U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

P3.

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
SEP 24 1985
LIBRARY

VOL 52 NO 40 FRIDAY 20 SEPTEMBER 1985 一九八五年九月廿日（星期五）乙丑年八月初六日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

腐敗金槍魚事件
在國會引起風波
反對黨要求漁業部長引咎辭職

（綜合報導）加拿大國會十八日因紐賓士域省所產之士打奇士牌罐裝金槍魚（TUNA）是否適宜食用事，引起軒然大波。

反對黨在國會中指責說，約一百萬罐腐敗之金槍魚應從全國之超級市場貨架上取下，停止發售，而漁業部長富利沙由於受到政治干涉而准許該等金槍魚發售，應即引咎辭職。

富利沙在國會場外承認，紐賓士域省長赫菲特曾要求並促請他，就紐賓士域一間士打奇士公司應否獲准將其罐裝魚在市上出售一事，作出決定。

反對黨自由黨領端納在國會場外說，省長赫菲特又作出干涉，我們現在有一位漁業部長在關乎加人健康的事情下向一名省長屈服。我不喜歡此種事情。我不知道銀行事件（指亞省加拿大商業銀行倒閉）或金槍魚事件何者更爲腐敗。

新民主黨黨領布洛賓亦提出指責，謂富利沙之決定曾受政治干涉。布氏在國會場外說，赫菲特省長直接牽涉於此事件中，他所扮演的角色甚爲顯著。

但據加新社報導，赫菲特爲其所作之干涉加以辯護。赫氏說，如他不介入，則有關之罐頭廠將須關門。

在國會中，端納指責富利沙將加人的健康開玩笑，雖經檢查人員判定該金槍魚不適宜人類食用而仍准許其發售。富利沙否認上述指責，認爲該指責不確，並謂他曾獲取兩份獨立報告並成立一個獨立委員會，該委員會支持准許該金槍魚在國外發售。

布洛賓要求立即停售該等金槍魚，並謂富利沙由於否決其自己的檢查人員的意見而准許出售，他不應仍留在加政府內閣（意即要辭職）。

首相穆倫尼則極力爲富利沙辯護，並稱讚富氏政績優良。

查該等金槍魚受污染事，首先於本星期由CBC電視台公衆事務節目中予以報導，富氏如何於四月廿九日在聯邦督察認爲該等金槍魚不適宜用作賑濟埃塞俄比亞災民之後，仍然准許將之出售。

就該報發行人李亞頻被捕事
國際日報致函列根
請求協助解決問題

（舊金山消息）洛杉磯「國際日報」一位高層人士昨天表示，他們將就該報發行人李亞頻在台北被捕一事寫信給列根總統及國務卿請求協助，解決此事。同時他們還會通過美國國會議員促請美國政府與台灣進行交涉。該位高層人士說，台灣當局採取這種卑鄙手法對付一個在海外從事文化和新聞工作的人是不智的。

該報高層人士又表示，這件事已引起美國新聞界的注意，當外電發出李亞頻在台北被捕的消息後，該報接到很多外國記者的詢問電話。

這位高層人士還向記者講述李亞頻在台灣被捕的經過。他說，李亞頻是十七日下午一時二十分左右在台灣崗山一個高速公路的收費站被十二名大漢擄走。「當時李亞頻由一位司機開車送她到崗山去，汽車駛至一個高速公路的收費站停下來，準備繳費，這個時候，四部汽車突然將李亞頻的汽車包圍起來，然後從車子跳下十二個人，將李亞頻擄走，之後她便沒有下落。」

李亞頻被指控的罪名是在台灣散播有利中共的宣傳。她被指在「國際日報」上，「連續鼓吹台灣應進行統一和平談判，並與大陸建立通商、通郵、和通航的三通關係。」

雲埠固蘭護街
的士猛撼燈柱

（雲訊）雲高華固蘭護街夾西四十一街附近，昨（十七）日發生的士撞電燈柱事件。此宗意外省人疑爲機件失靈所致。

該的士司機及男性乘客頭部與頸部受傷，均送雲高華中央醫院救治，警才沒有發表該兩人姓名。

二埠精神病院護士
上週在家被人毆斃
死者患愛滋病警籲兇手求醫

（雲訊）照料約六百名精神病者之二埠活蘭士醫院一名四十二歲男性護士菲列巴格，于上星期四至星期六之間在二埠家中被人毆斃。

二埠警方兇殺組警員昨（十七）日向兇手發出警告，指出死者係一名愛滋病者。一名探員說，死者被毆至出血。如兇手欲確知不會獲傳染愛滋病，則應尋求協助。探員在進入死者之住宅前，獲得他人告知，謂死者證實患有愛滋病。

二埠警方偵緝組沙展布勒加稱，我們曾獲告知受害人染有愛滋病，我們應帶手套，同時處現場之屍體及血液時應極小心等語。

死因研究官米西亞女士說，她所進行的剖驗，乃係她所剖的首名愛滋病者。米氏續稱，她所用的預防設備，與用於剖驗B型肝炎患者一樣，總之盡量嚴密，以免受感染。

巴格於今年夏間被診出患有愛滋病，但活蘭士醫院主任普羅夫女士則謂她不知道巴格患有該病。

不滿人類資源廳措施
卑詩家庭擬集體訴訟
指該廳以不當理由帶走兒童

（雲訊）卑詩有若干家庭，對於人類資源廳措施感到不滿，現正計劃對該廳進行集體訴訟。

據消息稱，約有二百名身爲父母之人，由於該廳將其兒女帶走暫予管養，而欲聯合將該廳提訴於法庭。

該等人士說，該廳用種種不成理由之理由，將兒童帶走，致使該等家庭陷於悽涼痛苦。

據一位爲史密特之單身母親說，她預料最低限度可有二百宗個案之有關人士，參與計劃中對該廳之集體訴訟。史氏續稱，我們現在需要有一個全省性之集體組織

但一名梯利斯市律師基斯特則認爲，她對於集體訴訟不表樂觀，蓋資源廳可以辯稱，二百宗案件，宗宗環境不同，是以必須逐宗按照個別情況而進行。

基斯特現正代表數名委託人與資源廳訴訟。

LOTTO 6/49 彩票
一九八五年九月十八日開獎·
中獎號碼：8，12，19，33，41，45·
特獎號碼：24·

PACIFIC EXPRESS 彩票
一九八五年九月十八日開獎
十萬元中獎號碼： 102765
五萬元中獎號碼： 401146
一萬元中獎號碼： 325465

LOTTO WEST 彩票
一九八五年九月十八日開獎
中獎號碼： 9，14，23，36，37，39，45，49
特獎號碼：33·
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

天氣報告
今天陰有霧·
最高温度十九度
最低温度六度

九月二十
馬經刊在第七版

在黎國被綁年餘
一神父獲釋返美

（美國新罕布什爾州干葛電）列根總統于十八日宣佈，十六個月前在黎巴嫩被綁架的美國神父偉雅已安全返抵美國。

白宮未有提及其他六個被綁架之美國人是否亦將會獲得釋放，但白宮發言人已于星期二晚表示，暫時不會再有人被釋放。

發言人並無透露其他詳情，祇謂偉雅神父係于上星期六日在貝魯特獲釋。

列根總統本人則謂，他將不會滿足或停止努力，直至所有其他六名人質獲釋爲止。

列根說，他已于十八日晨早在總統座駕機空軍一號之上，以電話向偉雅神父祝賀。

恒生指數期貨
一切準備就緒

（香港十九日專電）香港期貨交易有限公司主席湛佑森昨日在股東周年大會後對記者說，恒生指數期貨一切準備就緒，期貨監處及有關當局一旦批准，就會確實開業日期。

他強調，恒指期貨不會與股市現貨買賣有任何衝突，相反，可利用期貨合約與手上的證券對沖。從美國八二年起推出的指數期貨直接刺激股市的情況來看，預計香港股市會由於恒指期貨開業而更趨蓬勃。

蘇發射一艘
載人太空船

（莫斯科電）塔斯社稱，蘇聯已于星期二日發射一艘載有三名太空人之太空船，進入太空軌道，準備與敬禮七號太空站會合。

塔斯社說，該艘太空船係于莫斯科時間下午四時卅九分升空，爲自一九八二年至今，第九次派人升空。

清貨大減價
高級鋼琴 特價平售
慳錢
由本公司直接進口直接推銷
·鋼琴由800元起·
PACEY'S
1411 W. Broadway
732-8835
SOJIN
如用中文 請與王太接洽
王太住宅電話：872·1029
DG-2
DW-7

遊日本返香港最佳選擇：
精選假期
由$1290至$1590
出發日期：十月六日、十月十二日
十二月十二日
費用包括：
交通：全程經濟客位團體噴射客機機票（來回香港一年期有效）
酒店：住宿雙人房，附設私人浴室
遊覽：採用豪華遊覽專車
膳食：每日早、午晚三餐（但旅程表內所列自由活動日之午餐及晚餐除外）
行程：
暢遊：東京、熱海、大阪、奈良、京都
＊由華人領隊隨團出發
日本本州七日遊
北海道
本州
九州
詳情請與以下旅行社查詢報名：
優質旅遊
Quality Travel
鄧強慶制作公司附屬機構
KEEFER 奇化街223號
電話：687-0082
開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
華埠新馬可勃羅大廈二樓
二〇五室 TD BANK樓上
電話：685-9366
快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
125 E. PENDER ST.
電話：669-4165
福達旅行社 KUNG'S
12 E. 2ND AVE.（夾ONTARIO 街）
電話(604)873-3777

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
零沽批發
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃 出品
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹壳黃 蓮蓉飽 叉燒飽
無任歡迎
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·書法教授
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙
零沽批發
PH: 254-2218

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.
地址：華埠 328 E. Hastings Street 電話：687·8332
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
房屋買賣 物業收租
代理
燕梳 保險
本廿餘年實業燕梳經驗·竭誠爲各界服務

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG 牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營
皇冠牌 金牌 逢來米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30
最後連映[illegible]場
6:45,9:pm.
TWO SEX HITS
AT HAIDA DAILY

從售貨機買樽裝汽水 日本兩男飲後中毒亡

情況如同中除莠劑毒之死亡者

【法新社東京十六日電】日本警方今天說，有兩名男人上周末在日本西部飲了蘇打汽水之後中毒死亡，汽水用樽裝，是從自動售貨機處買來的。

大阪警方發言人說，這兩人之死可能同一個月前另外一人之死有關，這另外一人是由於中了名爲假寇托皮的除莠劑之毒而死亡。這種除莠劑可能是被一個想隨便殺人的人注入樽裝汽水內的。

警方說，五十二歲會計小津飲過兩樽名爲「Oronamin-C」的流行健康飲品，之後三天呼吸困難，終於在上星期六死於急性心臟病。據說，小津在泉佐野市公路旁一副售貨機處入了購買一樽汽水的硬幣，但是竟然得到兩樽之多。

與此同時，在松崎，一名二十二歲學生山下也於星期六死亡，三天前他飲了兩樽另一種名爲「Real Gold」的健康飲品，之後他情況危殆。山下是在住所附近用買一樽汽水的錢從自動售貨機處買得這兩樽汽水的。

各地消息

英訂立反愛滋病新法律 首名患者禁止離院

目的是制止愛滋病蔓延

曼徹斯特消息：英國一名患愛滋病的二十九歲男子由於會對公衆構成危險，根據新訂立的反愛滋病法律，成爲英國首個被指令限制留在醫院的人。

衞生官員說，該男子被扣留在曼徹斯特市蒙塞爾醫院的一個隔離病房內，他「大量流血」，但是想離開醫院。

法庭在週末進行五分鐘聆訊後，根據今年三月生效，旨在遏止愛滋病蔓延的法律，下令該男子繼續留院三週。

這項法律以往從未被引用過。

英國約有二百人患愛滋病。此病破壞患者抗疫系統，令患者容易染上多種不同的傳染病和癌症。約半數愛滋病患者已死去。政府通過一項控制公衆衞生疾病法案，限制處於「危險傳染狀況」人士的活動，作爲一種對抗愛滋病的努力。

首次購買唯一彩票

美男子中六合彩 贏九十多萬美元

波特蘭消息：美國緬因州一名男子以他的生辰，結婚紀念日和繼子生辰的日期來作爲填寫彩票的號碼，星期日贏取到美國首次地區彩票抽獎的九十三萬五千九百一十九美元獎金。

波特蘭市南緬因州大學經濟援助部主管坎貝爾說：「我嚇了一跳，這似乎不是眞實的。我的意思是這確是一次特別的經歷。」

坎貝爾表示，他於週六晚在南波特蘭的坎貝爾市場內買這張三州聯合巨獎彩票，當時約距抽獎時間兩小時。

自稱年屆三十多歲的坎貝爾說：「我們全無關係，我在商店旁看到市招，這是我購買的首張和唯一的彩票。」

這次彩票由緬因州、新罕布什爾州和佛蒙特州聯合舉辦，用以帮助抵銷每周流入馬薩諸塞州和其他州大型博彩的一千一百萬美元。

坎貝爾表示，過去數年，他一直購買麻省的巨獎彩票，並且一直用他今次贏取彩金的號碼組合四—五—六—十五—二十和二四號來投注。

他說：「現不須再到麻省去了。今次我已確實獲得到幸運。」

坎貝爾表示，他會利用這筆在未來二十年分期獲取到的彩金，繳付賬單和繼續供屋，他並表示，他會捐出兩項錢給南緬因州大學的校園中心和一個鄰近的屋宇組織。

國際三美圖 來自委內瑞拉的亭納德斯（中），十四日在東京攀登國際小姐寶座。美國小姐朱伯特（右）和荷蘭小姐舒曼（左）分別獲亞軍和季軍。（路透社傳眞）

飛機常客？？？？ 關心什麼

倫敦消息：據星期一發表的調查，經常搭飛機的搭客，更關心的是飛機的準時和旅途舒適，而非航空公司的安全記錄。

英國「旅遊」雜誌發表的調查顯示，儘管今年空難死亡人數破了紀錄，但接受調查的五千五百個旅客，只有百分之九表示在選擇航空公司時，會首先考慮它的安全記錄。

接受訪問的搭客中，有六人曾被騎劫，另五十三人在搭飛機時，曾發生引擎故障，或着陸架被卡住。三人在搭機時，經歷過緊急着陸的驚險，二十三人經歷炸彈驚魂，兩人所乘搭的飛機，被伊拉克戰機掃射，十一人所搭的飛機，被閃電擊中。

但所有接受調查的人，差不多百分之九十認爲準時、飛行期間的服務或旅途舒適，是他們首先考慮的。

「旅遊」雜誌說，所有飛機常客，每年平均搭四十次飛機。

日老人逾千萬 面臨淒涼日子

【法新社東京十六日電】今天政府一份報告稱，日本六十五歲以上的老人共一千二百四十萬人，佔全國人口百分之十點三，首次突破百分之十。

科學及技術局說，日本老年人將面臨淒涼的日子，除非政府採取相應措施解決。

冷落太太 前瑞典球網球王波格（背景穿白色外衣者）和友人在斯德哥爾摩街頭散步時，他的懷孕太太珍妮姬似乎嫌受冷落，自己昂首闊步地走在前面。

西德進口美血製品 竟加速愛滋病傳播

【新華社紐約十五日電】據美國《華爾街日報》九月十二日報道，歐洲醫學專家發現，從美國進口的血液製品加速了後天免疫缺乏綜合症（簡稱愛滋病）的傳播。

這些醫學專家是根據調查的結果得出上述結論的。他們發現，大多數血製品從美國進口的國家，血友病患者中愛滋病的發病率比幾乎不進口美國血製品的國家要高得多。

譬如，聯邦德國從美國進口很多血製品，百分之七的愛滋病患者是血友病患者。而瑞士、荷蘭和比利時，它們幾乎完全依靠當地自願獻血製成所需的血製品，沒有一個血友病患者得愛滋病。

美國是世界上血製品主要出口國，每年成交額達一億五千萬美元。

愛滋病是一種病毒傳染的疾病，它使人體的免疫系統不起作用。它通過性生活和血液接觸傳播。愛滋病患者的絕大多數是同性戀男子和濫用毒品靜脈注射的人。但是，美國大約百分之二的愛滋病者是血友病患者和接受輸血者。

每周增一千犯人

美監獄爆棚

犯罪率仍有上升趨勢

【新華社華盛頓十五日電】據美國司法部統計局今天提供的數字，一九八五年頭六個月，美國監獄的犯人每星期就增加一千人。

美國司法部統計局局長格林菲爾德說，美國許多監獄已經擁擠不堪。

據報道，美國州和聯邦監獄的犯人人數，從一九八四年十二月三十一日的四十六萬三千八百五十八人增加到一九八五年六月三十日的四十九萬零四十一人，增加了百分之五點六。六個月中增加的人數幾乎等於一九八四年全年增長的數字。

剪草園藝 電話 8763854

余景輝會計師 填報入息稅、會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街） 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時 電話：669・4406

會計部記管理 本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語 電話876・8681

剪草倒樹 修樹，清理垃圾 電：2513089劉

剪草 專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326 GABO庭園服務公司

標記洗地毡 專門洗各種地毡・洗窗・潔洗梳化・洗石米・牆 價格特平・晚六時後 電話二五三・五六七二

清潔打臘 健良清潔公司 電話：876・3854 傳呼機：735・2936

本報廣告 效力宏大

中英洗地毯 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意 假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗 晚間電話：253・0982 251・1684

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 溫哥華喜士定東街 363 號 電話：687-5231 七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天 ・虔誠烹飪・正宗齋菜・ 用純植物原料，保證不含動物脂肪 火腿素鷄 馳名燒鵝 各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意 687-5231 363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 天天茶市 一律免茶 七天營業 每日茶市：上午九時半至三時 每日晚飯：下午五時至十一時 飛莎街3560號 電話：872-2644

Profit $ 閣下宜爭取最大利潤 本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關聯。同時亦從事下列各項財務業務：1）包銷 2）商業資本 3）私人投資 4）團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加） 我們有生意和商人的好關系。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀行，任何服務不收費用。 中山 中山投資公司 Chungshan Investment Corp. Ste. 512-88 E. Pender St. P.O. Box 1200 Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada TEL:(604)689-8899 NAME ADDRESS CITY PHONE MAIL TO: CHUNGSHAN INVESTMENT CORP. Ste.512-88 E PENDER ST P.O.BOX 1200 VANCOUVER B.C.V6A 1T1 CANADA

多途電器 DORTO ELECTRIC 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照 日876・1133 夜872・0549

雷大偉搬運 五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李・各等請電下午五時後・254-5691

貨車搬運 代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

BB搬運公司 承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話681・2030

李偉運輸公司 專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四－三〇六二

BB搬運公司 有保險・忠誠可靠 電話：681-2030

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・ 電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

佳記 修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255・6497

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎。日夜服務收費從廉 電話・英語 251-2301 政府牌照 ・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 持有政府牌照 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

劉富 承接裝修・油漆・土木工程・ 地址636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

楠記 水電工程・土庫厨房・大小工程・裝修間格・浴室厠所・免費估價 430・1128

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327・2257

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火・免費估價，電器修理，日夜應命・電話二九八・五八七八 余鴻智

修理水喉 電話：2516248 余洽

HILLCREST PLUMBING 三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50 CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50 不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50 多種顏色浴缸半價出售。不同顏色掛牆式洗面盆$32・50 另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。其他水喉用品最少減價兩成。 212 E 17th Ave. 879-5301 1447 Commercial Drive. 255-8244

防盜 JIM'S WELDING LTD. 供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324-1020 （住家）325-8922 ・防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・ 鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

快捷冷氣工程公司 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照 馬君寰 三二七一五一一（英語） 三二一一七二〇（華語）

BING PLUMBING 428 SALSBURY DR. VAN. 1976 254・4935 炳記 安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉 修理土庫漏水電動通渠

捷美設計室 437-3787 房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

光正裝修 內外油漆 水澗欄柵 屋頂瓦仔 土庫間格 電話 253-7482

嘉倫裝修 內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋 電話：437-8742

三合土木工程 一切房屋改建・土庫間格 水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價 請電939・4846

順發冷氣工程 電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。電話：298-1431朱先生

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

超記裝修 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意 電話：274-8249

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。電話 二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

張記裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL:254-7460 舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修櫥櫃

油漆噴漆 商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089 劉記

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291・9861 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約修理小型栢文

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

永興裝修公司 油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水渦 大小工程・無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三－一九二二

李華電器修理 雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉 電話：876・0278

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 冷暖水電工程 安裝・修理・保養 餐館・住宅廚房全部設備 專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬 特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉 TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

唐記 建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水 電話：251-6248 政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

一條土方子

八面玲瓏

一條土方子，能治哮喘、久咳。電影界、報界裡一些人試驗過，都說靈。

最早提出這條方子的，是退休不久的珠江戲院經理謝濟芝。他體弱多病，走十來步就上氣唔接下氣，他往廣州就醫，携同來這獨步單，逢人舉薦。最早受惠的是老牌導演羅志雄，他患哮喘多年，中西藥都吃過不少，見效甚微，唯獨這個方子把他的「老病」治好，現在當「口藥」吃，長年吃，本來乾瘠的他居然養得紅皮赤壯。他也極力推薦這土方，甚打趣說：很可能還有延年益壽之功哩！

這土方子配料簡單，做法也容易：

柚子一個——最好是廣西沙田柚，或者是泰國柚，洗淨外皮，然後連皮連衣帶肉切成方粒，去核，將半數放置在大燉盅的底層；用一斤蜂蜜倒在柚子粒上面，再撒上四錢川貝末，再鋪上剩餘的柚子。最後隔水燉上廿四小時，燉好了，拌勻，就可以吃了，早晚一湯匙，也可以一天吃三四次，其餘的放置在冰箱裡，再吃時拿出一點來加熱，或者就當凍品吃，都可以。

問題在燉上廿四小時，這爐火難侍候。我變通了一下，先用明火燉十至十二個小時，然後移放到電子瓦罉那裡去；最初一定用明火，否則柚子難溶解。

土方子無專有名詞，可稱之爲「柚子川貝膏」。

近日氣候變化大，感冒咳嗽的人一定不少，同病相憐的讀者，不妨一試！

講外國話像外國人很難

客窗隨筆 歡齋

二十五日，報載：「昨夜八時廿分，一名中國男子操流利英語打電話給律政司唐明治在山頂中峽道十四號的住所找到主人，聲稱放了一枚炸彈在他的住所隔鄰的車房內。隨即收綫。」經調查後並無其事。相信打電話者的英語雖是流利而發音還有問題，否則唐明治不會說他是中國男子了。香港流行英語，但中國人在電話中說英語而令對方認爲他是英語國家人士者亦絕鮮，即使是久居英語國家者。我所認識者中，祇有一位武打影星李小龍，有次我在茶座上，以爲後面來了兩個美國男人，其一談到香港電影，我回頭看到是李小龍，當時還未經人給我與他介紹，但他的照片看得多，又看過他演的「精武門」這部電影。前永華影片公司主人李祖永與經理鍾啓文俱留美學生，「永華」一度考慮拍英語片，有天李對鍾說：「如果把我們兩人的英語對白錄下音再放出自己聽了也不好受呢。」于是作罷。現在，我很欣賞「亞視」英文台報告新聞的幾位華女，出現螢幕的華男中無人可與她們比。此外，女議員亦平均比男議員英語好。

舊日上海，法國傳教士與若干葡萄牙人士的上海話同于土著，每非寧波人而居上海三十年者可比。日本人李香蘭出世于中國東北而在北京航過，她的日本名字是山口淑子，其京片子亦地道，四十年代上海到五十年代初香港的國語明星中國語與她一樣好的，還不足十人呢！

法例如何制定？

海角曉吹 茗翁

夏鼎基走後才通過的法案牽扯到夏鼎基身上，毋乃「不公」乎？

沒有不公之處，因爲法案是他動議的。還有一點大家未必知道：法案是他主持之下制訂的。儘管通過時他不在香港，也還是他的「蘇州屎」。

只要熟知香港政治制度的人都會知道，香港的法例，由行政官員（明確地說，是布政司署各科負責人）出主意，由律政司署一個科負責草擬，草案交立法局審議。你不能說不是立法局制訂，因爲香港的行政高官，都是立法局官守議員，布政司更是首席官守議員。布政司和財政司、律政司，不用委任就是議員了。所以稱爲「當然官守議員」。在立法局中無權參與制訂法例只能參與審議其草案者，只是非官守議員而已。

當日由夏鼎基提出動議，就因爲他是首席官守議員。換句話說，作爲布政司，是制訂港法的主持者。

那個法案，有一部份是他在塞舌爾、牙買加等地當殖民官僚時的經驗總結。熟悉香港政情者應該知道吧！

學問純粹當之無愧

非真不語 陸天台

華羅庚先生此次應邀去日本講學，並「考察數學在經濟管理中之應用」，在下午四時（六月十二日）心臟病發暈倒，晚十時零九分，於東京醫院崩謝。吾國在前朝對有大功勳於國家的人物，逝世時，元首（皇帝）自有「禮貌」，發出上諭，賜祭，甚至如果此大臣逝於北京，皇帝有時還親臨致祭。就記憶所及，大清末季的一等大功臣之逝世，幾全是漢大臣。滿人佔極少數，且以功勳論，滿人也都是第二三流子，漢大臣當中，又幾無一人不與平洪楊、捻匪、回亂有關，例如：

一、曾國藩——同治十一年、一八七二，逝於南京兩江總督任；二、左宗棠——光緒十一年、一八八五（按：今年整一百週年）；曾國荃——光緒十六年、一八九〇；三、最後一根棟樑的李鴻章——光緒二十七年，逝於「辛丑和約」草訂後，簽字前。

曾文正之逝，第一道「上諭」之第一句就是「學問純粹」。蓋其學爲有清學問純宗孔孟，思想純以倫常爲中心之大儒臣，而以軍事平亂者也。此四字可証中興之時，禮部有人，亦可証清代朝廷，於正經大事之不敢有違史實。

昨華羅庚先生之逝也，立刻對他想到了這四個大字——「學問純粹」。他最後的課題是稽這次去日本講學，考察「數學在經濟管理中之應用」。照前年世界暢銷書、美國哈佛沃克爾著的「日本第一」的全書詳論，他看到二次戰後日本工商業之突飛猛進，昂然在許多方面超過了歐（西德）、美，是由於「經濟管理」超過了歐美的管理學，故沃克爾全書着重此一點之研究。華先生看到了數學在日本經濟管理上所起的作用，決定考察，惜甫始着手，而天帝召之去矣。華羅庚先生「學問純粹」，當之無愧。

醒二

醒目詩詞

浣溪沙
在電視方面掃黃

電視無疑要掃黃，意淫語俗不應當。當爲風趣更荒唐！

不要下流粗且俗，願多幽默健而康。有才有料豈無方？

傳統食物

因爲打風落雨，菜價貴了，雲吞麵檔五元一碟油菜也不供應了，這是主婦們皺眉的日子。對戶吳太以瓜代菜，炆了一大碟涼瓜田雞，那知今回皺眉的卻是大小姐和二小姐，兩人異口同聲道：「媽咪煮苦瓜，眞吃到我們苦瓜乾口面了。」兩人只吃田雞，涼瓜卻不沾唇。吳太過來邀請我入席，「義助」她吃掉那碟涼瓜，她道：「倒了是暴殄天物，太浪費呀！」其實吳太煮的確很好味，涼瓜有少少苦澀味，吃後甘涼，正是其特色。

不過，今天的青年人，對於一些傳統食物愈來愈摒棄，涼瓜是其一，芋頭是其二，冬季的慈菇，更非現代青年人所能接受的了。但近幾年卻新興了芋頭雪糕，可不知是否眞的用芋頭製造，若然，則芋頭總算找到一個新出路啦！芋頭其實有特殊香滑味，但幾乎除了酒樓食肆有用芋頭炮製的食譜，如芋頭飯鵝、香芋煎軟鴨之外，一般家庭，已非常少吃芋頭的了。至於冬天的慈菇，則連酒樓食肆亦甚少入饌，似乎要面臨淘汰啦！

累

水晶球 李茵

我不是個勤快的人（與懶惰實有分別），所以從不羨慕別人的成功。非不能，實不爲，羨有何用？爲趕手邊的工夫，我曾因爲「費事」而餓肚幾個小時，即使吃，也是隨便塞進點乾糧，但求省事就好。

電費、水費一向以支票寄付，好多時候仍會接到「最後通知」，固不想特別爲了寫張支票和信封坐下，及至把所有零零碎碎的事情集中一起做時，卻又漏了。

需要洗燙的衣服，每週一大包送到店裡搞掂，幾年來已成慣例，雖然這筆支出足夠買兩台洗衣機，但我寧可將洗燙時間用來賺稿費。

事實上我又不是那麼熱衷執筆，好多時候，自己認爲寫「夠」了不再接「單」交「貨」。

我不知別人怎樣看法，也懶得管別人的評議，我只清楚自己的毛病——不夠勤快。

一位好朋友分析，認爲我太累了，連腦筋也不想再多動顯然是心疲的表現，力勸珍重。

本來就是這個原因。

窮半生時間在忙碌奔波之中，怎能不累？體力的疲可以復元，精神的壓力會將人的鬥志消耗。當原動力日漸衰退的時候，任何事物都會變得可有可無，勤快作甚？

以前我對一杯一碟也諸多講究，但今天，家中總擺着點紙碗、紙盤備用。

以前我連內衣褲也要燙平了才穿，今天上街隨手拿起件衣服便往身上披。

像這樣的人，要成功可是不容易吧。

賦性和善

風花雪 喬平靖

泰國不獨有一所「東方酒店」，因爲好幾年爲人選作「世界第一」，而那麼受到外人羨慕。甚至在航空公司方面，泰航的服務水準，也是十分符合理想。究竟是什麼令到泰國的服務行業，那麼符合理想呢？

外頭人的解釋，是因爲泰國有許多行業，收入都是非常低微的，像公務員，根本上就收入低微得可恥而不足道。所以令到有一兩行收入較高的如酒店與航空公司之類，就可以找得到一些很符理想的員工來了。

凡是員工不愁出路，隨時可以轉行的，那麼他們的待客態度，也就永不會太好。

此論驟聽下去，似乎很有理由，但事實上則未必盡然。

有些很貧窮的國家，人人愁眉不展，到這種地方的酒店，坐那些國家的飛機，不必指望會受到很好的待遇，除非你是金錢掛帥，鈔票貼士隨處飛的，那當然又作別論。

但泰國的情形，顯然不是那樣，可見國民性亦與有關係。

假如國民性是樂意與外人接觸慣了的，會有一種難以形容的屬於令別人產生好感的態度，而這種態度，要如何養成，則實在難以解釋的了。

泰國人雖然有好狠鬥勇的一面（如泰拳擊就是一種明証），但亦有很友善平易的一面，所以這一點，才不容易歐美人士，難以了解了。

得饒人處

世情話 羅隼

香港每年例有香港小姐選舉，另一家電視台，今年亦籌辦類似選舉，它超出香港而是亞洲小姐，就是說，除了本港美人可報名外，亞洲各國亦可參加，同時還會去信兩岸邀派人來競選，內地已婉拒，未知台灣會否派人？論陣勢，亞姐比港姐範圍更廣，舉行之晚必可吸引一部分觀衆，雖然目前他們是弱者，但找回一兩晚，以氣勢壓倒強台，亦意料中事。誰知強台就是不肯放鬆，接着舉行一個健美小姐選舉，又派出旗下青春靚女助威，大搞宣傳，口號亦是華洋兼收，既是健美表現上帝傑作，可能熱力迫壓弱台。

商業社會嘛，在商言商，自然沒有婦人之仁，尤其當道的又都喝洋水的多，他們都只求目的，不惜手段，自然更談不上相讓或放過一馬了。最要命的，是宣佈健美小姐選舉之日，正是亞洲小姐舉行之時，實行打對台戲，目的叫那些看慣選美的，去看較新鮮的熱力四射、青春嫵人的健姐了。商戰無父子，但咄咄迫人，毫無情面，全港嘩然而嘆息人情薄。不過我想：得饒人處且饒人，這是好的傳統，最好就不要有風駛盡帆，正所謂海水闊闊，船頭有時相碰哩。

斗牛晨出東方

春不老堂雜鈔 靈均

關於屈原生於寅年正月庚寅日之說，基本上已可明白，所謂「攝提」係指歲星正處于正月晨出東方的方位，亦即是歲星處于牛、女星座的方位。但是，稍爲涉獵我國曆法的人，都知道我國古代所指之「正月」，係有好幾種說法的，那麼，屈原當時所說之正月，實際上是現在農曆的那一個月呢？

夏代以正月建寅，又稱爲人正或人統；殷代正月建丑，又稱爲地正或地統；周代則以正月建子，又稱爲天統、天正。簡言之，周代以今之十一月爲正月，殷商以今之十二月爲正月，而夏代則以現今之正月爲正月（建寅）。屈原是戰國時之楚國人，在戰國時，各國採用的曆法，是不是相同呢？這是一個相當複雜而又不明確証的問題。研究屈原的專家學者們，對於屈原所說之寅年正月，是採用那一種曆法，頗引起一些爭論。因爲七國咁亂；夏正、殷正、周正都會有人取用也。

陳久金先生指出：日本學者新城新藏認爲屈原所說之「孟陬」，係指太陰在營室時之孟春月（陬係指娵訾之陬），故認爲那時之楚國係用夏以正建寅之曆法。

陳久金先生不同意此說，認爲王逸註說：「正月爲陬」，『爾雅』亦有此說，並無娵訾有關之說，故以史記之說：「以攝提格歲，……正月，與斗，牽牛晨出東方，名曰監德。」亦即漢太初改元時之正月爲合。

二八：事半功倍

賭仔回頭 方王

金不換鼓勵地說：「大膽一些，把担子挑起來，你不是一個人獨力負責，有阿娟，有姨丈，有阿牛，有成舅父，有阿英，有我從旁協助你！何況，我這裏地方窄小，如果你與堂舅父一齊來住，就要擠沙甸魚了！」

瑞姑也開聲說：「阿培，阿換講得對，由你現身說法，針對阿堂的實情，幫他戒毒，一定會事半功倍，比我們帶你時更加見效得多，你就把担子挑起來吧！」

陳培在金不換與瑞姑鼓勵之下，果然鼓起信心，把胸一挺，說道：「好，既然你們這麼信任我，就由我當一次主角吧！」

大家又談說了一會，陳培、關堂、瑞姑三人才告辭而去。

果然，過氣道友幫助現職道友戒毒，更有實效。因爲陳培知道，在什麼時候毒癮發作得最厲害，什麼時候最難抵受，針對這些特點，對症下藥，果然事半功倍。

陳培不但從大道理上說服關堂，而且還帶着他去做好事，幫助別人。陳培自己，白天要上班、賣豬肉，沒有時間日夜看着關堂。他知道，一個人在毒癮發作之時，而無人照料，不但很辛苦，而且會意志消沉，想再吸毒。

他針對道友的這種心理，或是找人陪伴關堂，或是叫他跟四姐一起去街邊擺檔。

四姐是個小販，她的丈夫朱大胖半身不遂，癱瘓在床，無法工作，生活靠四姐維持。

他們最得意的「反彈琵琶」

尚京專欄

他們最喜歡談英娘的「反彈琵琶」，那是他們傑作中的傑作，是他們傑作的峰巔，是「絲路花雨」舞劇中最突出的一個動作。英娘是這舞劇中的女主角，而這其中一幕，她把琵琶放在背後來彈，使人覺得非常新鮮，而且非常美觀。這個「反彈琵琶」的舞姿是取材自第一一二號洞窟中的壁畫，壁畫中的舞女，風姿綽約，柔裡帶剛，她右腿高舉，矯健剛勁，腳趾翹起，充滿活力。她豐腴的雙臂，斜斜伸向上方，在頭頸後面，反彈琵琶，兩眼微微下垂，非常陶醉的樣子。這看似反常的舞姿，實際上卻有非常美妙的效果。大家知道，琵琶這種樂器，形狀好像切開一半的梨，底部佔的面積很大，平常抱着在胸前演奏，遮住了胸部，古詩中有句「猶抱琵琶半遮面」，其中所遮的不只是半個面部，幾乎包括整個胸部，這樣跳起舞來姿態是很難看的，但是琵琶放在後面去彈，那就完全改觀。這時，舞者身體的正面完全亮出來了，不但如此，由於雙臂一起後舉，胸前更加挺，份外顯得嫵媚健美。他們從這個「反彈琵琶」的舞姿，給舞劇女主角設計了許多很有特色的舞姿，在壁畫原舞姿的韌性的基礎上，設計了側面曲膝等等動作，使人聯想起白居易「琵琶行」詩內，對於琵琶的描寫。在他們編舞的時候，他們不只從動作上鑽研，也經常從古典詩詞中吸取了有關樂舞的資料呢！

截流前夕

萬里長江在世界著名的三峽中穿峽谷、越險灘，沖出最後一峽——西陵峽的關口南津關後，江面驟然由三百米增到二千二百米。這裡是天寬地闊。長江從這裡起再也不受高嶺深谷的挾迫。它那被禁錮了四千五百公里的身軀，從這裡開始得到了自由的舒展。

寬闊的長江面上，一條長龍似的大壩，將萬里長江攔腰截斷。這就是萬里長江上的第一個大壩——葛洲壩水利樞紐工程。

長江流出南津關下行三公里，就到了湖北省的宜昌市。長江在這裡被江心中的葛洲壩和西壩兩個小島分割成大江、二江和三江，枯水時，大江行水；洪水期，三條江道同時泄洪。

葛洲壩施工現場一眼望不到邊，繁忙的大吊車，高高的腳手架，川流的運輸車輛，整個工地熱氣騰騰。整個葛洲壩工程需要挖填土石方約八千萬立方米，要是堆成一米高、一米寬的墻，則長達九萬公里，能繞地球兩圈多。

大壩是整個工程的主體，而大江截流能否成功，又是主體的關鍵。

葛洲壩水利樞紐工程自一九七四年正式施工，到一九八一年，進入了大江截流的高潮。滿載石料的各種重型自卸卡車，一字排開，看不清頭尾。人們像準備發起衝鋒的戰士一樣，屏住呼吸，等待着衝鋒的命令。

調劑生活

變焦眼 魯菲士

很欣賞「換一種工作便是休息」這句話。腦子裏常常記着：當工作疲勞的時候，把工作放下，改變另一種工作，雖然這未必達到休息的效果，但卻起到調劑的作用。

對於調劑生活，每個人有不同的方式，有些朋友，工作至深夜兩三點，仍有興緻作通宵的方城之戲，顯然這不是苦而是樂了。不喜歡這種玩意的人，認爲三更半夜作竹戰，非有過剩的體力不可。然而，喜歡這玩意的朋友，儘管收工後已身心俱疲，仍然樂於戰至通宵。

雖然沒有人作過調查，但竹戰作爲調劑生活的人，佔的比例可不少，這包括女性在內。至於種花、養魚與養雀，看了近年間這幾個行業的發展，顯然也是一個比例，不過，喜歡這種生活情趣的人，女性所佔的比例極少。

在下對調劑生活還未找到一個合乎心意的辦法，攻打四方城還未免太傷神，種花養雀卻因爲經常忘記淋水與供應飼養而致花毀鳥亡。想來想去，那是缺乏閒心。

港島地鐵

徐賓

每天要到港島東區上班，十幾年前上下班都必須乘搭渡海小輪。自海底隧道建成後，就改乘隧巴。隧巴自然比乘小輪更爲直接。可是論快捷和較舒適，地鐵卻又更勝一籌。不過在港島支線通車以前，我上下班卻寧搭隧巴。因爲由家裡往地鐵站有好長一段路，而到港島那邊的金鐘後，又要另乘巴士、電車或小巴，才能抵達東區辦公處，這一來有時就更感費時失事，而且也多花金錢。

港島地鐵通車，這是值得每日來往九龍、港島東區的市民高興的。這一來就能節省了許多時間。通車後，地鐵本身能疏導許多乘客，爲求快捷方便的人，不少都改乘地鐵，過海隧道巴士也較容易乘搭得到。不像以往那樣，上下班時，在沿途各站候車都得花許多時間。現在每天從九龍到東區辦公，坐地鐵就可以直達，不必再轉車，我港島的辦公處就在地鐵車站附近。

平心而論，這幾年香港的公共交通亦發展得頗速，現在可以給大選擇的交通工具多種多樣：小巴、大巴、的士、渡海輪、地鐵，每個人都可以按照實際情形選擇合適的，而且由於方式多樣化，搭客可作各種選擇，經營者也必須考慮自身的競爭能力，這對改善服務，制定合理收費也有好處。在公共運輸工具中，地鐵收費較高，但由於自身所具的條件，它依然在競爭中處於較有利的地位。港島通車後我也成了它的顧客。

我變成一個女巫
——「可怕」的六月

女人經 韋如珊

六月，是一個忙碌的月份，因爲，那是考試的日子。通常來說，孩子考試，最辛苦的不是孩子本人，而是孩子的父母。

從六月份開始，就逐漸的抓緊了孩子的學習時間，即使是在放假的日子，也減少了遊玩活動，自己也犧牲了休息的時間，一直的督促孩子溫習功課。

會不會迫得太緊了呢？看着孩子渴玩的神情，眞有些兒心軟，畢竟還是十歲不到的小孩子，不准他隨意玩耍，不准他看電視、這樣不准、那樣不准，自覺自己就像一個專制的「女巫」。

只是這女巫是要做定的了，就怕從此在孩子心目中留下「女巫」的可怕形象。

如今的小學，競爭激烈，雖說是成績好與壞，都能夠完成小學課程，但誰不想自己的孩子名列前茅，成績優良；而且，孩子念的小學每一年都要按成績分班別，成績好的就能升上好的班級，如A班、B班；成績不好，很容易就會被編到C班、D班甚至E班。

老實說，對這種編班制度實在很反感，這豈不是會造成好的更好、壞的更壞？但身處這樣的環境中，就得要努力、要競爭。先不說孩子的壓力如何，光是我們做家長的，也深受這種優勝劣敗的壓力所影響。

在這種情況之下，教我怎能不狠下心腸做「女巫」？

音樂噴泉

情詩一束 小英

早料到
你一定會高興
一定會
在音樂中忘形

當樂聲響起
噴泉就一齊湧起
或高或低
配合着音樂

跳躍
旋轉
或者輕輕地搖擺

在彩色燈光照耀下
噴泉在不停地變幻
而你
激動地握着我的手
把我的手都弄痛了

競渡

大塊小品 曉叔

端午節最熱鬧之節目是競渡，據說是爲傷屈原之死而起，「隋書地理志」云：「屈原以五月望日赴汨羅，土人追至洞庭，不見，湖大船小，莫得相濟者，乃歌曰：『何由得渡湖。』因爾鼓櫂爭歸，競會亭上，習以相傳，爲競渡之戲。其迅楫齊馳，櫂歌亂響，喧振水陸，觀者如雲，諸郡皆然，而南郡尤甚。」「荊楚歲時記」亦云：「俗以五月五日爲屈原投汨羅江，傷其死，故以舟楫拯之，其舟輕，謂之飛鳧。」

不過鬥龍船古代不一定在五月五日，「武林舊事」則謂寒食節前亦有龍舟之戲。「東京夢華錄」更載有三月一日駕臨水殿觀爭標賜宴云：「諸小船競詣奧屋，牽引大龍船出水殿，其小龍船爭相團轉翔舞，迎導於前。大龍船長三四十丈，頭尾鱗鬣，皆雕鏤金飾。」浙江中秋亦有龍舟爭標。

那一句話

情海微瀾 希雲

昨天引了林徽音的一首詩「笑」。林徽音是徐志摩深戀過的女詩人，但他們的愛情沒有開花，也沒結果。

林徽音有的一首詩「別丟掉」：

「別丟掉
「這一把過往的熱情……
「一樣是明月，
「一樣是隔山燈火，
「滿天的星，
「只有人不見，
「夢似的掛起，
「你向黑夜要回
「那一句話——
「你仍得相信
「山谷中留着
「有那迴音！」

當人們熱情的時候，「我愛你」可以說上千遍、萬遍；但，熱情消失了，他就不但再說不出口，且想要回那一句話了。

當初說那一句話的時候，旁邊沒有別人，鳥兒也睡着了，好像沒有第三者作証，並且亦早已給風吹散了。

其實，它已經深深地刻在對方的心上，儘管經過長久的時日，也沒把它蝕平；它也已散播在黑夜、在宇宙之中了，怎可以要回？

我被人按摩了

歡樂家庭

男人天地 羅桑雅

我這個「大男人」活了幾十年，向不知按摩究是什麼滋味？印象中，按摩總和色情連在一起，好似按摩不過是掛羊頭賣狗肉而已。這大概是去泰國旅行回來帶來的觀念，是以雖是寫作中人，對於按摩這一行業的內情，卻是懵然不知。

上幾星期，同屋的小張聲言我人太胖，應該去減減肥，說「蒸氣按摩」乃最佳去處，保証是「純按摩」、「絕對健康」云云。我考慮良久，本來猶豫不決，但想到自己如今已到不惑之年，縱使眞的有色的引誘，也自有定力，況家有嬌妻，我兩感情甚篤，不會被野花迷醉。去就去吧！

這一去，花了三個鐘頭，不知朋友所說，也確非騙我。這蒸汽按摩屬於大場，按摩小姐眞有三兩度按摩功夫，老老實實地做，並非以色誘人，至今連她長得什麼模樣，我還看不清楚呢。

我們一來先在蒸汽室焗，那溫度實在高，將熱汗和肥油都全逼了出來。因爲實在太熱，不時跑進跑出，用雪凍的毛巾護身。

接着就在小酒巴等候有相熟按摩小姐而願意等的可以等，要不然就聽帶位員安排。不想馬上按摩的，可以叫飲品。這時候我們都赤着膊，穿上清一色規定的紅短褲（或藍色）。

按摩室每間有三個床位，上面有橫桿，那是給按摩小姐踏上客人的背部時抓的，以便使力而不致跌下來。室內燈光較暗，大概是爲了免得面對面時尷尬。我們三人一列，躺着等按摩小姐。她們來了之後，就叫我們俯着身，將頭「埋」進床頭的圓窿內。然後給我們背部覆蓋上一條大白毛巾，免得用手按摩時，皮肉相觸，使你產生非非之想。她們先是以手推、捏，中途「爬」上你背上，直立而以腳踩磨，最末才是翻轉身，做些關節的運動。

他們的確做得非常辛苦，一天如做十幾個鐘，手都會發疫的。而客人，至少是做一個鐘以上。我們做兩個鐘，因爲是被人按摩，覺得時間很快過去。

一個鐘六十一元，兩個鐘就一百二十餘元了。這樣來減肥，時間、精力都花不來呢！

好處是去見識了一種場面和環境。

避難式結婚

簡直是將丈夫當作菩薩

·秋水·

急於要結婚，而四週的朋友卻無一人可以託付終生……我一向甚懼怕結婚，然而此時我實已無可選擇……雖深知此路亦甚艱苦，但此時只有此路可走。爸媽吵吵打打已二十幾年，夾在中間的我，其痛苦實無法言喻。大家也都認爲我快點結婚，讓他們兩老互相照顧，才會珍惜晚年的歲月，我們的家才會太平。……」

又是一個以爲結婚可以解決一切問題——包括寂寞、痛苦、人際關係等的女孩、善良的女孩才會作這種犧牲。但我實在不得不提醒她，結婚絕對不能解決她這些問題，在這種情況和心情下結婚，百分之八十會陷進另一個痛苦的、更難逃脫的深淵。問題當然不是在婚姻的本身，而是在把結婚當成了逃避的避難所。其實，沒有一種痛苦或問題，是可以逃避得過去的，而是要面對着問題去設法解決它。

如果兩老眞是因爲有一個女兒夾在中間，而吵吵打打（我十分懷疑這是夫妻吵架的原因），那麼這位已有工作可以養活自己的女兒，就不妨搬出來自己獨立生活試試看。現在單身在外生活的女性太多了，這絕不是做不到的事。

精神上必須先做一個獨立自主的人，然後再多參加社會上的活動，用一種「不着痕跡的積極態度」，去多認識異性朋友。也不必懼怕結婚，但也不能把未來的丈夫當成救苦救難的菩薩。不要以爲只要有人願意娶你，就能把你一切因難都解決了，你很可能會發現不但原有的難題沒解決，反而又增加了一大堆新的難題。

色情架步 物以類聚

八卦妹

香港灣仔有一座十四層高戰後樓宇，全部也用作黃色架步及一樓一鳳，原因是「物以類聚」，既然同在一起較爲有安全感，那又何樂而不爲呢？雖然要面對爭生意之苦，但亦無所謂。

舊同學住在旺角一幢戰後樓宇，雖然只是樓高十層，但其中六個單位經已被用作色情場所，包括兩間鳳樓、三處康樂中心及一處指壓中心，其餘五六個單位就係私人住宅。由於舊同學初初搬入上址的租金較平，而且又接近旺角區，所以他們全家也樂於入住，豈知這幾年就出現如斯多黃色架步，令到佢地「搬都搬唔切」。

由於這些「中心」要在夜間做生意，所以大門外就不能加上鐵閘，夜間當然不怕，因爲黑社會撐腰，無人敢「郁」那些「康樂中心」及「魚蛋檔」，惟在日間大門樓梯無鐵閘，簡直「無掩雞籠」一般，無安全感也。

重有些離譜者，舊同學話有好多時都唔敢叫同學或朋友去自己家中坐，因爲恐防誤會，以爲帮襯黃色架步。但話在黃色架步開張不久，他的爸爸有一晚回家，路經樓下「魚蛋檔」，竟然被人三推四碰之下入咗裏面，及後經過一番解釋後才誤會冰釋，都可算唔好彩了。

舊同學終於在兩月前搬走，後來行經該大廈，發覺其他單位也用作販賣色情之用，可謂「物以類聚」了。

本港有危險斜坡三百多處

「十面埋伏」。 ·渭泉·

情不得已

笑一笑

一位年輕貌美的小姐，跟調往戰地的五位男朋友情書往來。

戰爭結束後，這五位男朋友全都回來了。

在一個偶然的機會裏，這五位男朋友知道了她寄給他們的情書內容完全相同，一字不差。於是他們就一道前去責問她：「你爲什麼如此欺騙我們？」

漂亮小姐面紅耳赤，結結巴巴地說：「我也有難言的苦衷，因爲我聽人家說，前往戰地的戰士們，五個人之中祇有一個人能夠生還。」

最後的牙齒

小學教師問小學生：「我們最後長出的牙齒，叫什麼牙齒呀？」

小明立即站起來，洋洋得意地回答：「是假齒。」

炸排骨與珍肝

幾番滋味

炸排骨、珍肝，都是先上蛋漿後上乾粉，而烹製的過程則要來個「三部曲」：猛油下料，慢油浸炸，最後翻油使之硬身。整個過程就是爲了通過不同的火候，取得不同的效果——下料時以武火猛油促使物料外表先硬，下料後以端離火位的慢油浸炸促使物料透心漸熱，最後又以武火使油溫回升，再翻油使物料硬身。這樣炸，成品就會色澤金黃，鬆脆而酥香。

如果自始至終都是採用猛火直炸（即不將鑊端離火位），便會使肉質收縮，裡面積水，形狀參差，不夠美觀；如果這時繼續提高油溫，便會出現外焦內生。

鳳尾松

·花木·

在春、夏之間，鳳尾松的嫩葉初長，充滿了活力和生氣，在港島半山動植物公園內，也有這樣的一種植物。由於盆栽與地植同樣蒼綠可愛，若有園地或廣闊的露台，能植上三、兩盆，在炎夏的日子裡，自然有一種涼快的感覺。

鳳尾松能適應環境而生長，若是地植，四週環境廣闊，植物的葉子向四週散發的範圍最大，葉子長得亦夠粗壯。如果植於盆內，植物受到環境限制，葉子在生長上也比較細弱，予人有一種粗豪姿態。植物原產於東南亞各地，介於隱花植物和顯花植物之間。據植物學家稱，這一類植物在地球上生長已有很悠長的時間，在中古時代已出現，一直維持到今日。在培植上，雖有如此悠長的歷史，但在改良上，卻並無顯著地成功，植物的形態依然不改。

鳳尾松在培植上最簡易，從母株取下小枝，便可插盆，冬季最爲保溫。在今日園藝上，當植物的主株，在頂端上長出橙色的花柱者稱爲雄樹，亦稱作雄花柱，若屬雌株，則在頂端之處，開出如牡丹一般的花朵。

這一個花型胸針，採用黑金及黃白金鑲製，花蕊綴有一顆完美無瑕的圓形鑽石。

現代江湖實錄之五

鬥法

·由長歌·

三三三：暗吃一驚

汪國昌沉吟不語，阿七又曰：「其實你女朋友爲得你，亦希望你盡快醫好，如果你不應承，即是枉費佢一片苦心。」

汪國昌曰：「等我同海倫傾過先。」

當日下午，汪國昌馬上去旅行社晃師姐容，將阿七要點佢夢脈之事講出，徵求佢意思。

師姐容曰：「我估係乜，發夢而已，怕乜嗜，而且我因不時都有惡夢喇！」

汪國昌曰：「海倫，我係驚你受不住，每七日發一次惡夢，個夢會點恐怖法，大家不知，好冒險。」

師姐容笑曰：「不怕，夠刺激呀！昌哥，應承佢喇，我希望你快一D好番。」

汪國昌曰：「但我又怕王生反悔，到時不解穴，或者利用此事要脅你，要你獻身畀佢，咁我豈不是認眞人財兩空。」

師姐容曰：「吓，睇不出你咁冇男子氣概，樣樣驚，點做人呀！」

汪國昌曰：「眞係應承佢？」

師姐容曰：「昌哥，除此之外，有乜辦法？嗱，第一，我地冇錢，我又想帮你，雖然，以前我分過百幾萬，可惜已全部投資旅行社生意。」

汪國昌曰：「海倫，不知點解，我對王生始終有個戒心。」

師姐容暗吃一驚，曰；「點解？」

汪國昌曰：「不知點解，總之有戒心，我覺得佢心懷叵測。」

師姐容笑曰：「你多疑啫，昌哥，既然你不能將秘術傳授畀佢，老實講，我亦認爲制唔過，不如就同佢來一個君子協定，但要控制我，亦不過爲了保証你不會反悔而已，盡速搵到錢，大家公平交易，何以制唔過呢？」

汪國昌曰：「咁又係，不過海倫，我始終唔捨得搵你去教飛。」

風言蜂語

繆倫

徵稅何用

有人建議港府醫院私營。

有沒有提議減稅？

隨時加價

運輸署簡化專綫小巴加價手續。

最簡的是市區小巴。

保証就業

路政署稱掘路無可避免。

因爲這可以保証就業。

花花世界

文：女票友　圖：風蕭

三三三：陰影纏身熟客駕到

田邊禮貌地接過相機來，爲江湖奇與這胖婦人拍兩次合照，交還相機。江湖奇與此婦人道謝，田邊一揚手走開，顯然江湖奇未料到這位小姐，即是以前常同朋友聚談的淺草酒家之女主人。不久登機飛東京，尚餘一半路程，五時半開正式晚餐，田邊重重心事，精神上不得不注意這一對男女。

天黑後始降落成田，下機過海關時，田邊屬「本國人」之幾處閘門，其他爲「外國人」閘門，便失去了踪跡。出來時店中男職員接到，放好行李，開車飛馳京成快速道上，所幸淺草即在上野之東，比市中心近，約四十分鐘已到達，送她至住宅門前。

家中的下女迎入，自有一番說話。田邊首先浸浴易衣，女侍開上晚飯來。她急不及待同香港約定的壽田通電話，他正在等候。將與江湖奇再遇的經過說了個詳細，壽田自然也極驚異，但囑她注意一件事：

「看來他的活動地方，淺草區是一個。可能他爲了近便，還會到來，你不可再自己坐櫃面收錢，讓職員去做。你只暗中注意他來過就是了。這個肥胖的太太，我所知道她的故事，這婦人是個重要的人物，等見面再告訴你。我後天飛台北，再兩天便回東京，到後我有電話。」

壽田放下電話納悶，因爲雖是眞的第二次巧合，但好似一個纏身的寃魂，總是在田邊跟前出現，實在太不可解。

次日田邊到午後才返酒家，這裡午飯客少，專做下午三時，尤其晚飯的生意。在樓上她有一間內房，是休息與放置文件和夾萬等物的房間，點查過離開後的五天賬目後，便下樓下。

她記得昨晚壽田在電話中所說，便叫原來管賬收錢的小松太太吩咐：「今後我不同你兩人換班了，可升那讀過中學的高岩小姐，每天下午六時前她坐櫃，六時起生意忙，由你坐櫃，暫時如此。」

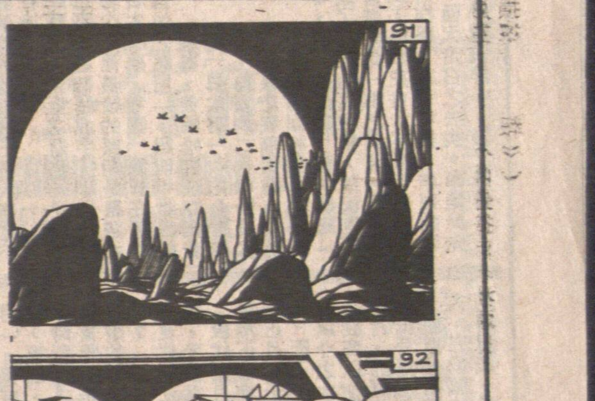
當下叫了高岩過來，主人當面吩咐，她還只是一個十八歲多的少女，來自廣島，在此做掃除淸潔工作，但讀過兩年中學，頗細心耐勞。按東京不成文法習慣，須高等（高中）肄業生程度始可作收銀，大的商店則須高等畢業才可任出納之職。高岩所以喜出望外，深深鞠躬謙遜一番。

小松太太立刻教她工作手續，便坐了下來。就在此時，一位瘦子紳士陪了位闊氣的胖太太進入，佔了一張小方枱。

田邊一見暗驚，忙退上了樓，躲了開去。

蝎子Ⅱ号搜空船故事　文·駱沙一星·豪裕

星球怪盜



（九一）五艘巨大的飛龍運輸船，載了千名機械武士，飛出山洞，跟着是一百隻機械飛龍，也飛出山洞。蘇沙羅博士這時在他的控制室內，指揮他的機械龍進襲京城，控制室內有許多電視幕，他清楚地可看見機械龍的行動，蘇沙羅對他的助手笑道：「我們要毀滅京城。」

（九二）突然，一個電視幕上，竟現出司馬登船長的影像，說道：「蘇沙羅博士，請你立即終止進襲京城行動，使機械龍和一千武士，返回你的山洞基地。」蘇沙羅詫異萬分道：「船長，原來你的飛船內，有傳眞設備，且能窺見和竊聽我的行動，只是你已成爲人質了！」

（九三）電視幕上司馬登道：「博士，你如一意孤行，便會自取滅亡！」蘇沙羅博士哈哈笑道：「司馬登船長，你的搜空船，雖然有力量和我對抗，可是你已是我的人質，搜空船又怎能妄動？待我把京城變成了廢墟，殺了加諾嘉，便會放你！如今我的機械龍已在半途！」

開心

籠裏籠外

三〇二：追求與探索

和文霞再次蕩舟在海灣裡，我打量不施脂粉而顯得特別秀美眞摯的臉孔，心裡泛起千絲萬縷歉意的漣漪，說：「原來前些日子你來找過媽媽！」

稍微低垂頭，她淡淡說：

「在和國棟的秘密同居事件爭持不休之時，我感到孤立無援，便走來向伯母訴說。得到她的指點——叫我千萬別勉强自己做拗曲心緒意旨的事！我決定與國棟分手！我更得到她肯收做乾女兒！」

「那我以後要叫你妹妹了！」我說，開動馬達，艇已航向前面一個叫做「日光島」的小島。

「剛才，乾媽找你去——」

「讓她教訓一頓！」

「對不起，我無意這樣做，我對你並無嫌怨！」她坐在船頭面對着我，一臉歉意。

「媽媽從來不教訓我。如我眞的犯事走錯路，她才會以厚愛與婉轉的責備跟我說幾句知心話。而她的話會在我心裡起很大作用！」

「乾媽是我接觸到的一個最好長者女人！」

「她說我一而再欠負你！」

「我從沒說過你欠負我的話。」她猛地搖頭。

「聽清楚，是她說，不是你說。」我朗聲說話。

「她要你償還嗎？」她嬌笑望我。

「沒說，她永遠替我打開啓愛的窗屏，讓我看外面的天地，然後自己決定怎麼做？」

「你已決定怎麼做嗎？」她在陽光下定睛望我。馬達聲沒有蓋過談話聲。

「原打算住進片場去，搬離你的家！」我說：「現在我打消此意，繼續做你的房客！」

她嫣然而深情望我：「讓我們從新來過吧！」

「你開罪馬波，會把辛苦建立的女歌手藝員形象砸碎！」

「反正已開罪了！才不顧及許多。我是個有追求探索理想的人！爲一個目標什麼也不理會。」她朗聲說。

眉兒和阿格

一三一：除下襯衣

「哦——」阿格依着她的話去做。

「你換衣服吧，我出去。」他把睡袍放在床邊。

「你不帮帮我嗎？現在我頭暈腦脹，坐也坐不穩呀！」葉眉兒瞥了阿格一眼，聲音有氣無力的。

「這……」阿格似乎感到有點爲難，一顆心也在「卜通卜通」地跳着。

「怎麼樣，你害羞了？」葉眉兒輕笑一聲。

「不——」阿格似乎有點靦覥地搖頭。

「我怕你不方便。」

「我是不方便，才要你帮忙。」葉眉兒支撐着坐起來，背向阿格解襯衣鈕扣。「你就在背後帮我吧！」

當她除下了右邊的襯衣時，露出了雪白的脊背和臂膀，阿格的心更加劇了跳動。

但他終於伸過手去，帮葉眉兒把整件襯衣除下。剎時，她就上身裸露地背向阿格，襯衣裡面是連胸圍也沒有的！

阿格不敢望向她身體的正面，只是把睡袍遞給她。葉眉兒接過去，把它穿上。

絲連

·懷楚·

五〇三：直往香閨駛去

半小時後，張强坐的士來到舞廳。

蘇絲已在門口等他，下了車後，改乘她的私家車，逕往她的香閨駛去。

「到底找我有什麼事？」她邊駕車邊問張强。

「是想着午間的事？」

「李良剛才和我消夜。」張强小聲答，「你猜他是爲了什麼事？」

「鬼才猜你們在幹什麼好事！」她打趣地答，「而且，你們是常消夜的，話題自然離不開女人了，因爲你們不是正人君子，兩杯落肚，什麼難聽的話也敢說的。」

「錯了，」他笑道，「這次的話題，十分正經，而且有關你的。信不信？」

「有關我的？」蘇絲驀然一怔，「又談我一些什麼壞話？快說！」

「他要我當私家偵探，」張强故意引開話題，「但被我拒絕了。」

「你還沒有回答我的問題！」她高聲道。

瀛寰怪談　牛頭　鵝天抓

三一：偷盜牛頭

盧占士和陳勇的計劃果然成功，在晚飯的時候，盧占士在蘇超的酒中暗下了迷藥，離開酒家，蘇超已覺得十分疲倦，坐進陳勇的車內時，竟然呼呼睡去了。

陳勇哈哈大笑道：

「他昏迷了！我搜他的身。」

陳勇在蘇超的衣袋，找到了崔大鵬的門匙，盧占士說道：

「你把車駛去配鎖匙吧！」

陳勇把車駛去配了鎖匙，然後駕車送蘇超回家，到達蘇超的寓所，蘇超甦醒來了，他還以爲自己喝醉了酒。

蘇超走出車外返回家中去了，他的鎖匙被他們拿去配了一份，他却懵然不知。

在汽車內，盧占士和陳勇哈哈大笑，陳勇道：

「我們現在去偷牛頭！」

盧占士道：

「當然，到崔大鵬家中去。」

崔大鵬已去了歐洲，他二人依照計劃，由盧占士帶了門匙和尼龍繩，去開了崔大鵬寓所的樓門，進入屋內，他取下牛頭，用尼龍繩綁牢了，由窗口吊下後巷，陳勇在後巷接了牛頭，他的汽車停泊在後巷口。陳勇把牛頭放入車後座內，自己坐進司機位中，等候盧占士。

盧占士跟着來了，坐在陳勇身邊道：

「現在，我們去郊外，到牛骨廠去焚燒牛頭！」

一小時後，郊外發生一宗交通失事，一部私家車撞毀在山壁，車內兩男子重傷斃命，車後座載有一個牛頭標本。這兩名死者，一個是陳勇，另一個是盧占士。（此段完）

城市之光

幸與不幸（十六）

陳日明的話還沒有說完，馮醫生已截住他的話了：「醫生醫生，盡力醫以使其生，你應該明白此中意義。」

陳日明立即改轉話題道：「我是說，假如人可以像馬一樣，跑跛了，免牠受苦，將他人道毀滅，那就最好不過了。」

馮醫生道：「人就是人，祗有聽其自然，因此，我也不贊成中醫用人參，將一個頻死病人，勉强延長其生命的。」

馮醫生走了，陳日明把周小翠交下給私護照料，也外出去了。

星期六下午，陳日明在外邊吃了午膳然後回家。

門開處，竟然一屋是人，十分熱鬧。

「你們這樣早就來了。」陳日明愕然。

「因爲要好好安置媽媽呀。」子先說。

「媽怎樣了？」陳日明緊張的問。

「我們把她送到老人療養院去。」

原來子女聽了馮醫生的話，了解老父的心聲，也想出個辦法來了，找到了一間私營的老人療養院，將母親送入去。療養院有醫生、有護士照顧病人的一切，而周小翠要特別照顧，收費也多一些。此外，還有買尿袋等額外費用，然而，子女分担，也不過每人二千左右而已。

晚上，李先生、吳先生夫婦過來閒談，說這會使心理上好過。然而，當兩對夫婦告辭了後，剩下陳日明一個人，他又感到一切空虛。

（完）

大塊小品

櫻花

「曇花一現」，曇花是只開幾小時便謝，所以說「一現」，但日本人所最欣賞的櫻花，雖不致「一現」這樣短暫，然易開易謝，一經風雨就滿地落英了，故鄧爾雅有櫻花詩云：「昨日雪如花，明日花如雪。山櫻如美人，紅顏易銷歇。」

在香港似乎很少看到櫻花，在江南却有不少，在西湖我也見過，是相當美艷的，有白、綠、淺紅三種，以白及淺紅色爲最多，綠而重瓣的最罕有而名貴。這種綠色的櫻花和我國的綠萼櫻頗爲相似，含苞時綠得可愛，開放後也就變淡，好像是白色的了。詞人況蕙風最愛之，詠櫻花之詞甚多，有浣溪紗云：「不分羣芳首盡低，海棠文杏也肩齊，東風萬一尚能西。見說墨江江上路，綠雲紅雪綉雙堤，梅兒塚畔惜香泥。」

蕭·劍·紅·顏

文·鍈石　圖·鳳秋

十八：逐個擊破

一個塌鼻的惡漢喝道：「什麼不長眼的狗賊，敢在太歲頭上動土？」

光照斗冷笑一聲：「我連你們盟主也想動他一動哩，何况是你？」他一句話未說罷，紫玉簫出手，已殺了一人，左腳飛處，又踢飛另一個！那被踢飛的惡漢，倒在地上，哼哼哈哈，爬不上來。

塌鼻惡漢是天地盟分舵的一位香主，見狀大叫一聲：「殺！」

潘雪雁抽出柳葉刀來，冷笑道：「說得好，姑娘正想殺你！」她揮刀截住那香主；光照斗知道不宜拖延，絕招頻施，又殺了三個惡漢，此刻丐帮弟子亦紛跳進來，見人便殺。

潘雪雁武功自比那位香主高得多，幾個回合，已殺得對手只有招架之力，而無還手之力。

光照斗趕過來，道：「雁妹，快殺入裏面迎接衞掌門才是上策！」他從旁施襲，紫玉簫疾掃那香主的腰際。

那香主吃了一驚，連忙閃開，但潘雪雁與光照斗近來日夕對練，光照斗一動手，她心意相通，立即使了一招「抽刀斷流」，那香主剛閃過光照斗的簫管，又湊到潘雪雁的刀口去了，只聽他大叫一聲，翻身倒地不起。

光照斗道：「丐幫的兄弟們，請你們守在這裏，在下殺進去，配合衞掌門的正面進攻！」

丐帮弟子親眼目睹，見他倆武功高强，不敢爭功，都道：「光少俠放心，咱們必不放走一條漏網之魚！」

光照斗與潘雪雁跳上暗廊，向中間挺進，暗廊上的伏樁，遇到他倆都似以卵擊石，不一刻已讓他們殺至中院。

兩人一路挺進，只聽得前頭喊聲震天，且還聽到葉滿林的聲音：「天地盟殘殺武林忠良，咱們不必客氣，有誰不繳械投降的，便殺無赦！」

光照斗與潘雪雁正想趕過去配合，只見前面湧出一批天地盟的敗軍，光照斗見狀大聲喝道：「丐帮弟子在此，你們逃不了！」

（四五二）

百齡人瑞生理奇事

齒落更生

國內國外都發現過

最近有科學家揭示秘密

與証明遺傳基因有關係

正設法使老人長出牙齒

生理技訣

通天曉先生：

爲什麼小孩牙齒脫落以後會再長出牙齒，而成年人的牙齒脫落以後就不再長出新的？有沒有成年人牙齒脫落以後再長出新的牙齒？爲什麼？　葉重生

葉重生先生：

人們一向認爲，人類一生只有兩套牙齒，一套名爲乳牙，另一套名爲恒牙。乳牙合共有二十隻，即上下門齒共八隻，上下犬齒共四隻，上下臼齒共八隻。門乳齒在出世十二個月後出齊；犬乳齒在出世二十二個月內出齊，臼乳齒在出世後三十個月內出齊。

人類的一套恒牙比乳牙稍多，共有三十二隻，也有的人的恒牙只有三十二隻或二十八隻的。通常是上下門齒共八隻，上下犬齒共四隻，上下前臼齒共八隻，上下大臼齒共十二隻。不同的恒齒，長出換乳齒的時間不同。一般而言，七至八歲時，門乳齒脫落而門恒齒長出來；十一歲左右，犬乳齒脫落而恒犬齒長出；第一臼齒在六歲左右掉換；第二臼齒在十七歲至廿五歲長出。總而言之，人類的第二套牙齒——恒齒，至遲到二十五歲便出齊。

恒齒之所以名爲恒齒，是因爲這套牙齒脫落了就罕見再長出新齒，是終生的牙齒了。

我國古代的人，在形容某種藥物的良好補益功能時，常常說是服後會「髮白變黑，齒落更生」。所謂「齒落更生」，自然指的是恒齒脫落了仍會再長出新齒來。有沒有齒落更生的事實出現過呢？自古至今都有過不少這樣的事例報道。例如，在一九八二年，江西省就有報道說，江西宜春一位名爲羅世俊的老人，在八十歲時恒齒全脫落了，而在一百歲時開始長出新牙，現時他已一百〇二歲，已有二十七顆新牙，一如年青人一樣可咬吃硬的食物。

不久前，另一則國外新聞報道，土耳其一位一百〇五歲老婦人，牙齒早已脫光多年，却在最近長出了十多顆新牙。爲何一些老人會齒落更生呢？最近一些科學家經過研究後認爲，人類的遺傳基因內可能有第三套牙齒的基因，只要人能活得足夠老（一般都要超過百歲）而不死，這第三套牙齒的基因便會開動發生作用，從而促使第三套牙齒陸逐生長出來。由於過百歲以上的長壽老人很少，故齒落更生便罕見。

有的科學家正研究如何可以人爲地使第三套牙齒的基因較早開動，使得人在八十多歲時可有第三副新的牙齒。又如果牙齒全部脫落後，鑲了整副假牙，對第三套牙齒之出現是否有影響，也在研究之列。（金德、新八四九〇〇）

頭油少而脫髮

乾性皮炎

悉情辨症

林太女士：

（一）頭髮之生長，這是有一定週期性的，換言之，有一些頭髮會自然地脫落，又有一些頭髮再長出來，這都是生理現象，只要不是脫得很多，那應該是沒有什麼問題的。但是，你的情況要加以注意，是頭油多，脫下來之頭髮，髮腳處也帶有頭屑，這種情形，很可能是爲脂溢性皮炎所致。

脂溢性皮炎有兩種：一種是油性的，另一種乾性的。兩種都會併發脂溢性脫髮。油性者是同時面部油脂分泌很多，且常伴有暗瘡等。乾性的則是頭屑特別多，常有痕癢的感覺。你的情況，似是屬於乾性的一種吧！

在治療方面，可用一種Selsccn的洗頭水洗頭，含有硫的成份，而硫對這種脂溢性是有效果的。

（二）頭部有白髮，但你却只有三十個年紀，白髮之出現，似乎是早一點了。這種情形，應考慮爲遺傳因素使然。這是不可改變的，處理之辦法，一是[illegible]，二是不理會它，讓其自然。

（三）頭痛方面，原因很多。頭痛本[illegible]症狀，要將其原因找出來，才好作治療。例如貧血之類，都是可以產生頭痛的。先作一次血液檢查，如有貧血，那就平時可多食一點肉類，待貧血情況好轉之後，頭痛也應可以消失。

（四）你孩子之頭髮髮質似你，這是遺傳原因了。對頭髮有帮助的藥物實在不多，食物中的膠質（俗稱爲筋），對頭髮可有一些帮助，不妨食些，但效果也不很明顯的。（梁醫生、新八五四三八）

母子都脫髮

似有遺傳因素

收發室

收函　賴廣文
梁　陳貴
何雅清　極度心煩人
政祥　葉重生
葉永　林太
刊覆　陳錦珠
文華　戲迷

梧州也有八景

香港有客輪可直達梧州

豈止羊城才有八景可以欣賞

內地旅行

通天曉先生：

小弟擬四月中往梧州旅行，請代安排交通，梧州有甚麼特產可買？有甚麼風景區值得遊覽？　文華

文華先生：

你可先從大角咀碼頭乘搭「灕江」號輪直達梧州港，航程約十小時。梧州的海關就設在浮動碼頭上，出碼頭沿石階拾級而上至路面，就有旅遊車接送旅客往飯店。如不搭車，就沿河堤路西行二十分鐘，到轉彎處即可見一座拱形大橋，即梧州大橋，過了橋就是專招待外賓的「河濱飯店」。

河濱飯店住宿收費雙人房每床十元。

梧州有八景，各具特色，名稱是：冰井泉香、龍州砥峙、桂江春泛、雲嶺晴嵐、鱷池濼月、鶴岡返照、金中仙渡、火山夕焰。此外，市內還有中山公園、河濱公園、白雲山公園、允開塔、西竺園等風景區可遊覽。

梧州有名的特產有蛤蚧精、蛤蚧酒、三蛇酒、桑寄生茶、羽毛畫、軟緞被面以及各種涼果、烟絲等。（江嵐、新八五四九六）

× ×

陳錦珠小姐：

潮州風光有湘子橋，廣濟門、韓文公祠、鳳凰塔、開之寺、文光塔等。

湘子橋是中國四大古橋之一，又譽爲「百粵第一橋」，是世界上最早的開合式橋樑，建於宋代，迄今已有八百多年歷史。

廣濟門爲潮州東門，也是出城的關口，與湘子橋緊接城外廣場。出廣濟門，過湘子橋，迎面就是韓山，山上建有「韓文公祠」，唐代文學家韓愈貶居潮州才八個月，使潮州因「昌黎舊治」而得冠以韓姓，此亦「韓江」得名之來由也。韓祠與對岸的廣濟門遙遙相對。

南過湘子橋，沿江左行，遠處即見一塔聳空，這就是明代建築的「鳳凰塔」，全塔爲石建築，八角七層，內有螺旋形石級可登塔頂，眺望江城，愈見壯美。

開元寺位於城內大街上，建於唐代開元二十六年，至今已有一千二百多年，保存完好，形制宏大，共有四個東西廊，內藏文物甚多，爲博物館之一，其中一幅巨型清代潮州府手繪全圖，可盡覽古時潮州八景。既寫實[illegible]功力，是一幅[illegible]的山水名畫[illegible]

從汕頭往潮[illegible]車沿鐵路綫[illegible]九公里，頭[illegible]，每天有二[illegible]票價約一元[illegible]

香港至汕[illegible]湖」號開六[illegible]開五時三十[illegible]十二小時。

汕頭經濟[illegible]大片，第一[illegible]港以北的龍[illegible]龍湖片。第[illegible]頭港以南的[illegible]爲廣澳片。[illegible]八五三六七[illegible]

讀者諸君來信
請付地址姓名
若然篇幅不夠
亦可有[illegible]
真名不[illegible]
可用一個筆名
諸君如能合作
同人銘感非輕

文苑

意大利作家鄧南遮

是三島由紀夫一類作家

其小說以「玫瑰」最著名

通天曉先生：

鄧南遮有人說他是花花公子作家，他是否有文學作家的地位？有那幾本著名作品？　陳貴

陳貴先生：

鄧南遮是十九世紀末到廿世紀初的意大利著名的作家。

他生於意大利的中部一個鄉村的家庭，從小就愛好文學。十六歲進入羅馬大學唸文學系，但不忘結交了一些名流。他的第一部詩集「新歌」和短篇小說集「處女地」面世，他的閃爍的才華，受到人們的重視。

鄧南遮最著名的長篇小說，就是那部名爲「玫瑰」，共分爲三部，各有其獨立的故事，一爲「歡樂」，是安德雷像醉漢一般終日沉溺在性的生活裡，後來玩得多了，又覺得太討厭；二爲「無辜者」，也是寫兩性之間病態心理的反映；三是「死的勝利」，是寫富家子弟喬琪與情人無法節制情慾，更無法抗拒死亡，最後雙雙跳崖自殺。在死亡中找到了歸宿。這部小說帶有自傳性性質，可惜宜揚享樂、讚美軍國主義。

鄧南遮此人正好與日本的三島由紀夫一樣，不過，三島是切腹自盡，而他却死於意外。

鄧南遮的小說，內地未敢肯定有他的譯本，你不妨去三聯書店一問就知。（朱蕙、新八五一三〇）

通天曉主辦

街坊服務

北京的牖民社

搭上素幕演戲

通天曉先生：

聽說民初有所謂「牖民社」，是誰[illegible]所演的是什麼戲？

戲迷先生：

牖民社組織於一九一二年初，由周[illegible]，主要成員有馮子民、史俊民、史醒[illegible]、王小泉、高慶奎等。

牖民社演戲的地點，大多數在北京[illegible]喜堂，所演的劇目有「越南亡國慘」、「新茶花」、「猪仔記」等。

牖民社的舞台演出，只在天幕的地[illegible]幔子，把前台與後台隔開而已。

一九一三年，周鑄民因某種嫌疑被[illegible]個組織不久就解散了。（能業、新八[illegible]）

成語

指鹿爲馬

比喻混淆是非顛倒黑白

故事主角秦相趙高

用意乃在奪權立威

通天曉先生：

聽說有句成語「指鹿爲馬」，是有故事可講的，你可否講給我聽？　賴廣文

賴廣文先生：

秦始皇進行十幾年統一中原的戰爭，在公元前二二一年，建立了全國規模的封建王朝：秦朝。公元前二一〇年，秦始皇在巡遊的路上病死了。宦官趙高是個奸臣，他早就想篡奪政權，乘着秦始皇剛死，消息還未傳出，他假造了一道詔書，逼迫秦始皇的大兒子扶蘇自殺，立秦始皇的二兒子胡亥做皇帝，是爲「二世」。

這個剛二十歲出頭的二世皇帝，是一個荒唐浪蕩的人。朝廷實權被丞相趙高操縱。趙高對二世說：「如今世道光講文的不行，得來武的；要建立皇帝的威望，就得翦除異己，殺一批人。」昏庸的二世就殺了一批大臣，也殺了他的兄弟們。有人勸他不要這樣，他就給以「誹謗罪」。臣下和百姓又恨又怕，有些心懷叵測的大官乘機阿諛奉承，弄得朝廷內外烏烟瘴氣。

趙高要篡奪秦朝政權，他就對二世說：「始皇帝治理天下時間長，召集大臣們議事，他們不敢胡說，陛下年輕登位，不用跟那班公卿大臣議事。天子爲什麼自稱朕？意思是叫人看不見，只知道崇拜他，他本來用不着聽旁人的話。」趙高把持着二世，只許跟他一個人在深宮密商大事，接連把左丞相、右丞相都害死了。他並不滿足，還想自己做皇帝。當時，農民起義風起雲湧，秦朝軍隊在各地被打得大敗。野心家趙高總想乘亂發動政變，他要試探一下朝廷大臣有多少人害怕他，或者違抗他，就策劃了一個計謀。有一天，在大殿舉行典禮，趙高暗地派人把一匹深黃色帶梅花斑的鹿到殿上來。他鄭重其事地向二世說：

「獻給陛下一匹馬。」

二世不由得笑了一下說：「丞相弄錯了，把鹿說成馬了。」

趙高手指着鹿，兩眼冷冷地望着羣臣說：「這是馬！」

二世迷惑起來，側過頭問兩旁侍立的大臣們。這些大臣知道這是趙高在搞鬼把戲，有的害怕得罪他，就低下頭不吭聲，有的嘴裏吱吱唧唧不知說些什麼；有的爲了討好趙高，硬說：「這確是一匹好馬！」

趙高洋洋得意。下朝以後，他聽到有的大臣議論：明明是鹿，硬說是馬，搞的什麼名堂？他就派人把說這話的大臣逮捕起來，捏造個名目治罪。對那種曲意阿諛、當面撒謊的人却加以收買。

趙高認爲他的一切手段都成功了，就發動了宮廷政變，不但脅迫二世皇帝讓位，還逼他在望夷宮自殺。可是，趙高沒有得到好下場，不久以後，自己也被秦王子嬰殺掉了。

這故事出自「史記·秦始皇本紀」。後來人們根據這個故事引申爲「指鹿爲馬」這句成語，形容那些爲了達到卑鄙目的，故意混淆是非，顛倒黑白的行爲。（豐餘、新八四七五二）

醫理淺釋

肥厚性鼻炎

患者勿着凉

重者宜電灼

否則手尾長

極度心煩人先生：

（一）看來你是患了肥厚性鼻炎，吸氣時困難，常覺鼻塞，迫得要用口來作呼吸，這些均是其症狀。

肥厚性鼻炎，那是由於鼻粘膜增肥增大，塞滿鼻腔，並且[illegible]吸，就發生了嚴重之鼻塞了。

（二）此病之治療，初期之時，可使用一些血管收縮劑，一般之滴鼻藥水。應用時，可以即時使鼻子通暢，人也會舒服[illegible]尤其在睡前應用，更覺有效。但是，這多是治標的。若你[illegible]些，平時又注意保暖，不患傷風[illegible]情況也會好一些的。

症狀若不能獲得改善，且已持繼太長時間時，則可考慮作鼻粘膜電燒灼術，或者作手術鼻甲部份切除，這樣亦能使鼻子通暢的。

（三）過敏方面，那也要考[illegible]爲過敏性發炎，也常會有鼻塞[illegible]就應使用一些抗過敏的藥物，[illegible]了。建議你服用一種 Incidol 的藥丸，睡前服用一粒，[illegible]鼻子之情況會有些改善的。當然，滴鼻藥水還是要應用的[illegible]長時期鼻炎，對於人之困擾也是大的，對於記憶力方面[illegible]影响的。

（四）你有一一四磅體重，身高爲五呎七吋，這是瘦一[illegible]食量大一些，定會增肥的。若於記憶方面，原則是先要將[illegible]才能記得牢固的。（梁醫生、新八五四三五）

「無毒不丈夫」辨誤

「無毒不丈夫！」這句諺語，它已成爲行兇作惡者和野心家、陰謀家的思想行爲的「理論根據」。或以此作爲下毒手的信條。

原來，這句話是以訛傳訛而來，它的正品是由兩句話組成的：「無度不丈夫，量小非君子。」

「無度不丈夫，量小非君子」是兩句寓意深刻、對聯式的諺語。意思是：心胸狹窄，缺乏度量的人，就不配作丈夫和君子。這裏的「丈夫」，是指有遠見卓識、有氣魄度量的「大丈夫」的意思。「無度不丈夫」中的「度」和「量小非君子」中的「量」，合起來恰成「度量」一詞，像另一句俗諺所說的「宰相肚裏可撑船」一樣的意義。

在浩如瀚海的口頭諺語中，由於長期輾轉流傳，形成誤解，甚至以訛傳訛的例子是不少的。例如「天要落雨，糧要解」，被訛傳爲「天要落雨，娘要嫁」；「男子屬匠，出門勿要帶飯糧」，被訛傳爲「男子屬羊，出門勿要帶飯糧」，等等。（秉岐）

（天貽摘自《福州晚報》）

古人教子對聯

教子對聯最常見的主題是要求子女認真讀書。例如清代有個沈涵是康熙年間進士，官至內閣學士兼禮部侍郎，以克己奉公爲人敬重。他家的教子對聯是：

愧無文字當安命，
喜有兒孫要讀書。

顯然是鼓勵兒孫在學問和著作方面超過自己。清代蔣心餘是名氣不小的詩人和廉正官吏，他在客廳中懸有對聯：

至樂莫如讀書，至要莫如教子；
寡智乃能習靜，寡營乃能養生。

下聯的清心寡慾之意更補充出這是教子讀書所必需。清代山東淄博的畢際有，是明代尚書畢自嚴的後代，他自感讀書和事業都有愧於祖先，便重價請一位狀元擬了教子對聯：

萬卷詩書宜子弟，
十年樹木起風雲。

教導子女勤儉樸素，也是這種聯多見內容。例如清代著名詩人王士禎（即王漁洋）祖傳的對聯：

繼祖宗一脈真傳：克勤克儉；
教兒孫兩行正路：唯讀唯耕。

語言樸素無華卻旨意懇切，兼之對仗工嚴，所以這副對聯流傳抄錄甚廣，成爲一副通用教子聯。前面敍及的蔣心餘在祖宗牌位旁還有另一副教子對聯，是代祖先重立家教：

富貴無常，爾小子無忘貧賤；
聖賢可學，我清門但學詩書。

古代教子聯語較好的，又如：

留物與兒孫，未必黃金美玉；
立世靠自己，定當品高學優。

對聯是說作父母的應當用自己的品高學優對兒女言傳身教。

貧不賣書留子讀，
老猶栽竹與人看。

「栽竹」寓義雙關，也包含着教育後代像翠竹一樣正直而富有活力。

藏書萬卷可教子，
買地十畝皆種松。

「種松」也暗喻棟樑之材。這是一副集句聯，上聯用黃庭堅詩句，下聯用梅堯臣詩句。

入世須才更須節，
傳家積德還積書。

這一副是清代書法家何紹基所撰。

（呂摘自《父母必讀》）

書海浪花

小說魔力

從人的本性來說，一般都不以自己身歷的環境爲滿足。而我們騷動不安的軀體所能接觸到感受到的環境，又是愚昧狹隘短暫偪促非常有限的環境。所以人們常常想在他直接接觸的環境以外，還能間接地了解一些東西，也就是所謂身外之身，世界之外的世界。這類想法，不單資質聰慧的人有，就是資質愚鈍的人也有。而改變人們的資質，使之愈來愈愚鈍或愈來愈聰慧的，那力量也數小說最大。小說就是經常引導人們遨遊於另外的世界，而變換人們日常接觸的空氣的讀物。

（奚仲摘自梁啓超《飲冰室文集》）

汽車防盜收音機

圖中是一款最新的汽車防盜系統。它本身是一個汽車收音機，但附有防盜用途。方法是利用一個三位數字的密碼來「保護」汽車，假如任何人開動汽車或收音機，而事先未輸入正確密碼，汽車的警號聲會自動響起，每一秒鐘一響，持續五分鐘才停下來，賊人自會被嚇跑，亦可讓車主或路人警覺。

（兆勛譯自《普及科學》）

文摘

糖紙收藏家

收藏家對那些有意義的東西都喜歡收集。民主德國女收藏家赫里基・弗蘭克，三十年來一直收藏糖紙，其中包括世界各國八百多種方糖和塊糖的包裝紙。通過這些糖紙可以了解民主德國和世界其他國家製糖業發展的歷史。弗蘭克本人可以講述很多有關食品工作這個最古老部門有趣的故事。更有趣的是，這位糖紙收藏家並不愛吃糖，她連喝咖啡都不加糖。

陳昕摘自《世界博覽》）

啤酒是產婦的良藥

在英國，人們之所以愛飲啤酒，這與衛生部的提倡分不開。倫敦的各家醫院都備有啤酒，以供人們享用。夏洛特皇后醫院，是倫敦最大的婦產醫院，該院醫生在給產婦開處方時，往往帶開啤酒。啤酒與藥品並列入口，還是少見的事。後經主管衛生大臣答辯，才肯定這一措施是正確的。理由是：啤酒所含熱量和維生素B極爲豐富，產婦喝了啤酒，嬰兒所需維生素可通過奶汁來取得。此外，啤酒還可以刺激產婦的食慾。

（天貽摘自《廈門日報》）

責子詩及杯中物

陶淵明是東晉時期的大詩人。他所描繪的理想社會——桃花源，爲後人津津樂道；然而他的五個兒子，皆非他理想中的人。對此，他十分嘆恨，寫了一首《責子詩》：

白髮被兩鬢，肌膚不復實。
雖有五男兒，總不好紙筆。
阿舒已二八，懶惰故無匹。
阿宣行志學，而不愛文術。
雍、端年十三，不識六與七。
通子垂九齡，但覓梨和栗。
天運苟如此，且進杯中物。

確實，陶氏這五個「寶貝」，在下是不敢恭維的。長子、次子既懶散又不肯讀書，三、四子雖年已十三、四歲，卻笨得連六與七都分不清楚，九歲的兒子則終日只知道吃。似這般不肖之子，並非像陶淵明所言是「天運」使然，而是陶氏貪戀杯中物嗜酒成癖所造成的惡果。

事實正是這樣，在給人體造成的危害程度方面，酒精是首屈一指的。嗜酒成癮的人，通常總有那種不健康的面色和外表，這是由於體內酒精積聚所引起的。除了這「表面」現象外，更爲嚴重的是，長期飲用酒精會損壞人體各個不同系統並誘發大量併發症，而且，從現代「優生」理論來看，還會危及後代，導致「低能兒」的問世。誠然，陶氏是時是無從「悟」到這個道理的。但倘若當今的爲人父母者要步這個後塵，則就有失人格了。

所以，嗜酒者不但應爲自身的健康着想，更要爲下一代的身心健康着想，別再縱酒無度了，以避免孩子先天不足。不要像陶淵明那樣，到了晚年，才朦朧地意識到：兒子癡呆、愚鈍，皆因「杯中物貽害」，則悔之晚矣！

（陳欽松）

（陳錚摘自《汕頭日報》）

笑的運動

現代科學證明，人在笑時，面部、胸部、腹部都要參加運動，哈哈大笑時，連肢肌肉也要牽扯運動，血液循環加强，促進新陳代謝，人的抗病能力也隨之增强。現在國外已把笑作爲一種運動來開展，聯邦德國建立了「德國笑聯盟」，定期舉行笑的比賽，分爲規定笑、自選笑、短笑、長笑、大笑和冷笑等項目。

（天貽摘自《廈門日報》）

醉漢獎章

俄皇彼得一世在位期間，曾下了一道手令：凡醉酒誤事的工作人員，授予鐵製「特別獎章」一枚。這種獎章大如盤子，重八公斤，正反兩面鑄着「獎給醉漢」的字體。獎章上配有鐵鏈和鐵鎖，掛在違令者的脖子上一星期，讓他飽嘗「受勛」的滋味。結果，二次「受勛」者屈指可數。

（鄭茁譯）

（天貽摘自《福州晚報》）

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

・代理名廠鐘錶　・精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
：●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL:(604)683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.

547 MAIN STREET　VANCOUVER B.C.

大減價

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
每日供應　各式飯盒

探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90

本埠各零售商同價發售

顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨

特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

專營

歡迎零沽批發

中國大預言家

現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

左筆權

精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨・移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

電話：(604)681-8008

autobahn

AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.

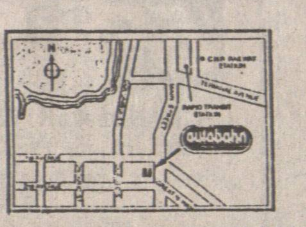
TOYOTA　DATSUN　SUBARU　mazda　pony　VOLVO　GM　FORD

- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠

車身修理　免費估價
車架翻新　有車借用
精工噴油　書面保証

燕梳投訴



☎ 873-3016
873-4163

1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

#9-507 MAIN ST.

二五四・二八六二
若晚上來舍下電話預約各林
健龍・每日十一時至六時・
即錦香園樓上・入門口有姓
・在緬街五○七・二樓九號
室・除災難・祝星求運・七
天候教・擇日・解簽酬醮超
幽・招魂・解算命二十二元
結婚擇日・移居入大・占卦
五元・口談算命十二元・錄
音能知過去未來一生人財
福壽・

占卦算命

中山安堂林健龍

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211

專門修理美國各種汽車
及HONDA. MAZDA, VOLVO, VW

政府執照・經驗技師

鄭宗發君主理

各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

免費幸運抽獎

在九月份，如申請皇家銀行廿四小時提款通用咭或登記提款咭密碼，閣下之名字便會自動列入幸運抽獎名單內。

獎品爲皇家銀行獨家發售之八六年世界博覽會三日通行證。詳情請向華埠兩分行查詢

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

四百號緬街分行 電話665-5240
及華埠分行　電話665-6928

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富

254-8454（廿四小時）

另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

全程130元

並指導筆試

城市駕駛學校
City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝

師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試

全程130元

校長：方勵強夫人　電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.

電話：
321・7324
251・5015

通達駕駛學校

自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高

全程八鐘136元
每時19元

十足把握筆試班

（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試

電話：253-6888　253-1333

全埠收費最平　效果保證最好

假日照常服務

（誠聘教車師傅）

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

吳志強

專人輔導英語筆試

CLASS 4 5 6

872-8717

全程130元

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy

STOP

地址111片打東街二樓 電話 684・3044

師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢

實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時

校長　林伯虎　電話　684・6039
教師　馮尚榮　電話　879・0319

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174
872-0058

校長　楊友權

教導經驗豐富
全埠收費最平

學技容易快捷
效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇宙駕駛學校

電話：8742524 4379617

經驗豐富　教法詳盡
免費接送　歡迎查詢

全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久　經驗豐富

全程130元，並有筆試班。

馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校

安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平

請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒

專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、
中西餐館外賣紙盒、
冰霜包庄盒・

價錢相宜
手工精細

凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告

交貨迅速
用料優良

信乃業之基

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.

華埠片打東街138號 電話：687－6977

由陳奕能中醫師主理
統　　辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

新址擴張誌慶

德爲醫所本

MULTIPLE REALTY LTD.

2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.

DANIEL SEET
薛興發
住家：438-6976

ANTHONY CHIANG
公司：434-1431 住家：263-0882

▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售・街角位・C2地段・一萬平方呎・月營三千・售價30萬・最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連三間入息屋出售・全部租出・年收入二萬六・近溫哥華市政廳・雜貨舖生意連住屋・現減價出售20萬・

李榮光

MULTIPLE REALTY LTD.

WING K. LI
M.Sc., P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
（中文傳呼機）：680-7119
（公司）：434-1431（24小時）

◎列治文豪華新屋（MALIBU HOMES）二千二百餘尺三大睡房三浴室兩車房・娛樂室・設計新穎交通方便・只售十四萬!!

◎埠仔餐館：70座位全酒牌・有作為・全新裝修・器具十四萬・長批・東主因身體・廉讓只售七萬五・

◎本拿比近 BRENTWOOD 向向南城市屋・三大睡房兩浴室・減售五萬九千九・平通全市・

◎本拿比石屎高樓豪華柏文・大單邊・好風景地下停車場・室內泳池・桑拿・健身室等・減售五萬一千五・

◎列治文七年新屋・四睡房三浴室・街角大地・原價十三萬四千九・減售十一萬九千九・

ROYAL LePAGE

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區九年新屋・正價一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伙・開價十二萬九・

▲本拿比兩年新屋三大睡房・一流園則及材料・面積二千三百餘呎・位高尚住宅區・廚房特別設計・裝置名貴煮食用具・開價廿萬零九千五・

▲北本拿比高尚住宅區・五年新屋設計別緻・由十七萬五千減至十四万九・地大68x108・

▲北本拿比CAPITAL HILL風景一流・樓上三房二廳・樓下可出租・開價十三萬二千五・

▲北本拿比CAPITAL HILL 27年屋・五年前翻新・交通便・近學校・開價十四萬九千九・

▲本拿比7521 EDMONDS ST.商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大44x95・

▲魯抜夾廿九街・士多旺舖・近中小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・

專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612

獨家總代理

新到

飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

ACTA IATA PATA ASTA

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $ 2160 加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

韓、港、台精選遊 $ 1298 加幣

* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日・七月廿九日・八月十九日・九月十六日・十月四日・十一月廿八日・十二月廿一日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580・00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期：四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八－七八八六

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號

WO FAT & CO.

30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比唉糖蓮子
美味更清甜

馳名各式中秋月餅
零沽批發　送禮自奉
諸君光顧　無任歡迎

教授插花班

商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週
末及日夜班・電話：花
324・6357黎太

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢
984059・7

溫哥華市立學院

專業中廚訓練課程新班將於10月15日開課・凡有志從事飲食行業的人仕均可報名參加・詳情請電該課程主管梁先生・電話：
681・8111內線350
晚間中文電話266・7503

教授鋼琴及樂理
Eva Maria Rumpf
第一級至第十級和A.R.C.T.
保送皇家音樂學院考試及比賽・電話：682-4141
住家：987-8666

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684・2381

◎平價機票・各地旅行團・
◎代理旅遊・汽車・房屋保險・

一公証人黃立錚為僑胞服務一
辦理誓詞・遺囑・產業契據・護照簽証

謀生　老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，你避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程
特價優待僑胞
專業華人領隊 由溫哥華出發
$2288.

日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由 **程太主持**

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上）685－9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382－2424

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館
同意代辦簽證・

詳情請移玉步到本社查詢　營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

逵時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・

片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

❋ 香港來回特價加幣 $798 小童半價

❋ 東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
❋ 中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
❋ 國內機票大減價來回：

卡加利 FR$118	點慢頓 $138	沙省 $158
雷振打 $178	溫尼辟 $198	
多倫多・滿地可・渥太華 $268		
紐約・波士頓 $358		
三藩市 $179	羅省 $199	檀香山$349

❋ 李糯團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
❋ 迪士尼巴士團 ❋ 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢・
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件・

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

均飛旅行社

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六　上午十時至下午三時

大割價！

◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268・00

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

中國遊

$2999
全程22天

……不到長城非好漢!! ………

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）

- 由經驗領隊丘錫璨先生
- 全部一流酒店：香港－香港大酒店 廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫璨先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

離開師傅自知不夠「料」
梁家輝計劃「充電」

影與視

梁家輝這幾天爲《香江歲月》埋尾後，可以靜心修養了。

不是說他準備演許鞍華的《書劍恩仇錄》麼？梁家輝自己卻糊塗了。

「沒有呀，我正在等人家找我哩。」原來自從與許鞍華談過一次後，現在還沒有進一步的聯系。

無論是否拍成《書劍》，梁家輝已訂下一套「充電」計劃，有體能訓練、學功夫、看電影理論書籍、學日文……

「初初入行的時候，有師傅照住，身邊有本「活字典」，有不明白的就問「字典」，現在離開了「字典」，才發覺自己的料不夠哩，非充電不可，事實上，師傅不可以帶我一世，從長遠出發，非靠自己不可。」

梁家輝入行三年，拍了五部片，最爲人注意的是李翰祥的三部（還有一部未上），其他則麻麻了，梁家輝說，那是無意中的失敗，說到底，自己的料未夠，還不能「孭飛」。

其實，梁家輝是不需太自責的，他的影齡還很短，是可以原諒的「失敗」。

「你真是太仁慈了，多謝善長仁翁！」梁家輝打躬作揖，連聲感謝。

「很多人已經不把我視作新人了，年前取了香港電影金像獎的最佳男演員，一出道就得獎，壓力可大，很多人都因爲這個獎，對我是很有要求的，而且，這一年間冒出很多新人，我也無端端變作舊人了。」

雖然說有三年了，但總結梁家輝這三年很靜局，除了初初響了一年，其餘兩年都是在拍一些不賺錢的節目，港台的《香江歲月》，還有港台的其他節目，如果又接拍許鞍華的《書劍恩仇錄》，梁家輝起碼又要「攤凍」多兩年。

很多人都不明白，梁家輝當初打響」名堂，何不打鐵趁熱，賺它幾年錢？

「我是可以一年拍八部的，但，能拍得幾多年?!」梁家輝的眼光，不在這短短的幾年。

現在是「充電」時間，梁家輝今後有的是「長綫投資」。

自從《火燒圓明園》與《垂簾聽政》後，東南亞很多娛樂商請他登台，去兩次就等於一部片酬了，對方不需要梁家輝唱歌，只要他上台講話就行了。

「這又何必呢，既然不會唱，登台幹什麼，擺明是騙錢，我不要幹。」梁家輝話明，他要的是長綫投資，不是割了禾青就走的人。

錢是誘人的，梁家輝見錢不開眼，他說，現在還不是他享受的時間，是耕耘的時候。將來有了安定的條件，他會全身投入享受，結婚生孩子。

梁家輝是很大男人的，他的論調是，除非不結婚，一旦結婚，一定要讓他的太太享盡人間最美好的一切，因爲喜歡她，絕對不會讓她捱世界。

梁家輝開出的「期票」，應該是很有吸引力吧!?

・方芳・

與秦祥林親密狂歡
周麗娟傳來「第二春」

然而，天真女兒只容父親有新女友，卻不能容許母親愛他人。

周麗娟的「大癲大肺」終是惹出是非來，她與秦祥林等人在「的士高」內狂歡時的醉態全部攝入鏡頭，她擁抱着秦祥林，甚至是兩人親吻，由於兩個同是感情上的失意人，如此走在一起還表演了這些親密動作，難免惹來猜測了。

但周麗娟不肯承認與查理有什麼特別感情，她說，只是因爲查理人品好，風趣幽默，逗得各人都樂呵呵的，又跟他談得來，才走在一起玩。她不敢說到底將來兩人會否有發展的可能，但現在確未有這種感覺。她也承認與秦祥林親密消息傳出後，徒令她更感壓力，更對感情事卻步，產生強烈的抗拒感。

她現在才深深體會到藝人也真的是沒有私生活的。她說，其實藝人都是常人，都需要有鬆弛的時候。不過，經過此役，她誓言要戒酒，少流連這類場所，把時間用來健身，因爲她近來發覺肥胖了好多。

她的女兒雖然只有幾歲，卻十分「老積」，竟罵周麗娟說：「我憎死媽咪，也憎死查理叔叔，因他搶走我的媽媽！」這令周麗娟啼笑皆非，只有給女兒解釋她並非與查理好，只是，也應該體諒媽媽，不要只怪責母親，其實父親有了女朋友她也沒吭一聲，這樣未免太不公平了。

・凌樂雨・

周麗娟如果真的有愛情第二章，也好應該的。

陳觀泰等待轉運

陳觀泰前天被請到警署協助調查有關記者給人強搶相機及拆菲林的投訴。阿泰說有相士預言他過了中秋節便轉運，他希望中秋節快來臨，好讓衰運快離他而去。目前他正與導演張鑫炎談合作拍片事。

甄珍懷孕後 劉家昌轉性

甄珍日前入院安胎，住了五日，前日出院，爲的是要開門給新傭人。

新傭人明天上工，甄珍急不及待返家打點一切，本來醫生要她住院七至十日的，甄珍不能忍受住院，要提前出院了。

甄珍說，以前她感覺是活力充沛的，現在很疲倦，可能是懷孕產生的生理變化，劉家昌去星馬登台前，吩咐她多休息。

現在，劉家昌當甄珍是寶，簡直轉了性，以前不做家務，現在臨行前把家務做好，連抹檯布、洗碗布都洗得白白淨淨。以前劉家昌是冇尾飛鉈，一去外就把老婆忘掉了，現在天天都有長途電話打給太太，甚至當地娛樂商叫他去印尼玩，他都不肯，要趕着回家陪伴妻子哩。

短長鏡

石天耍警棍 健仔傷喉嚨

彭健新前天在粉嶺拍《飛虎奇兵》，拍一場給石天拿的警棍插入喉頭，由於石天用力過度，傷了健仔喉頭，吊鐘頓時起了一個血水泡，健仔當時除了感到疼痛外，還担心傷了聲帶這個「搵食工具」，因爲他在中秋期間接了多處餐廳登台

太空裝—酒會裝—晚裝

一衣三用驚動觀衆
王愛倫在掌聲中捧獎

她昨日返港，又說要找工作了

王愛倫挾着國際小姐廿一世紀服裝冠軍的名銜和晉入十五名的佳績，昨日衣錦榮歸，王愛倫得獎的功臣──服裝設計人劉寶珍也到機場迎迓。

王愛倫得到服裝獎十分開心，她說在當日出場的廿一世紀 服裝展上，其他佳麗出場時，觀衆都沒鼓掌的。她的出場，首先是南瓜裝，然後變作酒會裝，這一刻觀衆意想不到，驚嘆的大力拍起掌來了，當她再由酒會裝變成爲晚裝時，觀衆更爲之贊嘆，掌聲冠滿場。

王愛倫說，她能夠得到太空裝冠軍完全是因爲服裝的變化，因爲參加的佳麗中只有她的服裝有多種的變化。

自王愛倫得了獎後，日本方面視她爲熱門佳麗，但結果王愛倫只晉入十五名，未能得到名銜，是否有點失望？王愛倫說，她完全不知道自己是熱門，她只知道在四十四名佳麗中能進入十五名已經很難得了，加上她已得了一個獎，已經心滿意足了，感到很光榮了。

王愛倫有四分之一日本血統，看來應該對她參選有所幫助呢，她說她沒有向人講起這件事，不過起程去日本時，在海關卻被人誤會是日本人呢。

這次是王愛倫首次去日本，她覺得日本市容乾淨整齊，原來王愛倫對男朋友的首要條件是清潔，另外王愛倫也覺得日本男士熱情、誠懇。既然王愛倫對日本男士印象不錯，有沒有出現浪漫的時刻，她說沒有時間浪漫呢。

這次參賽令王愛倫最難忘的當然是得獎的一剎那。

王愛倫休息一段日子後就打算找份職業，至於會否選擇娛樂圈，她會考慮。

不過王愛倫的媽咪則希望女兒到日本讀書，但王愛倫則不大喜歡讀書。王愛倫媽咪知道女兒得獎，十分開心，打算與女兒食飯慶祝。

劉寶珍今次設計的服裝得了獎，明年將會應邀到日本國際小姐任嘉賓評判，至於會否爲此次獲獎而到日本深造？劉寶珍說結了婚了，不能拋下老公呢。她這件服裝正在日本巡迴展覽至本月底。

王愛倫捧了國際小姐的服裝冠軍獎回來，交給服裝設計人劉寶珍。

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
RESTRICTED
limited admittance if under 18

Heads or Tails... she's always a winner!
Introducing Samantha Fox as BAD PENNY
She Always Turns Up!
Can A Nympho Live Happily Ever After?
Here Comes the Bride
X

NEXT WEEK: "INDECENT EXPOSURE"
"3 SHADE OF FLESH"

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
破天荒放映 西洋香艷電影
1:30 大胆、澈底、任你睇，
NAUGHTY GIRLS 頑皮女學生
3:15 西洋花式，全部打眞軍
LADY TIGER 如狼似虎
本週末午夜場 11:45
超級大胆西片
SWAPPING PARTNERS
性愛活寶貝

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門各式百葉布簾製造
服價花色新穎到宜
及各錢相簾
（服務週到 價錢相宜 花色新穎 各式百葉布簾 專門製造）

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位

今年靚暑假
闔府統請・笑片大王
正式嚟啦！
鬼馬開心鬼 黃百鳴 儍王親自上陣
加 開心少女組 袁潔瑩 羅美薇 陳嘉玲
加 鄧奇磊
開心鬼一年更勝一年
今天起即日狂撞飛！預售自明請即定座
百花齊放新星城
開心鬼放暑假
副片：袁和平 黃韻詩 惠子丹 羅美薇 上山安娜
情逢敵手
梅艷芳 萬梓良
祝您好運

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel: 876-8320

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
即日放映 熱！熱！熱！

下期放映
SEX SPA U S A
DEBBIE DOES DALLAS II

遠東戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER. B.C.
電話：875-6308

大橋下面
轟動溫哥華國際電影節巨片 被譽爲中國版的＜似水流年＞
84年中國最佳影片獎（大衆電影）
最佳女主角獎
最佳女主角百花獎
請各位觀衆來批評、比較
中國新影后 龔雪 主演
大橋下面的流水，看似平靜
但欲在順乎規律地流動著
它有波瀾，也有浪花
中國人含蓄而深藏的感情
由從影二十年的大導演白沈手中
以淡雅的手法徐徐浮現在畫面中
猛片預告：神秘的西藏

同場加映
夜上海
名歌星周旋
真人真事搬上銀幕

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER B.C. TEL: 683-8888

貓頭鷹與小飛象
林子祥 十 洪金寶
魅力你怎樣擋？
九月廿・廿一晚
午夜場等到了
週末午夜場
夏日福星

同場放映 麥當雄導演 省港旗兵

友病患者和接受輸血者。

夜 872-0549

富 新 電話：879-4389

捷 4 發展顧問

起 裝 改 快

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）

電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜

僑胞惠顧・無任歡迎・

中西招牌

木板・膠板。廚窗蓬帳。車身。廣告等等・價錢相宜。服務忠誠。請電：255。7264

頂好冷凍點心

頂好 本地精裝

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、腿蘇花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好

各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

華僑服務

搬運雜物清理垃圾

土庫間格暖冷電器

冰箱雪櫃乾洗衣機

253-4892或

255・7080

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建

日間 254-6011 晚間 254-2764

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春

活絡筋骨・舒暢愉快

中日美女 爲君服務

[illegible]

184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

廣告

全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West
Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street.
Vancouver, British Columbia V6B 1S5

點止一味靠撞 更會拗橫折曲

I.C.B.C. 工作
特價優待
免費車借用

引進最新 Hi-Tech 噴油技術

專為日本、德國新車補油

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 抱街夾學士街
（近日本街）

電話：251-9119

手工精良一你會滿意

用正好料一你得保證

撞車 噴車

搵百達做一你有着數

百達車身修理廠

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆

砌磚砌石 水泥路面

油漆木工 水電裝修

電話：255-6889 873-4107

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專通渠道 改喉換龍

急修漏水 裝熱水爐

★日夜服務★

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

緻新建築公司

電話：874・4905

代辦政府五千元

維修補助

大小裝修工程

外牆・鋼窗・屋頂・噴油

一律大特價

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE：325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

永成裝修

改建翻新 露台車房 水喉廚櫃 磁磚瓦面 商業住宅 土庫間格

請電 875・0688 余洽

專門起屋

✢新昌建築工程公司✢

專門承建新屋・兼間新屋土庫

全部鬼佬技工・保證材料上乘

政府合法牌照・起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話：255-9147

楊氏建築裝修

工精價廉 砌磚砌石 籬笆路面 瓦仔水潤 內外油漆 土庫間格

電話：430・1089

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor

※新建改建 土庫間格※

※車房露台 水電裝修※

※大小工程 免費估價※

★政府牌照★

電話：435-6216

安亞（天寶）旅遊

IATA ACTA

EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票$799起

總行：片打西街1050號 688-8321

華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

榮昌裝修公司

工精廉價 商屋翻新 栢文護理 櫥櫃裝飾 瓦仔水濶 水喉更換 油漆瓷磚 水泥舖路 土庫間格 電器安裝

電話：874・8043 879・6984

（廿四小時服務）

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.

電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050

夜 251・4698

專通渠道

日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

亮記

專做：

廚廁裝修 瓷磚舖砌

廚房枱面 水電修理

防火板 栢文護理

日：327-9138

晚：253-7394

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話 874-6915

新華傢俬木器公司

電話 253・3290

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251

屋頂瓦仔 膠質水濶 双層玻璃窗

土庫間格 商店裝修 廚廁改建

VINLY SIDING 建築商 特價優待

每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面

水喉櫃仔 油漆翻新

車房路台 商業住宅

電話：255・2084 525・8716

基信建築裝修

電話：434-0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健三行工程

KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水濶 廚房廁所

電話：872-5877 or 254-1992

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

馬田叔叔主辦

華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 ：669-7623 （台灣天祥旅行社協辦）

★日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）十日遊。

東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。贈送日本式午餐。

台灣七日六晚：環遊台灣各地名勝，軍事重地・遊船及鋼鐵廠・參觀双十巡遊等。台灣七日包一日三餐。

特價只收：一千三百八十八元。

出發日期：十月五日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊

東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐

台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地。

廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。

桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽

只收：一千八百八十八元。

日期：十月五日・十一月九日。

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。

夏威夷四日三晚：暢遊檀島所有名勝區。

漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等。

台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光。

特價：一千三百八十八元。

日期：十一月九日，十二月二十一日。

迪士尼樂園，三凡市，李穚，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。

費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。

日期：十二月廿一日。

坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone：685-2235 685-2236

飛機票大平賣

（須預早定位）

由雲高華來回以下各城市

三藩市 一百七十九元

羅省 一百七十五元

（要定酒店一晚至四晚）

卡技利 一百一十八元

點問頓 一百三十八元

沙士加寸 一百五十八元

溫地壁 一百九十八元

多朗度滿地可柯京 二百六十八元

保士頓紐約 三百五十八元

美亞美 三百六十八元

加拿大 溫哥華

中國參茸葯行

專營：花旗洋參・北高麗參・地道葯材・成葯補酒・京菓海味什貨・種類繁多，今期特價推出：靚北芪片每磅 $9.99 ，四川杜仲每磅 $12.99 ，禮盒靚杞子每磅 $6.99 ，中國梧州武溪蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，首烏酒三支 $9.99 ，當歸北芪酒二支 $9.99 ，新到巴吉精，淮山水魚精，人參蛤蚧精，靈芝人參酒，巴吉酒等，均而特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發無任歡迎・

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"！

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯楁・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）

山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）

華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）・

西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）・

長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。

北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）・

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 223 KEEFER ST.
VAN. B.C. CANADA V6A 1X6

報名處：溫哥華奇化街223號華安旅遊服務社

電話：（604）681-8531

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊

免費估價・歡迎查詢

電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・

▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起

▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・

▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作

▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・

▲餐廳・雜貨店・裝修・

▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・

▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・

▲火災後復原工程・保險・

免費估價

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務

承接一切招牌工程

兼有保養 信用保證 快捷妥當 價錢相宜 門窗寫字 舖面招牌 光管招牌 帳蓬安裝

估價及美術設計 請電：689-7939

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆

☆膠質外牆☆

☆屋頂☆水潤☆

☆專造：窗紗☆

最新推出：

隔熱和保暖

百葉窗簾

免費估價

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住栢文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎栢文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近栢文林立・滑力無窮 $39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房栢文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・三万餘

高華實業有限公司

TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組栢文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

程徐慧嫻
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房
生意連實業・地點好・獨市・佔地兩積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

藥房急讓
▲因股東離埠・全新一流裝修・特價出售・僅五萬五千元・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毯及廚櫃顏色・

▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元

▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CENTER內日本餐廳出讓・可以更改菜款及營業方式・開價六萬元・

▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲素里三睡房屋・地大・有後巷・近購物中心・附近有地鐵及巴士站・價五萬八千九・

以上請電 ANNA CHENG

馬不停蹄 為你服務
業漢
Andy Ip
253-0806

住屋

▲雲東風景41尺濶棟兩睡房・八萬・

▲紅瓦新屋・一流手工可換屋・

▲雲東足辣上下六睡房九萬餘・

▲雲東三睡房・土庫出租九萬餘

▲雲東四睡房・土庫出租・八萬餘・

▲35尺棟八萬餘近乃路・

投資（請直電業漢）

▲商業樓兼栢文又連生意・好收入・百老滙旺區有此機會不再打工・

▲近唐埠・栢文兼商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・

▲北雲100x125尺商業地・近LOUSDALE有租收・可起高樓・約六十萬・

生意經（移民注意）

▲老字號麵包廠・年銷六十萬・十年批・雲東旺區・批發門市最好移民・

▲西區麵包廠年銷六十萬發財機會移民或想發財勿失良機・

▲發財生意・年入廿多萬適合移民

▲菜仔舖日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲十餘年新溫哥華特式屋・土庫完成・開價十二萬餘・

▲東16街・正層兩房一廳・・土庫全部完成・八萬九・

▲東56街三睡房屋有土庫平整地・九萬餘・

▲東21街・一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲投資佳音16年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋每月淨收入四千地大135x100可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨夾喜士定菓店急讓・・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375

專門人才免費爲客估價賣買房屋

減價

▲菲沙埗區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112十一萬四千・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位WILLOWFIELD

施玉山
ALFRED SEEMIN,
住家321-1986
傳呼機
667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲
NORMAN HO
住家 321-9809
傳呼機
667-3939

▲域多利近四街33x122地・上下四房・土庫有入息首萬餘月六百

▲高骨林區七年新・三房兩廳・首七千月供六百許・價七萬餘・速

▲西區近ARBUTUS歐式全新大屋上下完成五房三廳設備全・地區一流・祇廿一萬餘・快快快・

▲GRANVILLE高尚區・豪華大屋・50尺地・三千八百尺・・四年新・五房兩廳・廿七萬餘・

▲高尚風景區近域多利總站・三房兩廳・土庫完成・內外新淨美觀・50呎屋地・先到先得・

▲貨倉寫字樓5000呎・西四街近CAMBIE・有上落貨車位・

▲COMMERCIAL近HASTING・八組入息屋・月入千六・住客常滿・44呎屋地・栢文屋地・價十八萬餘

DOGWOOD RLTY

鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)
876-8841

房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲PNE區四房兩廳・濶地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・

▲四街兩房栢文・七百尺・潔靜如新・特平四萬四千・

▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・

▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬

▲市中心八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63街972・六房三廳・石米抽木樓下租三百特價十萬九

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・特價七萬九・

分秒與你通話

胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話：667・3989

▲西區 OAK 街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區 OAK 街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・

▲DOWNTWON 石屎75伙・11層每伙四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・

▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺$234,000

▲46街東327號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000

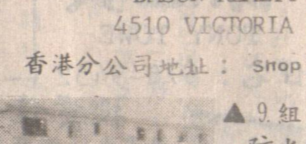
▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

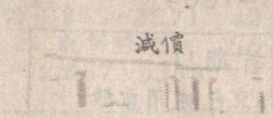


▲9組栢文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000.價$320,000

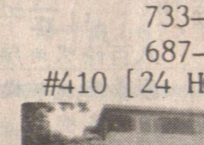
▲西區近中央醫院36組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲市中心石屎大廈・49組每年收$227,000.價二百二十萬・

減價



▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500平方呎面積・週末開放・



▲保養良好10組栢文・面對海洋・每年收入$37,000.價$389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房栢文・

▲東區大地卅年三睡房近域多利街・十一萬・

★商業樓及栢文★

▲西五街近緬街及丱比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地太・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲市中心石屎栢文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組栢文兩個舖位及土庫・年淨收租三萬二千・開價卅八萬・

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12年新六組栢文及四個舖位・地66x120全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做五百120座位・大有前途・近新型購物商場・四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑊・八萬八・

▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲男仕髮型屋・日做二百・租平批好・地點旺盛・一萬七千開價・

▲丱孖梳街禮品店・生意連貨二萬九・

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・潛力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點興旺廿六萬餘

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業三十多萬・

PARK Georgia REALTY
劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△北美著名連鎖超級市場，連售鮮肉設備面積佔六千呎另有寬大停車場，租金低，八五年總結近百廿萬

△雲西區近VGH 18組栢文純年利超四萬三，宜保值或退休投資。

△華埠博覽會捷徑通道千餘呎旺舖頂讓，租平穩定約長。

△士多連物業訂價五十餘萬，日鎖二千以上另加649，地大可改建多單位住區。

△東區香檳山五大樓房、泳池、SAUNA實用四千呎豪華住宅售廿六萬餘。

△高價徵店舖連住宅或茶餐廳，免費估價。

百萬能實業
THE PERMANENT
鄭太 公司：438-8161

國粵滬語

Betty Cheng BBA
321-6288

李宇樞
中英語

James Lee BA
298-8988

▲29街近FRASER・適合小家庭・

▲一六六一34街叫九萬四千九・急賣・

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・

▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・

買賣樓宇・生意 為你免費提供 估價服務・

▲大家庭同住・共六睡房・三浴室・家庭房・土庫完成・近學校及巴士・RUPERT街近九街

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・

▲另有多間新屋・及小家庭式房屋・

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui

滿地可實業公司

孖屋

▲溫哥華13街夾聖佐治街・近京士威・兩年新孖屋・地大56x127每邊面積近二千呎・樓上三房兩廳・主人房有半廁・樓下二房一廳及廚廁・年入息二萬五千二百・自住或投資・開價廿三萬八千・

城市屋

▲8691 COOK ROAD列治文全新城市屋・三房或二房・家庭室・天窗・二個半浴室・包GE爐頭雪櫃洗碗機・面積一千五百呎以上・地點好市中心・近學校及交通・可步行至貿及各大公司・所餘無多・欲購從速・・價十萬六千至十萬八千・

謝大鈞

F.R.I;R.I.[B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994

270-1971

公司：683-4618

▲新屋只餘二間可用舊屋交換

▲17.街近 RENFREW 屋地三幅快將建築可選擇材料紅瓦頂 33x100 千二尺約年底完成十四万九．請早接洽．

商業盆

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修．開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元．

▲市中心快餐店日做百多元．易做批好．營業時間短．開價萬餘．

▲41.街東花果舖租平年做廿多，開價五萬餘．

▲著名西餅麵包店及 DOWN TOWN 門市年做廿萬餘平租批長．

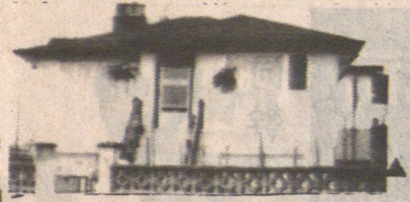
謝大鈞先生為BC省地產估價學會會員能說多種方言買屋賣屋商業柏文經驗豐富隨時免費代客估價為閣下購買理想房地產及生意。

▲18.街近RENFREW 新屋只餘一間．十五万餘

▲5336 SHERBROOKE近乃37.街東二年新設計實用人見人愛西人業主．開價十五萬餘．

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲新屋3268CHARLES紅瓦面．熱水暖氣面積特大．六睡房．十七萬九．



▲21.街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園．九萬九

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘．前舖後居．樓上出租．可兼營快餐店開價廿萬餘．

▲3593E.GEORGIA兩睡房土庫兩房新厨櫃．鋼窗．地毡．抵買八萬三千五．

▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖．四住宅．近麥當奴年淨收入三萬元．價廿九萬七．

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛臺
LINDA FONG
住家：733-0103

△建築師急售．材料上乘三睡房．土庫完成一睡房．近KING EDWARD 夾乃路．開價十四萬餘．

△合首次買屋人士或建築地．近蘭菲夾22街．近學校及巴士站．兩睡房屋．開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋．土庫兩睡房．兩套浴室．超過一千呎．地大 33x124 抵買九萬四千九．

△投資物業好機會．菲沙夾42街地大33x122 (RO72) 三睡房屋大廚房．有全土庫．開價十萬零五千．

△美觀兩房屋．有飯廳．土庫一睡房聯房．近緬夾52街。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間．近SAFEWAY中小學．交通方便．歐洲建築師．詳情請電詢．

▲七年新士德固靚屋．二大睡房．寬大廳厨．土庫完成另一睡房及洗手間．近卬孖梳街．實淨美觀．只開價十萬五千元．

▲雲埠濕仔連實業．四大睡房合大家庭而欲有生意入息者．開價十七萬．

▲濕仔招頂．生意每日四百元．只開價壹萬元．

▲商業樓宇八單位八年新．開價七十萬．詳情請電．

▲亞栢文一睡房單位．五萬元．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA

公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18.街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年．十三萬八千

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千．

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42.呎地20.年屋十二萬五千．

▲東區 2842 WINDSOR 樓上三房土庫兩房已租出地細．七萬九千

▲西區菓舖 5475 W. BOULEVARD 日營八百．租期五年．七萬四千

▲工業地兩幅．半畝及99x122．

▲雲東六街近乃磨．31.年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房．價七萬四．

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房．樓下兩房厨厠齊．十萬餘．

▲東區11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近卬孖梳街．16.年新．孖屋地分開電錶33x127 12萬九．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

傳呼機 680-7089

▲東區 4520 ROSS (29.街夾乃街) 樓上三房一廳保養如新．土庫可出租二房一廳．

▲東五十八街夾菲沙樓上二房一廳全部反新．土庫有一房一廳可出租．地大33x111.9．

▲東十五街夾緬街栢文一房一廳二樓向南保養好．開價四萬餘

▲三十六街近域多利二房一廳土庫完成開價九萬多．歡迎還價．

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬．

▲商業樓．緬街近東27.街．地 66x100 地區旺．樓新淨．收入好．機會難逢．有走鷄．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

Kenneth Kwan 關煥蔭

公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000．

▲ 緬街餐館 59.000

▲ 緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185，000．

▲緬街近25.街商業樓。22万。

▲北雲第三街士多．二萬九．

▲北雲士多連實業．三十五萬．

▲70.座位．上海點心餐館．緬央25.街．開價五萬九．

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

港客投資．高價徵求房屋商業樓．栢文等．

免費估價．忠誠服務．

▲CHARLES 夾蘭菲．廿六年新硬木地板．新油漆．上下屋各三房兩廳．十二萬餘．

▲西區 OAK 近62.街新屋兩間．標準地．四房兩廳．面積二千餘尺．有機會改積．選擇顏色．材料上乘．建築華麗．售廿三萬餘．

▲緬央33.街四單位．地33x112 年入息二萬二千．易管理．售廿一萬．

▲蘭菲道央 KINGSWAY 廿三年屋上層三睡房光亮硬木地板．下層兩睡房單位已出租．後有雙車房．附近公園．交通方便．十一萬餘．

▲一睡房及兩睡房單位．七街近乃．地下停車位．四万餘起．

▲菓仔舖數間．生意穩定．日營六百．三万三千．

▲廿三央菲沙．十六年新．上下層各兩房一廳．新油漆．新熱水爐．梗木地板地 24.75x122 九萬八千．

本爾比豪華靚屋

七年新四房三廳．四副浴厠．厨房設備齊全．特大客廳餐廳．防盜設備．双層玻璃窗．電動車房門．双車房．環境優靜．地大萬尺．廿分鐘到華埠．原價23.萬現售十八萬餘請查詢．

西溫哥華半山區

廿一年屋地大約半畝共四房三廳．兩副半廁所．內外保養好後園．陽台．大游泳池．近學校公園．環境優靜．售十八萬餘急賣請查詢．

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東

EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅：879-3083

公司：434-1431 傳呼機：667-0071

▲市中心旺地唐西餐館連實業出售．生意有二萬多元一月．64.座位．近劇院．

▲菲沙央百老滙旺街髮型屋廉售一萬．包所有設備．租約好五年加五年．租金只四百五十元．

▲旺街商業樓好租約年收租二萬多元只售廿一萬．投資良機．

▲三房二廳城市屋開價五萬四千元

▲新屋菲沙央50.街上三房．土庫完成二睡房單位．地比標準大．

▲另有栢文單位出售．近 CENTRAL PARK 有關資料請來電查詢．

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041

直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN 快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民．

▲24.街近乃街及京士威．土庫完成．西人業主保養一流．新屋區33x122．試還價．

▲兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬四．四三四六 WELWYN ST．星期六及日二至四時開放．

▲素里區菓舖．日做一千元．地點好．長批．業主急賣．

▲高骨林．五年新．三房兩個半浴室．近學校．巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬四千九．

▲西區菓舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．請勿失良機．

▲SURREY 干洗衣店僱用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：
876-8841

CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋　商業樓宇

免費估價　最佳服務

▲高貴林購物中心．中西餐廳讓好入息宜家庭經營二萬餘．

▲乃磨街近47.街十六年新屋．三房硬木地近學校十二万餘．

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘．

▲路拔街近廿街三房．土庫厨厠卅年屋．地大．九万餘．有

▲牛津街二房高土庫標準地．海景．九万餘．

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓

▲高收入九十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘．

廖國猷　恒生實業有限公司　李蔭雄

MICHAEL LIU　321-2912　EDWARD LEE

PHONE: 253-1729　PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮．雜碎西餐館急讓．座位一二〇．每年營業額超過四十萬．全酒牌．租廉批長．割價祇售十五萬元．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲小型海鮮魚舖．價一萬餘．

▲美容院設備一流．生意每年約三十萬開價九萬五．

▲本拿比特大三層屋．有菓舖生意十九萬餘．

▲粵菜小館．日做四百．價四萬餘．

▲素里埠雜碎外賣餐館．價二萬九千急售

▲專營餐館果舖生意樓宇．免費房屋估價．數間大型酒樓出賣．有意請電查詢．

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲．油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown．老字號白人麵包店生意．經營廿年．年做50.萬．有長期大客戶50.名．售22.萬餘

▲西雲栢文區．菓舖生意．面對MacDonald's 年做27.萬售八萬餘

▲Abbotsford 名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19.萬餘

▲烈治文．菓舖連實業及樓上栢文兩組有 6/49．商業地售26.萬餘

▲北雲 Lonsdale 地王九舖位宗內泊車五年新無什費年收益21.萬

▲埠邊．七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26.萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16.年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14.街西央卬比．六年新拼排靚孖屋．共四組50.呎地售28.萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地 60x126 售 13萬餘

321-2912　恒生實業有限公司　321-2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES：879-3296

住宅九月新盤

▲巨形兩房栢文．二樓角位．兩邊窗大走馬騎樓．潔淨夾靚．地點清靜．交通便利．六萬左右

▲烈志文新屋．四房三廳．複式二千餘尺．近乃橋．只十三萬餘

▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳．高土庫一廳厨厠八萬餘

商業

▲西區旺街小型啡濕．地點一流日做百餘一萬四．

餐館

▲雲東40.位餐館可營中菜．四萬元．

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋．土庫完成．另有二睡房獨立單位．只售十一萬九千．

▲雲東展覽會區．兩睡房售屋土庫完成一廳一房厨厠俱備價八萬九．

▲48.街近菲沙．15.年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地．十二萬三千．

▲蘭里埠複式售屋．五年新．三睡房急讓七萬九千．

柏文．商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文．年收約五萬．每單位有涼台．地下停車場．價四十八萬．

▲雲東近京士威41.街商用樓宇17.萬

▲二埠18.組栢文另兩商業舖．25.年新年收七萬．首期約十三萬．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

!!三千元首期!!

八百餘呎兩房新栢文包爐頭雪櫃窗簾布洗碗機三千元首期即可．勿失良機．

▲本拿比三年新 81x1[illegible] 已售出 三層七房可改為五單位祇售十五萬九[illegible]投資良機．

▲東區特平一房栢文．交通方便．空氣好．有景．祇售三萬七千五．請快．

▲高貴林咖啡店$27.000

❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

投資佳音！

▲雲東21.年新12.組栢文．年入五萬餘．淨利四萬餘．僅開價41.萬餘．

新　盤

▲西區 KERRISDALE 36.年新上下四睡房．獨立門戶．月收$1250．僅售14.萬餘．試還價．

▲33x157 大地．29.年士德古大屋．土庫完成．雙車房．特價平賣．請電約看．

▲逢週六．日．二至四開放．2474 E.27 AVE. 全部翻新卅餘年靚屋．有景．土庫完成二睡房．正層三房．僅賣九萬餘．

陳挹明
DAVID CHAN
RES：254-9765
PAGER：680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西藥房出讓．每年生意超過50.萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50.萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四厠所．双車房．警鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34.萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11.萬四．

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12.街夾域多利樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千．

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

高尚住宅區

▲雲東乃街夾49.街翻新四睡房兩廳兩厠所堅固屋．土庫部份完成．近學校．交通方便．開價九万餘元．6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近 COMMERCIAL 栢文兩寢室．有壁爐．近九百呎．七万二千．

兼營汽車．房屋．

栢文．醫藥．商業等

保險．免費房產估價．

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎高尚區向南屋．位北本拿比．地寬約萬多方呎．樓上三睡房二廳．土庫三睡房一廳．後院大松樹林立．如居世外桃園．．開價十五萬六千．

◎好街角入息屋．位PNE區．地段33x121 近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街央壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和厨房．厠所．可出租增加入息．價九萬五千元．

商業樓．地25x122 樓上房間收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎有「錢」途汽油站實業出售．地寬 205'x114'=23.370 平方呎．有租收．或收回．建十多間舖位．商場．業主年屆八十．志在退休．開價四十三萬九千．是投資者良機．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區．旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢．投資．

◎新型合法孖屋．近百老威和廿慶素街．有三單位收租．年收益約壹萬六千元．標準地段．獨立門口．自住或出租．都方便．

◎大地皮靚屋．位乃街央廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'樓上二睡房二廳．土庫有睡房和厠所．最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海．有租約．「錢」途非常好．因業主志圖別業割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東．西區新屋及商業樓宇．

- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

黃衍嘉
TOM WONG
住家：254-8469

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
住家：434-1431
傳呼機：680-7331

▲ 68X153 合法孖屋地．共有四伙，每邊樓上有三房．樓下二房．保養良好．地區適中．環境清靜．年收入超過二萬 近交通及購物取價公道。

▲近乃夾31街，地46呎濶，1200餘呎面積，上下各三房，近兩年屋主裝修三萬餘元，離埠急賣，近巴士及小學。

▲快餐店生意出讓，喜士定夾域多利，全新裝修，尚有四年餘長批，前景極佳

▲四房屋 49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。

▲近ADANAC夾蘭菲 保養一流兩睡房堅固屋．屋內大喉電線全翻新．土庫大部份完成．價九萬九千。

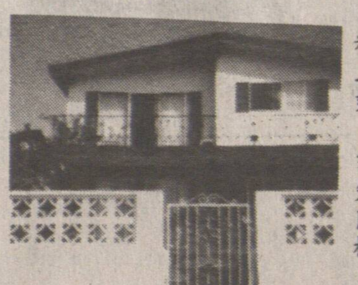
▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千

▲45近乃磨，上下孖屋全租出，共收租約九百，新外牆板及地毡，近小學，巴士及商場。

。地產買賣。免費估價。服務週到。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU



特別介紹
八街近RENFREW
17.年VAN.SPECIAL上下完成．
土庫有二房浴室．廚房．
屋前風景如畫．建築用
料上乘．勿失良機．

▲蒸氣浴室（按摩院）出讓▲
近唐人埠．院內蒸氣浴及健身設備齊全．利潤十分好．

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

梁嗣鵬
ANDREW LEUNG

☆免費物業估價☆

▲西區固蘭胡夾56.街單層靚屋．三大睡房．有家庭室．熱水暖氣．面積超過二千尺．環境地區一流．交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價

▲西區CAMBIE 4139夾W.KING EDWARD正層二大睡房．土庫完成一睡房．獨立廚廁．遊戲室．新熱水暖氣．面積共二千餘尺．交通方便大辣 73x150 急售廿三萬五千．

▲東區HOOTITA 970光猛平房正層三睡房．新油漆．有土庫．交通便．近小學最合小家庭或初次買屋人士．平售八萬五千元．

▲東區30.多年新士德古．共四睡房翻新廚房．好鄰居近小學 40x116 現租$750 開價十萬餘．

▲全新二層石屎商業樓．面積共約一萬六千尺．面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30.部位百老滙東區近京士威現分租或全座出售

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九．

▲東區5365 NANAIMO近37.街．三房一廳土庫另一房及廁所．地33x120價九萬餘 已出售

▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE,1080 E.12TH AVE.入息屋三間．孖屋地33x122投資良機．組合可建栢文．每間價十萬餘．

▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地34x122三房大屋及土庫完成．二房一廳租570元．開價十六萬餘．

▲列治文玩具禮品店平售．6196 NO3 RD.開價万八．請還價．

▲列治文20.年新大屋一間地85x150可分地建屋價十二萬五千5511 WILLIAMS

▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起

▲東區平屋．二房一廳．七萬四．5045 MOSS ST．每日下午三至七時開放．

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價，忠誠服務

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

▲新盤PNE夾會拔．40年石屎靚屋．平房兩房八百余尺．有車房．近巴士及學校．售七萬二千九．

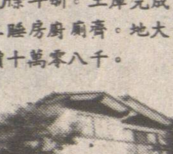
▲翻新三組入息屋．兩組一睡房．一組三睡房．廚廁齊．近山孖梳夾快速站．月收一千三百．售十萬零二千九。

▲本拿比25年靚屋．正層三房．一千二百餘尺．土庫完成有兩房．廚廁齊．月租一千零八十五元．地50x122．只需一萬五千首期．

▲首期六千．東區靚一睡房栢文620餘呎．有地下停車．風景優美．包爐頭雪櫃．全新地毡．售四萬七千九

▲新屋即將完成．近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房．旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂．土庫完成兩房廁廚齊．風景優美售15.萬七千九百．

▲近京士威．正層三睡房房30餘年新。土庫完成．二二睡房廚廁齊。地大．價十萬零八千。

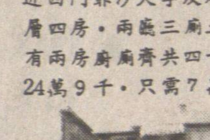


▲西區四年靚屋地38X126正層三房一千三百呎．土庫完成廚廁齊近CAMBIE 夾 MARINE DR.售十四萬七千九．

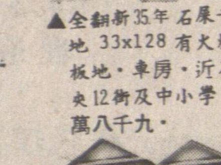
▲唐人街中心餐館生意出賣批長．租平．年入八十餘萬．有110座位．有酒牌．裝修舒適華麗．售十三萬九千．

▲西區高尚兩睡房栢文．近GRANVILLE夾12街．1100呎．兩廁．包爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機．私家地下停車場．售十一萬四千

▲本拿比高尚住宅區．三年新．近西門菲沙大學及購物商場正層四房．兩廳三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺．售24萬9千．只需7萬首期．



▲全翻新35年石屎平房屋地 33x128 有火爐．膠板地．車房．近乃磨街夾12街及中小學．售八萬八千九．



△唐人街八年新三層靚城市屋．有三房及土庫一千餘尺有停車位．售五萬四千九．請快速來電．萬勿錯過．

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產．物業免費估價
公司：437-9700

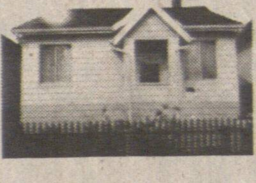
羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

新屋兩間

減價

◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成華堂5543 ARGYLE十七萬餘．

◎近西區瓦屋頂暖水系統十六萬餘



◎熱盤！近緬街及29街光猛全裝修兩睡房．前後有圍欄叫價九萬餘請還價．

減價

◎西區OAKRIDGE地區五睡房非常潔淨座南向北46x122地一千四百呎樓上四個車位叫價十六萬餘請還價急售．

◎近緬街及27街地大潔淨兩睡房及兩睡房半完成土庫．九萬九千．

◎KILLARNY區潔淨三睡房兩浴室18年屋叫價十二萬九千．

栢文

東區一及二睡房栢文數間．由四萬餘至八萬．非常潔淨有風景．

▲三萬五！一睡房栢文急賣．

菓舖數間

生意旺．好批三萬餘至五萬餘．急售！急售！

出租

本拿比KINGSWAY區寫字樓出租1200尺$700/MO．好批．

ANDY C. CHAN

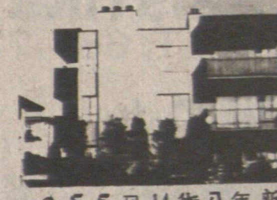
陳宗怡．百信實業公司
公司：六八四－八〇二五
住宅：二九八－八五五五
傳呼機：六八〇－二九七七

八年新緬街近26.街．上下完成．可住兩家庭．業主經營生意出埠只開價十二萬餘．

花菓舖生意．日營千二．店主已經營廿三年．租廉．長批．退休出讓只開價六萬餘．另點貨．

位栢文區古典式兩層住宅．樓上一房獨立單位．共三套浴室及廚房．只開價八萬三

西區十七組栢文．（四組兩睡房）．西人業主打理一流．年收租八萬多．一百尺闊地段



255 E 14.街八年新式栢文單位．特大七百方呎．客廳有壁爐．單邊．交通方便．四萬餘．

1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房．兩組一睡房．三電錶．街角標準地只開價九萬三．自住投資皆合．

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓．近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天．日營三百．開價三萬餘．

▲烈治文農地十八餘畝．45.萬餘．

▲本拿比五年屋．50x121樓上三房．土庫完成．開價22.萬餘．

▲唐埠生意讓．租平．裝修新．．時閒短．總經銷名牌急賣三萬．

▲梳里唐餐館急讓．百二座位設有酒牌．價九萬九千．

▲西區靚屋33x122靜中帶旺．地點方便．樓上可做三睡房．土庫一房一廳．十一萬餘．

▲西區平屋．需大裝修．但地點適中．九萬餘．

▲西區七年新屋．樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校．3559西21.街．19.萬5千．

百萬能實業公司
The Permanent Office 438-8161
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

▲新屋 2643 東41.街七房．
▲商業地五萬二．N.W.
▲1115 東33.．六房十萬九．減價急賣．
▲5139 CHAMBERS 四房九萬餘．
▲4516 MOSS 四房十一萬九．
▲栢文 315-1540 東四街四萬餘．
▲3385 NAPIER 四房九萬二．

KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新
電話：251·2571
或傳呼機：667·0358

張慧燕
434·8134
667·3127

楊美如
261·1728
738·2132
傳呼機 667·3773

BLOCK BROS.
陳官桃
BRIAN CHAN
公司：435·1471
住家：266·5797

▲3625 E.堅固屋四睡房土庫完成．十萬． 已售出

▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房土庫一睡房．低買九萬三千五．

▲近乃街夾菲沙街．房屋堅固．標準地．六睡房急賣．九萬四千．

▲725 E.61 14.年新．三睡房．樓下一房．十萬． 已售出

▲近TROUT LAKE七睡房．業主自建．材料一等風景優美．三千五百平方呎．開價廿三萬餘

▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋．．地大50x130開價十一萬餘．

▲近京士威夾會拔四睡房．土庫完成一個單位可租出．急賣八萬餘．

MULTIPLE REALTY LTD.

林念强
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324·3337
傳呼機：680·7138

▲五八七二BERKELEY．26.年新正層兩房．全新土庫兩房廚廁齊．標準地．屋大地平．環境靜．開價十一萬九．看屋請電鄭揚騰．

▲勿失良機．27.街及乃街清靜街角地．近小學公園及巴士．樓上三睡房土庫全廁及廚房．有雙車房．開請速電林念強．

▲近PNE兩睡房．土庫完成．廚房設備齊全．適合小家庭或入息屋．部份鋁窗．請速電林念強．

▲喜士定區近乃磨．街角兩睡房．光猛土庫兩睡房．獨立門戶．部份翻新．有菜園．請速電林念強．

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢．唐人埠魚舖．少有旺舖．東主退休．割價賣二萬五．

▲旺東區．大型果舖雜貨生意每日超過二千．舖面積六千尺另有土庫．租平批長．開價十六萬．

▲1146-1152 KINGSWAY好地點．商業樓另有大四睡房屋．地闊四十九尺半．要二十五萬九．試還價．

▲域多利夾十四街．四睡房屋．非常好風景．開價九萬九

▲六街近緬490 E.6．三十九年．三十三乘百二十二．栢文區．九萬九．首期一萬二千．

▲本你比三十六年三睡房．雙屋地．六十六尺闊．開價九萬九千九．

▲二間入息屋．總收入二千當地價二十六萬．

▲上下層孖屋．三十六年．六千尺栢文地．十二萬五千．低買．

▲五間屋．栢文地．一百六十五尺闊．貴地價．

KAM LAI
住宅：321·1786
公司：437·9431

賴錦泉
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅

▲新屋．乃街夾38.街．標準地．瓦頂．熱水暖爐．只十六萬九千元歡迎換屋．

▲東區KILLARNY兩房一廳土庫完成(已出租)3111 E.47 $79,9000

▲$73,500．東區兩房一廳．(無土庫) 33x110 呎地．3585 E 27.街．

▲西區2704 W.22兩房一廳50x122地 $159,000

超級市場

▲西區ARBUTUS街近WOODWARDS舖面三千餘呎．另貨倉一千呎．包括有肉部．蔬菜部．罐頭部．設備齊全．地點一流．有停車場．開價八萬九千五元．

ROYAL LePAGE

MAUREEN CHAN **陳太**
（公司）437-5571
（住家）324-7382

近KNIGHT區．新屋出售．遠望全溫哥華景色．風景特出．加拿大建築師．手工一流有天窗．室內吸塵．樓上三房一廳土庫完成二睡房．交通方便．地區幽靜．叫價15.萬多．很抵買．星期六．二至四時開放．請快．

豪華西班牙式堂皇大屋一年新地大49.5x122.28樓上四睡房．土庫完成兩組．設備一流．高貴雅緻．風水好近域多利區及38.東街．地點適中近學校．交通．商店．二十万五千元有商量．認真抵買星期日．二至四時開放．請快．

RAM ASNANI

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452

▲13.年豪華大屋共四睡房土庫完成．壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

▲38.年三睡房有土庫各樣齊備．交通方便 JOYCE/KINGSWAY $79,900．

▲38.年一層靚屋 $69,900 兩層窗．非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街3140 GRAVELEY月收$500兩年住客理想投資．志在脫手不計成本 $89,900．

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC. **蘇肇祥**
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲30.年石屎牆屋．樓上三房．樓下兩房各廚浴．地47x132價十二萬餘．

▲近唐人街，商業磚樓．樓上十二組栢文．樓下可做餐館．價廿六萬餘有價講．

▲唐人街三房五年新屋．價八萬餘．

▲三房有土庫．近山孖梳．價七萬餘．

▲唐人街八房堅固屋．價十一萬餘．

▲五房堅固屋．近乃磨夾山孖梳．價九萬．

▲德國建築師設計新屋兩間．上下完成．紅瓦面熱水暖氣．一流風景．價十六萬餘．

▲樓上三房．樓下兩房各有廚浴．近 CLARK DR. 價八萬九．

▲兩或三房高尚石屎栢文．價十萬餘．

▲東區雜貨舖．另五睡房一間．價十三萬餘．

STELLA LEE

李兆梅
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千．大有前途．前面停車場．開價六萬八千．欲購從速

▲理髮室位于百老滙東街一萬八千

▲東區十年新大屋土庫完成13.萬9

▲高骨林大街．菓舖生意．前舖後居．三万餘．

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲素里埠唐西餐館．40.座位．日營三百．位于購物商場．東主離埠三萬餘急讓．可還價．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△顧里埠，菓舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心．十九萬餘．

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價．

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲域多利夾38.街靚屋．正層二睡房．土庫三睡房完成可出租 $97,000先到先得．

▲靚區．靚屋 $107.000 28.年新．正層二睡房木板地高土庫二睡房完成廚房．浴室 3133 E.47街．想買趁早．週日開放一至三時．

各類抵買平屋，任你揀！

▲域多利夾36.街．正層二睡房完成可出租．$88,000

▲33.年新緬夾61.街大屋．交通方便．正層二睡房土庫二睡房．$103,000．

▲緬夾46.街靚屋．正層二睡房．共1136方呎．土庫二睡房．浴室．客廳．地33x122 $98,000試還價

▲20.年新靚大屋．緬及29.街．上下完成共六睡房．$119,000屋主急賣．有價講！

▲乃夾20.街．正層二睡房．土庫二睡房．$64,900.

▲域多利夾50.街靚區．正層二睡房．土庫完成可出租．地34x106 屋主蝕本賣．$88,900

▲烈治文好區近第三路．19.年新靚大屋共2300方呎正層三睡房．下層完成二睡房可出租．地 69x105 只售 $108,000 自住或收租．認真抵買．

無工做、唔駛怕!!

▲雲東前舖後居菓仔舖．賣649彩票．日做三百餘．叫價$22.000．位5562 JOYCE ST.

▲雲埠市中心．百多座位西餐館．有酒牌．適合有幹勁新東主．租平．東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

在英墜毀印航機 屍體無被炸跡象

若干救生衣局部充氣

（愛爾蘭科克電）星期二日，根據驗屍調查團所獲得之報告，印航機在六月時墜毀於北大西洋，全無證據顯示係由於爆炸所致。

率領一組醫生進行驗屍工作之戴爾醫生稱：「在任何一個屍體之中，並未發現有任何爆炸或燃燒之證據。」所有一百卅一名已尋獲之屍體均坐於機尾之經濟座位部份。

搜索人員在座位之下，發現有若干已局部吹脹之救生衣，表示搭客仍有時間取出救生衣，並且將之吹脹。

鄧小平昨會見 加納國家元首

（中國新聞社北京九月十八日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天上午在參加了中共代表會議開幕式後，在人民大會堂會見了在京訪問的加納國家元首羅林斯。鄧小平說，我們正在召開的黨的代表會議的一個重要議題，就是總結中共十一屆三中全會以來的經驗，制訂下一個五年計劃。他說，粉碎「四人幫」九年以來，我們實行的方針政策和改革見效了。我們製訂的到本世紀末二十年的奮鬥目標是可以實現，並且可以超過。當然問題還很多，都是發展中的問題，可以解決。

在談到中國建設經驗時，鄧小平說，中國的東西不可照搬。中國的經驗就是按照自己國家的實際情況，製訂自己的計劃，自己的政策、在前進過程中及時總結經驗。

日本突破軍費限制 引起各國普遍關注

（香港十八日專電）在「九．一八」四十四週年的，傳來了日本大藏省和防衛廳負責人經過整夜開會，決定將軍費突破國民生產總值百分之一限制的消息，引起了此間政治觀察家的關切。

觀察家認為，雖然新訂出來的軍費與國民生產總值百分比是百分之一點○四，只比百分之一高出了○點○四，但這顯然是分批進行的第一步。先用差別極少的百分比來搪塞輿論，等待批評的聲音慢慢下來之後，再將百分比提高。這是先行質變，再作量變；先試沙煲，後採行動。

觀察家評論說，大藏省和防衛廳走上這一步，背後有首相的同意和支持。中曾根康弘曾經對自民黨幹事長金丸信（大藏相竹下登的親家）說過，「百分之一的限額無論如何要廢除，即便是為後任首相受辱蒙垢，也在所不惜。」

另外，第四十屆聯合國大會今天開幕，有消息說，中曾根將親自前往演說，而且要在演說裡提出，要求將聯合國憲章削除有關「敵國」條款。觀察家認為，這是他親自祭拜靖國神社的「英靈」之後的又一項新行動。

黎國總統府又中炮火 總統基美爾幸告無恙

（貝魯特電）黎國總統基美爾之助理人員稱，在星期二日之教派民兵戰鬥中，有六枚火箭及迫擊炮彈射入總統基美爾之近郊官邸中，但總統未有受傷。

基督教民兵之電台廣播，指責杜魯滋民兵，向總統府射擊。

國家電台說，在黎國南部之基督教民兵的一個哨站之中，又發生一宗汽車炸彈事件，有卅名士兵傷亡，但在耶路撒冷，以色列軍方消息則謂，該汽車炸彈係被以軍槍擊引爆，因此以軍或民兵並無傷亡。

黎國總統府又被炮火擊中，圖為回教民兵在貝魯特發射迫擊炮，向基督教民兵攻擊。

聯大會議 週二揭幕

（聯合國電）聯合國第四十屆大會已于星期二日揭幕。

約有八十多位國家元首或政府領袖已計劃參加此次會議，此外參加者尚有一百五十九個會員國之外交部長及高級外交官員。

在此為期三個月之大會中，預料南非局勢及裁軍問題，將吸引最多人注意。

西班牙外交官佩尼斯被選為大會主席。

佩尼斯說，他希望此次會議，將標誌着「一個和平及正義之時代的開始」。

佩尼斯談及過去在安理會中，否決權常被濫用。他又呼籲安理會在維持和平之努力中，應扮演一個更有力之角色。

羅馬警方已捕獲 炸巴黎餐廳兇手

（羅馬電）星期二日在羅馬著名之巴黎餐廳門外，曾發生一宗手榴彈爆炸案，導致卅八人被炸傷，包括九名美國人及三名英國人在內。

意大利警方已於事後捕獲一名疑與此案有關之在黎巴嫩出生的巴勒斯坦男子，並控以集體屠殺之罪。

羅馬警察局長孟樂家在記者招待會中透露，警方係於事件發生之後，向該名疑兇追逐，經過數條街道，始能將他捕獲。

孟樂加局長說，該疑兇名為施利耶，他擲入餐廳之兩枚手榴彈均係蘇聯製造，但祇有一枚榴彈爆炸，而另一枚榴彈則似已喪失效能，不過即使如此，仍有數十人被炸傷。

上述之巴黎餐廳曾在一套十分賣座之電影中被用為背景，並已因此而馳名於世。

西德間諜醜聞擴展 總理女秘書亦變節

（西德波昂電）西德間諜醜聞已於星期二日首次直接擴展至總理柯爾之辦公廳，因工作人員中有一對夫婦，已變節投向東德。

據當局稱，該位職員之妻子擁有高級之核子技術祕密，但非如較早時所報導之星戰文件。無論如何，此次事件將再度掀起要求內政部長施馬文辭職之風波。

該名作間諜之婦人名維綺娜，現年四十五歲，在總理科爾辦公廳任職祕書，已有十二年之久。她的丈夫亞道夫，五十九歲，乃一個研究機構的高級職員，但該機構則謂，亞道夫並不獲悉一切機密之情報。

西德總理柯爾之發言人說，該女祕書維綺娜及其丈夫，已分別致送函件與其僱主，謂現時兩人均在東德。

撫順火車 洩漏毒氣

（北京電）據中國日報稱，本年八月卅日，中國東北重要城市撫順，曾經發生一宗火車洩漏毒氣事件，導致二千多人中毒，幸而無人喪生。

該報說，當日有一列載有四十多噸氯氣之火車，正在駛入撫順車站，但不知如何，此種氣體竟然外洩，噴出長達五公尺之黃氣毒氣，令到車站上之人群，頗多人因吸入毒氣而立即暈倒。

但其時風勢甚大，是以附近一帶之居民，亦不免吸入毒氣，繼而感覺不適，紛紛進院治療。

羅省中文國際日報 發行人在台灣被捕

被指為中共作宣傳

（台北電）據台灣警備司令部消息，身為美國洛杉磯中文國際日報發行人之高雄市民李亞頻女士已被當局逮捕，因涉嫌替中國共產黨作宣傳工作。

當局稱，李亞頻女士為廣東梅縣人，現年六十二歲，自三年前起已常時與中共外交人員在美國接觸，利用在洛杉磯出版之國際日報，鼓吹台灣與中共和談，同時又抨擊台灣政府。

李亞頻女士現時在高雄兼任一間商業專門學校的董事長。

看完本報
歡迎訂閱

9月18日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1563.62 -5.78
美元對港元	7.82
加元對港元	5.67
加元對美元	72.52

（美金計算） 黃金 314.00
（美金計算） 白銀 5.85

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1300.40 +2.24

GENERAL DYNAMICS	70 1/4 -1/8
DELTA AIRLINES	42 1/2 +3/4
GENERAL MOTORS	67 3/4 Unchanged
UNION CARBIDE	52 7/8 -1/8
I B M	127 1/2 +3/4
HOLIDAY INN	50 5/8 -1/8
CITICORP	41 1/8 +1/2
3M	74 3/4 -3/8
PHILLIPS PETROLEUM	11 1/2 +7/8
BOEING	46 1/8 +7/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2662.10 +10.51

T.D.BANK	23 1/4 Unchanged
SEAGRAM	54 1/2 +2 1/8
STELCO	20 1/2 +1/8
NORTHERN TELECOM	46 3/4 +3/4
CP ENTERPRISE	26 7/8 -1/8
ALCAN	35.00 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	30.00 -3/4
IMPERIAL OIL	49 1/8 +5/8
NOVA CORP.	6.00 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	42.00 +1/4

溫哥華市綜合指數 VSFI 1299.00 -9.24

B.C. RES.	2.16 +0.01
MANITOU REEF	1.08 +0.05
LIGHTNING MINERALS	0.93 +0.08
CONSORT ENERGY	0.31 +0.03
FLOW RES.	0.63 +0.14
CANADIAN PREMIUM	1.60 -0.01

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
本公司已於一九八五年八月廿一日遷往溫哥華奇化街二二三號繼續營業。電話：（六○四）六八一．八五三一
特此奉告，敬希垂注
華安國貨公司謹啓

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八．六○二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及1QF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（鷄．牛．蝦．蚧．多菇．猪肉．）
天壇牌石榴汁．蔗汁
珠江橋牌（生抽王．老抽王．草菇老抽）
樽庄．五磅庄．十五公斤庄．
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價九万餘・

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

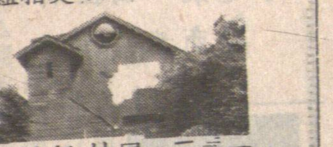
▲唐人街地王・位片打東街三層石屎建商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲33x122 栢文地四房一廳及土庫・地方寬濶一街夾乃開價八万餘・業主急賣・

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲CAPITAL HILL 三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋・三房一廳及土庫有世外桃源的景色・開價廿一万餘・



▲銀行封屋 三房一廳土庫完成・全翻新主人房有厠所33x115 近京士威夾 JOYCE・開價九万餘・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway
VAN. B.C.

▲前鋪後居・菓仔鋪生意連實業全部翻新三房一廳・另有一屋仔現收租・日營約二百緬夾19.街・開價十一萬餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 九萬餘・

各款式房屋

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣・約100座位・年做生意五十餘万・開價廿五万・

▲唐人街栢文11.組有鋪位・月收二千六・開價十九萬九・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成・地大有多個天窗・露台及車房・開價廿一萬餘・

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

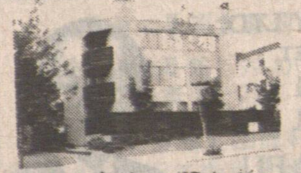
▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

▲本拿比西餐館・96 座位出賣・位於京士威・年收約32.萬・開價17.萬餘

▲13.年商業樓宇・二個鋪位・二組栢文・地33x105 開價十七萬餘

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・



▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

▲北本拿比66x122 環境優美三房一廳・開價九万餘保養一流

黃玉清

HEDDY WONG

住家：
526・1406
傳話機
680-7338

劉穎茵

AMY LAU

住家：299・5264
直接傳話機 680。
7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大・每間兩房兩廳・廿一萬餘・

▲北本拿比新屋兩間大平賣・好景・標準地・請來電吧・真的大平賣・

▲一房栢文近百老滙街・首期五千・每月供三百餘・抵買・

▲六組栢文樓・市區・入息二萬六・開價廿七萬・

▲西區23.街近OAK街・全翻新五房・上下完成・十九萬餘・

▲高貴林24.年新・千六呎屋・請交換你的舊屋吧・八萬餘・

▲12.街近乃・五房標準地・十萬

▲近本拿比醫院・街角地77x113 十萬餘・

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋・十萬餘・

▲西區近GRANVILLE街一年新・材料一等・高尚住屋・開價廿七萬餘・

▲西15.街近廿比孖屋・街角三組・抵買十七萬餘・

▲東二街近域多利・三層可租・標準地・石屎屋・九萬餘・

▲43.街近乃磨十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲RENFREW HEIGHT 十八年新・三睡房・土庫完成可出租・近巴士・祇開價十一萬餘・

▲北本拿比近BRENTWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・祇開價六萬餘

▲北本拿比近HASTING及GILMORE整潔堅固三睡房・土庫完成二睡單位・可出租・祇開價九萬四千・請還價・

▲祇買菓仔鋪位於南本那比・通合大家庭・前鋪・樓上居・有大整潔四睡房・鋪租平・每日生意四百餘・祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區・交通方便・十年新覆式大三睡房・取價十六萬七・

▲乃街夾29.街三睡房石屎屋・土庫完成可出租・近學校交通便利・取價十萬三千九・

▲域多利夾28.街全部翻新四睡房石屎屋・土庫新完成・取價九萬九・

▲近KINGSWAY交通便利・36.年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲十年新・近乃磨・保養好・三大睡房・樓下完成近學校及交通方便・叫價十二萬餘・

▲KILLARNEY區・27.年石米屋保養好・兩睡房・柚木地板・土庫完成・有車房・取價十萬餘・以上請電黃玉清・

擴充營業
西區金比夾四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲33.街近域多利・樓上一共四睡房・樓下一房兩廳厠廚齊可出租・全部翻新・十一萬七千・

▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・八萬六千・

▲佐治街近乃磨街・樓上兩房一廳・樓下兩房・九萬四千・

▲兩房一廳靚屋・無土庫35.尺濶地・近域多利及54.街・好地區・九萬一千九・

▲44.尺地・近Champagne Mall一共三睡房・娛樂室・十一萬五千

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及厠所・40.尺地・八萬九千・

▲一年新・三層大屋・三陽台・四厠所・樓上三房兩廳・土庫・可出租・標準地・十五萬九千・

▲八年新屋・樓上三房兩廳・土庫完成可出租・33.街近域多利及乃磨街・十三萬九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四千・逢星期日下午二至四時開放・

▲46.乘一四〇尺地・近域多利夾MARINE DR 一共四睡房・開價十萬零四千・

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，一萬七千

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋

▲西區劍比街及64.街・四房兩厠廚・地40.呎・樓面一千多呎・近交通及學校・十三萬九・

▲本立比960. DUTHIE AVE. 地大58x123 十年新大屋・四房三浴厠・兩大壁爐・花園靚全屋週圍有圍欄取十五萬九有商量

商業鋪生意

▲雲埠新購物商場・租客好・有長批・年淨收十二萬餘・取一百二十多萬・

▲喜士定東四千號・年淨收二萬六取廿六萬・

▲大型西人雜貨 SUPERMARKET 生意連實業・除雜貨鋪（六千呎）另有三鋪位（各九百呎）及三睡房住屋一間・商業地大一畝・位大公路街角全部共七十五萬九・

▲緬街咖啡室四十位一萬九千・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一五四一號東62.街・新款兩睡房屋千多呎面積・土庫有租收・四十八呎濶地・風景一流・十萬九千・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲東13.街及域多利街・士德古三睡房土庫兩房一廳厠廚・標準地・只售九萬八千・

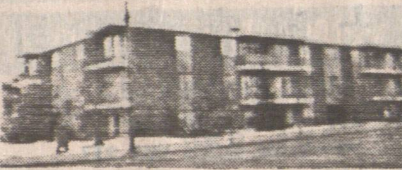
▲本汝比鹿湖區・建築家自住五房大屋・土庫三房一廳厠廚完成・五年新・廿二萬九千・

▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬五千・

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳45x125 地・$139,000



▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

THE PERMANENT
438-8161

BRITISH COLUMBIA

▲HORSESHOE BAY 150x122 地有兩屋及栢車場出租入息特好・易打理 $345,000・

▲ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

▲近巴士 CLARENDON 街樓上有三睡房另有土庫叫價$105,000

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

▲CLARK街角三睡房・曾裝修過・栢文地・只八萬餘元・有前途・

▲廿街近FRASER・地大49x122 三睡房有土庫・叫價十九萬九千

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租・大有前途叫價五萬五千元・

▲西區雜貨店附近無大競爭・十餘年首次出賣・每日生意六百餘・四年批・租平・只售五萬五千元・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲MAIN 街商業樓・樓上寫字樓・地大36x101.5・正層兩鋪位・叫價二十萬九千元・

▲餐館連實業34萬元・近旅店及戲院・生意好・

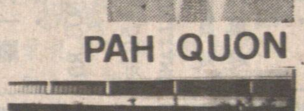
▲西區栢文地50x130・能起十二組栢文・

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓・地大25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價$192,000

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

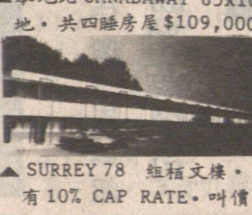
▲本地比 CANADAWAY 65x106 地・共四睡房屋$109,000



▲出賣或出租・一組八百公尺之商業樓・近BBY・醫院・最設合醫務所$79,500.

▲交通方便・地大 50x101 兩睡房屋 及有土庫・41街近高于利$107,000

▲反新屋45近WALES街・樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚厠等・



▲SURREY 78 組栢文樓・有10% CAP RATE・叫價一百八十萬元・

▲新樓宇出租 FOR LEASE

229 KEEFER
共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨鋪出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫 MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想

・歡迎查詢・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

大批老幹部退出中委會後

中共全國代表會議計劃增選中央委員

（中國新聞社北京九月十八日電）正在北京舉行的中共全國代表會議，將增選中共中央委員五十六人、候補委員三十四人．

這是中共中央總書記胡耀邦今天在中共全國代表會議上致開幕詞時宣佈的．胡耀邦說，在增選的中央委員中，一部份是原來的候補委員，另一部份是近年湧現出來的優秀的年輕人．

前已報道，有六十四名中央委員和候補委員主動請求退出中共中央委員會．

胡耀邦說，同時還要增選中共中央顧問委員會委員五十六人、中共中央紀律檢查委員會委員三十三人．

胡耀邦認爲，經過這次中共全國代表會議，中共中央委員會的年輕化又將前進一大步．而這次會議之後的五中全會，還將使中共中央政治局、書記處的成員也年輕化一些．

在談到老幹部時，胡耀邦說，大部份退下來，小部份留下來，是黨的事業的需要．他說，「這些革命家有幾位健康情況還相當好．把這幾位老革命家留在黨的最高領導層中，繼續發揮決策作用」，「此外，還有些同志，雖然也已年高，是黨仍然需要他們在一段時間內繼續主管某項全國性工作，把他們留在中央領導機構中也是必要的．」

台灣報章紛紛刊載

中共高層人事變動

顯示對該事件十分重視

（中國新聞社香港九月十八日電）台北消息：台灣各主要報紙十分重視中共四中全會和正在舉行的黨的代表會議以及有關中共高層人事變動的消息（中國時報）和（聯合報）分別從九月十四日和十五日起，陸續報道中共將舉行全會的消息和發表評論．九月十七日，台北幾家主要報紙，均在頭版重要位置刊登了中共四中全會在北京舉行的消息（中國時報）除發表該報記者寫的文章外，還刊登了學者的談話．該報記者在文章中認爲，正在召開的中共黨「全國代表會議」，其目的是使中共中央委員會、政治局和書記處年輕化．文章說，「值得注意的是，此次一舉退出十名政治局委員，其比率高達百分之三十，可說是政治局的（一次）大換血」．

台灣政治大學東亞研究所副教授趙春生在談話中認爲，這次中共高層領導機構的人事就政治運作的特色而言，毋寧是中共未來權力轉移過程中的「一個世代交替」的現象．他認爲，鄧小平顯然希望過其現存的影響力，「逐步地使集體領導趨向制度化」，並「確保新的領導精英繼續貫徹現代化的政策」．

美國布朗大學政治系教授高英茂認爲，中共政治局此番人事變動，意味着鄧小平的「通盤接班計劃」已逐漸實現，中共「第二梯隊」領導人可望進入中央決策機構之中．這「不僅在權力轉移上有着重要的意義」，同時也「顯示現階段鄧、胡的政策將持續不變」．

廣東利用外資發展

成果居於全國首位

（新華社廣州訊）不久前在這裡閉幕的廣東省第二次利用外資成果展覽暨產品展銷會表明，廣東這個中國最早對外開放的省，利用外資居全國各省、市、自治區之首．

據統計，自一九七九年至今六年來，廣東省累計簽訂各種利用外資合同達五萬多宗，已投入使用的外資爲二十二億多美元．

通過這次利用外資成果展覽會暨產品展銷會還反映了廣東省近年來在利用外資和擴大中外經濟技術合作中取得的新進展：

—利用外資的形式增加，領域擴大．已從開始時的「三來一補」，發展到中外合資、合作和租賃、貸款、外商獨資等多種形式．到今年上半年，全省簽訂來料加工合同已達四萬多項（有的已完成了合同期），成立合資企業八百二十多家，合作企業二千零三十多家，外商獨資企業九十五家，簽訂補償貿易一百多項．此外，利用外資的領域遍及工業、農業、交通運輸業、商業、郵電通訊、旅遊等各行各業．

—利用外資已從開始時主要興建旅遊賓館，改善交通、通訊設施，逐步把重點放到生產性項目上．目前，廣州市、珠江三角洲和深圳、珠海、汕頭三個經濟特區，引進外資屬生產性項目的佔外商總投資數的百分之八十以上．

—引進生產性項目也從開始時的小型爲主，逐漸向中型、大型項目發展．

—更加注意引進技術改造老企業．以佛山市爲例，這個市迄今已引進了各種生產設備九萬二千台（套），生產綫一百零六條，對全市五百家工廠進行了系統改造，對四百五十家工廠進行了單機改造．通過企業改造，全市研製出二百三十多個新產品．

中國農民收入持續增長

去年平均每人收入三百五十多元

（中國新聞社北京九月十七日電）「人民日報」今天說，中國第六個五年計劃期間，農民家庭收入持續增長，生活水平不斷提高，消費構成顯著變化。

該報根據國家統計局對農村住戶進行抽樣調查的結果，公佈了幾項數字。去年中國農民人均純收入達三百五十五元三角人民幣，比一九八〇年增長百分之八十五點七，扣除物價上升因素，平均每年遞增百分之十五點二，今年預計人均純收入可達四百五十元左右，又比去年提高百分之十三。一九八四年與一九八〇年相比，人均純收入在五百元以上的農戶由百分之一點六上升到百分之十八。

此外，農民消費水平平均每年增長百分之九點一，改變了一九七八年以前二十六年平均每年提高百分之一點八的停滯狀態。

在衣、食、住、行方面，農民消費結構都有變化。

一九八四年與一九八〇年相比，糧食消費中細糧所佔的比重由百分之六十三點四提高到百分之七十八點四。食油增長百分之五十九點六，肉類增長百分之三十九點八。衣着方面變化較大，去年人均購買棉布量由一九八〇年的十二點八九尺減少到八點四七尺，而買化纖布量則由二點八一尺上升到七點四三尺。購買呢絨、綢緞的日益增多，有些農民衣着逐漸城市化。用的方面，去年每百戶農民家庭擁有的自行車、縫紉機、手錶、收音機，比一九八〇年成倍增長。一九八〇年農民家庭很少有電視機，而現在有的鄉村開始普及了。到去年末，平均每個農民擁有的房屋面積達十三點六平方米，比一九八〇年增加四點二平方米。

一九八四年底，全國農民儲蓄達四百三十八億一千萬元，比一九八〇年增長二點七四倍。

雲埠達權支社複選通告

爲通告事：本社於昨八日經衆提名選出一九八六，八吉年各部職員之候選人，謹定期於九月十四日（星期六）爲複選日期，投票時間由下午一時起至十月十三日（星期日）下午一時揭曉，敬希我男女社員屆時踴躍參加投票以重選權爲要

此佈

雲埠達權支社

社長雷民盼

書記李耀楣

一九八五年九月十日

代柬

謹訂於公元一九八五年九月廿二日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行慶祝成立第吉拾週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌

統請

各界僑團代表中西嘉賓

中國洪門民治黨駐加總支部

各支分部

達權各支社暨洪門各機構及

叔父昆仲嬸姆姊妹屆時

駕臨指導曷勝榮寵

域埠洪門達權總社同人敬約

教授英文

西人小姐．特有教師執照．上門私人教授初級至高級英文．英文電話：732．8450

hy's club orient

本餐館已新張營業

正宗中國及四川菜式

Hy's Encore 樓上

星期一至五設午餐

星期一至六設晚餐

預定：683-7671

距各大酒店很近，可移步即到．

637 Hornby Street 樓上

國際車身修理公司　電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

mazda DATSUN TOYOTA

星期一至星期六營業

8:30 am — 6:00 pm

- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU　BENSON GIANG

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

卅一周年紀念酬賓大減價

幸運抽獎中獎號碼如下：

（總店：四十名）

676918
182395
1536167
1537498
4677768
4676818
1536520
4678676
4678010
1536682
450314
0437657

4676882
191201
450222
0437823
4677309
4678180
0438070
158728
0438538
4677633
676794
4678457

4678712
4678008
1057530
3496360
0437705
676506
158973
4677458
0764416
0438143
451205
1057502

158112
676993
1536862
4678662

列治文分店：（二十名）

1496425
1494860
4352385
4352426
3121496
3120372
4353132
4352866
4352608
1351145
4352462
4351698

4352563
1496797
4353194
1496108
3121094
1495573
4353179
3121117

每名得獎者可得元豐公司購物禮券 $30.00

附註：中獎者請在八五年年底前來本公司領獎逾則作廢

總店：片打東街242－244號　電話：683－6858－59

列治文分店：CAMBIE PLAZE NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278－4200

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤　八五折

白菜乾	每包 59¢
頂大粒花生	每磅 79¢
清補凉	每包 79¢
陽江薑豉	每盒 99¢
北京人參白蘭地	每枝 $5.99
紹興花彫酒	每枝 $5.50
永利威玫瑰露	每枝 $8.99
出前一丁	每盒 $11.50
青仁烏豆	每磅 75¢
長春蕎頭	兩罐 55¢

本報廣告效力宏大

工業餐室 退休割愛

座落第5街東近QUEBEC 86年博覽會附近・50座位・唐番餐工廠區・東主經營十餘年生意穩定・租約有商量・家庭式經營保證搵銀・詳情及約看・請電：何仲生・滿堂紅公司：874・4268・晚九時後464・7602

唐餐館讓

本拿比座位50多濃淡酒牌生意穩定宜家庭式經營有意者日間二至四時電話522・9259

餐館急賣

埠仔60位唐西餐・全酒牌生意旺位主要公路包搵錢價四萬五千・詳情速電395。2560

菓舖自賣

日生意750元近地鐵及巴士站面積二千餘尺開價三萬四千九百元有意到4320 SLOCAN

餐館急賣

位於ABBOTSFORD設備好・生意好地點好有事業心廚者大有發展每年生意三十六萬，東主另有別業・開價五萬九千・有意者請英語電T.NIELSEN 859・4687

沙省生意實業出售

獨市唐番餐館，座位一百・新裝修・生意穩定・樓上五睡房・位于南部一號公路・埠內人口一千五百・有意電306・784・3457朱洽

平平平

3691 E.GEORGIA上兩房下兩房可分租近學校巴士地大八萬一蘇生多活公司・421-3430・

餐館出售

沙省獨市中西餐館近千人埠・有兩條公路・十五年新磚屋・座位50餘・全地庫請餐房・樓上六房一廳・生意穩定・新裝修設備齊新建冷房・及雙車房・因人手不足連實業讓自費電話：306・874・2311・

超級市場

日做壹千實用面積千六方尺價九萬八樓上有三伙兩睡房栢文連實業叁拾萬五八八・一七二六

出價就賣

好地點賺錢大雜貨舖因店主他事無暇照顧廉售誠意者親洽東百老滙街141號出價即賣

生意出讓

家庭式生意有固定長客設備齊東主出埠忍痛割愛價一萬五千有試意五時後電：251-4004

餐館廉讓

旺舖位登門街一〇三七號近英吉列海灣設備齊全九成新適合中西式餐館有意電6810536接洽

餐館出售

埠仔唐番餐館連實業出讓・座位一百二十・濃淡酒牌、請餐房・前舖後居（五房栢文）灰狗巴士MEAL・STOP・獨市・無競爭・有意請自費電話：357・9335 TOM・

餐館平讓

近LANGLEY40座位咖啡店・租平新裝修合夫婦經營好景生意價三萬急讓晚電5761719

餐館平賣

唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自費電午四後(604)423-3211

餐館出售

面積30x72呎・50座位・位于石油生產地區・在沙省MARSDEN埠40流公路有居住地方。欲知詳情・請查詢：

MARSDEN TOEN OFFICE
BOX 69, MARSDEN,
SASK. SOM 1PO

電話：306・826・5215

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

士多出賣

地位好生意穩定有六四九彩票機及其他彩票賣・機會難逢4194 FRASER街

搵錢生意

素里埠雜碎館・堂食兼外賣・年做廿多萬・地位適中時間短・租約好・開支少・一年可番本開價七萬餘・有意者請在晚上九時後電594・7557。

什貨舖讓

位於唐人街MAIN ST・舖位大面積二千二百尺平方尺・可適宜貨倉經營十幾年生意穩定有長批有意請電684・6721 937・3386洽・

菓舖平讓

大街租平有批・日營四百・平讓萬餘・請電：253・3214

離埠急讓

東主離埠唐番餐館位車梨域市中心80座位全酒牌兼外賣價四萬八電112 792-7344譚洽

書舖出讓

租平・有前途・三千元廉讓・有意於六時後電：八七三・二一二九

生意出售

北雲哥華工業區西餐館咖啡室出售・日9887448 夜3219332

餐館連物業出售

亞省離卡加利百三米・人口三千。獨立生意・適合移民投資・自費來電。早上十時前：(403)854-3144・晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA.

餐館急賣

周圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘下午六至九時電六八九・八三三二梁洽・

唐餐館請

男或女企枱一名・要識英文・熟手妹麵企檔一名・請到喜士定東街二〇一〇號接洽・

餐館生意 出賣或租賃

雲島唐番餐館60座位全酒牌有細舞池月租一千二百五十按金五千・樓上有二睡房可居住・請自費電話：112・754・5022・下午三時後黃先生・

地王魚舖出讓

位於唐人街中心・行人衆多・舖位大有自置車位・適合大規模發展・店後有大工場・有租約租平・請電：PATRICK LEUNG梁先生洽437-9700 433-2558 PARK GEORGIA REALTY.

餐館出讓

BC埠仔CRANBROOK中西餐位60有酒牌租平人手不足出讓電112・4266016下午四時後

生意出售

△前舖後居士多生意連實業・生意安定SURRY區・開價$118,000.

△車身修理生意・以工具價錢出讓・SURREY市中心區

△西餐館在白石埠近海邊・有前途・80座位有酒牌・廉讓・

△54畝農場・三房住家另五座車房及雜物建築物・只售三十九萬・

以上詳情請電：LAKEVIEW REALTY. 588・9955或徐炳權BEN CHUI 576・2441

士多鋪連住屋出租

EAST SIDE 2076 VENABLES VAN.
3 BEDROOM HOUSE WITH GROCERY
STORE. 2 APPLS $ 1175.00 PER
MONTH. IMMEDIATE POSSESSION
PHONE:255-0928

餐館生意 實業出賣

沙省埠仔位於16號公路、埠情好、滑力無限、舖位適中座位五拾・生意穩定、欲知詳情、請自費電話：306 554・2223曾洽。

旺餐館 出賣

BC埠仔偉廉士湖埠中西餐・座位六十・租平・有三房住家・年年賺錢・市中心・無需本錢接手・可用溫哥華住屋交換・開價五萬二千・電話：112・392・7181・

中西餐館

出讓TSAWWASSEN離雲埠半小時・附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

華埠生意

藥材海味雜貨店。位於緬街。生意好東主回港・開價五萬九快電徐生：731。2049

果舖出讓

北溫旺街日入數百另649機1207 LONSDALE AVE NORTH VAN.

沙省生意 實業出售

唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE地位適中・有烈酒牌・高尚餐廳・咖啡室宴會廳・舞池・如有志經營餐館生意者・請親臨面議或自費電(306)236-5433謝洽・

士多自賣

旺街・好地位・好架生・新批・店主經營六年・現因人力不足・割愛出讓254・3454

花店平讓

京士威夾來路屋旺區全新設備東主分身不暇割價一萬一千有商量認真抵買張冠龍434-9375

炸魚快餐

月租四百近緬文區開價一萬六千八百937・7833 253・7969

餐館急賣

西區咖啡室最旺點座位30適合夫婦經營開價二萬餘元晚上七時後電陳生洽254・6086

出租

樓下出租

兩房一廳各樣齊備蘭菲夾六街・交通方便近學校適合小家庭。電話：253・9290接洽

工商業樓出租

△1200平方呎每月租金500元
△980平方呎每月租金590元
△525平方呎每月租金320元

包水電暖氣・適合各行工商業生意或有執照製衣廠・位六街東街角夾緬・英語電：FRED 270-2167

土庫出租

新淨一房一廳雲東區交通方便・包水電適合單身或夫婦六時後電話：251・3750

土庫出租

近乃磨及一街兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便爐頭雪櫃齊電話：二五四・九一八〇

土庫出租

光猛大睡房及廚房客廳傢私齊備獨立門戶交通方便適合二至三人居住晚六時後電327-6280

全新屋租

面對QE公園西區兩房一廳廚浴地毡新爐灶雪櫃窗簾交通便利午後三時電八七六八二八六洽

樓上出租

兩房一廳廚廁齊面對中小學及巴士站交通方便東屲仔梳夾威林街・電話：二五五・四七二一

全屋出租

兩房一廳一四四四號東28近乃街交通便近小學月租550晚七時後電：八七三・一五四七

樓下出租

兩房一廳東27街夾蘭菲・各樣齊・近巴士站・有意請電四三五・五〇九二

新屋土庫

光猛房出租・合單身或學生・63街近菲沙・電話：三二七・六九九二

土庫出租

兩房一廳・近乃磨夾京士威・交通方便・適合不吸煙整潔人士・晚六時後電4378124

土庫出租

兩房一廳・獨立門口・近OAK街夾67街・電話：321・3615

通爽光猛

土庫一房一廳廚廁齊獨立門戶地點適中宜不吸烟潔淨夫婦或一孩小家庭電話8731338

土庫出租

兩房一廳・近學校巴士站超級市場適合不吸煙家庭MILLER街夾京士威8738236

平地土庫

緬街夾25街一房一廳各樣齊全近中小學校・電話：八七二・四三〇八

正層出租

兩房一廳・各樣齊全・近小學交通便蘭菲夾八街・晚上電2530308

頂樓出租

兩房廚廁齊備・包水電46街位於緬及菲沙之間有意電：325・5031

樓上出租

13街近乃街一房一廳全層・各樣齊備交通方便・請電：876・0278

二房土庫

二埠一三二五KAMLOOPS ST廚廁齊或單人房思維大小裝修工程・電話：五二二・九一六〇。

新屋樓下

近香檳商場49街一房一廳另樓上兩單人房電話：263・5801或432・9388。

正層出租

近女皇公園、三房一廳環境清靜、交通方便近學校購物適合家庭・電：876・3048

土庫出租

二房一廳各樣齊備近學校巴士商場屲尾梳夾京士威電話874・3760

全屋出租

列治文三睡房出租設備齊全環境優雅近巴士站及學校租金特平有意請電：273・8098

土庫出租

兩房一廳・蘭菲夾KITCHENER交通方便有爐頭雪櫃晚六時後請電：254・6086

靚土庫租

一房地毡廚廁各樣齊合夫婦學生單身女士獨立門戶E11街一二七四近乃街電8792001

平地土庫

新裝修一大房一大廳・全地毡・樣樣齊適合男仕・租金二百八十蘭菲九街251・6913

新屋土庫

49街夾乃・新屋土庫一房一廳連傢私交通方便・適合學生或單身女士電話321・3586

樓上單房

樓上單人房出租・乃夾15・各樣齊備包水電。電話3218867或874・2194

樓下出租

交通方便・緬街夾32街・兩房一廳・各樣齊・請電・廖254・3780

樓下出租

兩房一廳廚廁齊全近中小學巴士站・乃磨夾三街附近電話：二五一・六二一五。

柏文出租

三年新電閘車房廚廁齊備兩房一廳月租五百七十五元・254・2468 325・7417

樓上出租

近12街及傾仕威街・四睡房一廳・廚廁齊備・適合大家庭・三百八十元・324・5006

土庫出租

二房一廳廚廁各樣齊備蘭菲夾24街交通方便有意者請下午六時後電：438・9201

土庫出租

適合學生有土庫・三房一廳一廚房出租有意者請來電話327・5991

樓下出租

一43街及域多利一房一廳廚廁齊交通便適合清靜夫婦下午五至九時請電：三二五・五五〇五

有房出租

近唐人街適合單身女子或學生傢俬全・請電話：254・5642

正層出租

四街近屲仔梳二房及一小房一廳廚廁齊交通方便近小學請電：294・9346

全新土庫

近域多利53街・一房一廳・廚廁和洗衣房・近巴士站學校宜不吸煙350元3277016

樓下出租

20街近蘭菲・兩房一廳獨立門戶・廚廁各樣齊・交通方便・近學校・日間437・7080

新屋土庫

出租三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊獨立門口出入CHARLES街近蘭菲街・電話255・5276

樓上出租

二房廚廁俱全・通夾光猛・搭車方便・近學校・電話：255・5364

土庫出租

光猛兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶東43街近域多利・有意請電：324・3067

土庫出租

兩房一廳東會拔街廚廁雪櫃爐頭俱全近市場學校公共車站隨時電話四三七三二七一獨立門戶

土庫出租

兩房一廳・廚廁齊備另樓上單雙人房出租・緬夾43街・近巴士及學校・電話3279174

單人房租

交通方便・包水電近乃路與55街・電話324・8062。

樓上單房

溫尼步街近屲仔梳中小學交通便適合做工女或學生女・各樣齊・電話：254・0294

新屋樓下

出租一廳三睡房廚廁俱備・緬63街四三四號・電話：584・3227

光猛單房

樓下單人房・有傢俬・包水電・電話253。2775

兩間商業樓出租

可作外賣餐廳或寫字樓一間貳千尺另一間八百七十五尺每尺六元半・有意者請電：

日九二二・壹六壹零
夜五二二・壹七零零

旺舖招租

座落唐人街舖位好地點旺有意者每日下午六時後請電：874・1298 298・4623

土庫出租

唐人街・四睡房・電話：873・8762・

樓上全層

緬夾廿一街兩房一廳廚廁齊備近中小學交通方便・有意電879・1674。

大房出租

有傢俬洗衣機電話獨立門口合學生及職業男女由150起近巴士站京士威東電437-0095伍

土庫出租

唐人街有兩房・廚房及廁所・獨立門口出入・另樓上有單人房出租・電話253・7471

光猛土庫

兩房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃各樣齊備・交通方便・近PNE・電話：253・9362

新屋樓下

出租兩房一廳廚房浴室爐頭雪櫃・域多利亞夾50街・電話：325・7048

樓上出租

全層兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近蘭菲夾四街交通方便四時後電話：327・3757

新屋樓下

蘭菲三街全層大房廳廚廁齊獨立門戶近商店・落埠巴士晚六時後請電：255・5090

土庫出租

新裝修兩房一廳・爐頭雪櫃齊・近巴士・有意請來電話324・0486

新屋樓下

三房一廳・廚廁設齊・合小家庭或學生不吸烟者・交通方便近學校近菲沙27街：874-3768

新土庫租

新裝修一房一廳・各樣齊備・近菲沙夾48街・電話：321・4580

傢俬大房

京士威夾乃街・獨立門口・廚廁齊包水電・適合學生或工作女士・晚七時後電879-7390

有房出租

東15街夾乃街・新屋分租樓上二大房樓下一廳・適合小家庭或單身女性電話八七六八五六六

新屋樓下

二大房一廳・廚廁齊近PNE交通方便電話：二九八・二五八〇

樓下出租

一大廳睡房・廚廁齊備・交通方便・宜不吸煙・清潔女士・請電：325・7307

新屋土庫

全層兩房一廳近PNE巴士總站。環境好租450電話日2543290夜2918969

新屋樓下

光猛兩房一大廳廚廁齊交通方便・京士威及乃磨・近中小學・電話：435・4562

樓下出租

地方潤大全層祇間一廳一房有地毡設備齊全獨立單位對街門戶・清靜雅潔合夫婦254-3101

土庫出租

光猛靚土庫兩房一廳廚廁各樣齊備近乃磨有意請電：432・7606

屋出租

樓上二房一廳・廚廁齊UNION 851號早九時或晚五時後請電255・9708。

華埠廳房

八年新屋樓上三房一廳另舊栢文正層二房一廳・獨立門口・電話：321・5478

土庫出租

一房一廳・廚廁齊・包水電・栢架街近乃磨・有意請電253・3910

土庫出租

八街夾屲尾梳・有三房一廳出租。電話八七二・三一九八・

豪華樓下

出租七街近蘭菲特大兩房一廳清靜前後持靚花園適宜愛靜不吸烟夫婦電話251・1621

全新土庫

29街夾蘭菲兩房一廳・各樣齊備・交通方便・近學校・請電：437・5967

土庫平租

菲沙25街光猛兩房一廳・交通方便近學校。獨立門口・各樣齊備・有意電879・9829

吉屋出租

會拔夾傾威街。全間上下各有兩房一廳廚廁浴齊全・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

新屋樓下

二房一廳・廚廁齊備・獨立門戶・有泊車位・325・0398

大房出賃

近華埠・爐頭雪櫃傢俬齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

華埠吉舖

出租・舖位有七百餘尺・租金平・有意請到648喜士定東街面議・

大房出租

樓上大靚房出租・各樣齊・近PNE・適合學生或單身人仕・電話：294・4372

土庫出租

兩房一廳廚廁齊近PNE及小學・日間電298・7434或夜432・9280

土庫出租

西區土庫設備齊全合學生或小家庭近城市大學交通方便電三二七〇一六二夜三二一七三八六

土庫出租

有光猛土庫兩房一廳出租・爐頭雪櫃齊備・有意請晚上致電梁太・251・4253

上層出租

獨立門戶一房一廳廚房廁所適合夫婦或單身包水電交通方便近京士威晚六時後872-8771梁

土庫出租

一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備適合夫婦或單身女士蘭菲夾京士威・晚間電：434・9191

樓上全層

一房一廳廚廁齊・東四街夾屲仔梳・電話：253・2783

樓上出租

近龍城戲院・一房一廳各樣齊備・交通方便・電話：875・1573

分層出租

樓上兩房一廳土庫一房一廳設備整齊壹街夾會拔五時晚電2549169 254・2275

土庫出租

近會拔夾一街・一年新兩房一廳・爐頭雪櫃齊・請電：253・3696

香檳區

近交通・五年新屋複式三房三廳二千餘尺・清靜・租八百餘・李879・3296

土庫出租

三房一廳・各樣齊備・近巴士及中小學校・近菲沙及乃街・電話：321・9256

雅潔土庫

一房一大廳・廚廁俱備・獨立門口出入・有意者請電：433・6392

柏文出租

兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・826E PENDER ST・電話：255・4190

東區土庫

兩房一廳及單人房各樣齊備近學校交通方便・電話：253。7370 253・3342

土庫出租

二房廳廚廁所・獨立門口近學校商場交通方便28街夾域多利街・電：八七四・二六三二

全屋出租

41街夾域多利・三房一廳・近巴士學校・交通方便・晚間電話：879・9859

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

土庫出租

兩房一廳・月租二百元各樣齊全・日261・6414晚298・1591・

新屋樓下

二房一廳・近喜士定夾蘭菲・爐頭雪櫃齊・獨立門戶・電話：254・4520

樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊包水電近巴士站月租叁百捌拾元45街夾界限街電話：438・3185

土庫出租

兩房一廳東13街夾乃街各自門口・另菲沙夾49街有屋出租交通便近學校・325・0123

舖位出租

八百尺・可作士多或寫字樓1217乃磨街・日電255・0775夜電420・2478

新屋樓下

兩房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便晚四後電：874・7995

單人房租

廚廁雪櫃齊備合單身男士或學生有傢俬包水電近蘭菲夾一街交通方便・電話二五三六四四三

柏文出租

一睡房廳廚廁俱齊・地毡干洗機免費・近喜士定夾域多利・如適合請即電254・3781

樓上全層

一房一廳一廚房各樣齊備適合夫婦或學生・交通方便乃磨夾栢架街・電話253・2767

土庫出租

近域多利一房一廳各樣齊備・包水電電話：253・3635・

光猛土庫

一廳三睡房・廚房廁所・爐頭雪櫃具全・有意者請五時後電：437・0900

土庫出租

光猛土庫・兩房壹廳廚廁俱全・近學校・巴士站・合意請電：鍾洽・432・9608

柏文出租

一房一廳另一細房爐頭雪櫃齊・有爐爐。電話：872・3497

土庫散房

房細租平・二街夾商業街・獨立門戶各樣齊・適合男青年・電話：255・4129

土庫出租

RENFREW夾19街兩房一廳廚廁浴齊備交通方便包水電合小家庭或學生晚七至十時電：437・9692

樓下出租

廿比街南邊・一房一廳・合女學生・請電王太・324・7526

土庫出租

三房一廳靚土庫出租近PNE廚廁齊備獨立門口・交通方便・請電話：291・0154

新屋樓下

出租兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・合小家庭及不吸煙者近乃磨KITCHENER 253・7657

單人房租

東29街近BCIT宜學生包水電月租百廿元有意電：八七六。一二四八 四三四。五二六七

清靜土庫

特大廳房廚廁浴齊交通方便・41街夾緬街・合請電：327・6240

新屋樓下

二房一廳・各樣齊備・獨立門戶・菲沙夾45街近巴士及購物・交通便電話324・9203

三房土庫

緬夾38街三房一廳土庫出租・近學校交通方便・各樣齊備・租平・電話：三二四・二七八一

平地土庫

二房一廳獨立門戶廚廁櫃齊合二至三人小家庭・近蘭菲夾29街・電：430・3097

兩房出租

樓上下有兩房出租近PNE巴士總站適合學生・請電：299・7384

土庫出租

兩房一廳・廚廁齊備・近乃夾47街・交通方便・電：325・6547岑太・

全屋出租

640元樓上三房一廳・樓下二房一廳・可自行分租近八仙樓・電話：879・0168

新屋樓下

砵汝比近京士威・兩房一廳獨立門戶・廚房浴室各樣齊・下午七時後電：432・7902

愛滋病的眞相

愛滋病是任何人關心的

愛滋病已成爲增長中的國際衛生問題．不再只限於男性同性戀及靜脈注射之毒者．可以使任何人受到感染．除非預先防避。

愛滋病是什麼？

愛滋病細菌．可襲擊人體的免疫系統．減少了抵抗疾病的能力如肺炎等。

愛滋病如何傳佈？

愛滋病可因性接觸而傳佈起來或血液由一名患者傳至其他人的身體内．愛滋病不是由社交接觸到或握手而傳染得到的．並不會經由呼吸．病人食物或廁所蓋或其他物品而惹起生病。

如何可以避免愛滋病？

最保險的預防辦法是避免與你認爲曾愛滋病感染的人性交．或共用一支注射毒品針。

簡明資料見載於卑詩省衛生廳所發的小册子．書名爲（如何避免患愛滋病）。

輸血問題？

一九八五年十一月起所有輸血者將接受檢驗血液是否含有愛滋病菌．因此你由於輸血而患染愛滋病機會很少。

省衛生廳如何抵抗愛滋病

政府衛生廳在全球性抵抗愛滋病中擔任積極角色。

國際性研究及訓練世界性抗拒愛滋病技術人員。

聯邦政府駐渥太華疾病控制實驗中心已爲卑詩省訓練最新式的技術人才以爲試驗研究．專門人士亦參加美國的診療所研究預防愛滋病．交換經驗及治療方法。

血庫房查事務

卑詩省政府已撥款五十五萬元予加拿大紅十字會審查血液．以爲防止因輸血而患上愛滋病。

特別醫療津貼

聖保羅醫院已獲得政府津貼五十萬元．以爲專門醫療愛滋病人費用。

研究津貼

卑詩省保健研究基金會已再撥出津貼六萬七千五百元研究愛滋病。

試驗評估及輔導諮詢工作

省政府在雲哥華埠支出卅萬元以上試驗中心．爲易受感染之中作試驗。

如懷疑患染愛滋病即應見醫生或到診療所（一九八五年十月十七日）打電話：872·6652約見醫生。

云高華埠以外免費查詢電：1·800·972·2437。

知識爲最佳預防

知識爲最佳預防

我們已在全卑詩省進行宣傳運動．告訴卑詩省民認識愛滋病的起因和控制．此廣告是該運動的一部份。

衛生廳已刊發一本小册子名爲（如何避免患愛滋病）歡迎到醫生醫務所診所或本廳各辦事處索閱。

此擧且得到卑詩省醫生及卑詩醫葯會支持。

你應怎樣做：

我們最大的敵人是恐懼和無知．你要學習有關愛滋病眞相。

Province of British Columbia
Ministry of Health

The more we all know about AIDS
—the sooner we'll control it.

知道愛滋病詳情更多．則我們更快可以控制愛滋病。

大陸的「洋廠長」

徐櫻

大陸瞭望

清代著名詩人龔自珍曾寫過這樣兩句詩：「我勸天公重抖擻，不拘一格降人材」。一九五七年，大陸著名作家施蟄存改了其中一個字：「我勸天公重抖擻，不拘一格用人材」向中共提意見，後來卻被打成了「右派」。直到最近，大陸實行對外開放，中共在「用人材」方面才開始「不拘一格」，連外國專家也重用了。聘請前新加坡第一副總理吳慶瑞擔任沿海開發經濟顧問是一例。武漢柴油機廠聘請西德退休工程師格里希擔任廠長，更是罕見的先例。

武漢柴油機廠始建於一九五二年，在一九六四年前，還屬於大陸第一流工廠，「文革」以後，則每下愈況，一九八三年雖經整頓，但見效不大。其時，恰值武漢市和西德杜伊斯堡市締結友好城市，其中有一項協議：由西德派遣退休專家爲武漢市工廠做技術諮詢工作。一九八四年，西德退休專家局瞭解到武漢柴油機廠的情況後，便推薦格里希到武漢擔任諮詢。格里希德國巴登人，今年已六十五歲，是發動機製造專家。他十四歲進工廠當學徒，四十年代已擔任廠長，在埃及也做過九年廠長，退休前是西德卡爾斯魯厄核研究中心的機械工程師。格里希用一週時間考察了武漢柴油機廠的全部情況後，即向武漢市政府寫了四封信，提出了一百多條意見，並表示如果讓他當廠長，將使該廠出產的柴油機運轉時間從三千小時提高到一萬小時，產量提高百分之二十五，還要使產品打入國際市場，要求的條件是：授與他獎罰權。同年十一月，武漢市有關當局正式聘請格里希爲武漢柴油機廠廠長。

俗語說：「新官上任三把火」。格里希就任以後，爲了考驗中共幹部是否信任他，立即行使職權，在廠內嚴格實行檢驗制度，訂定勞動紀律，處罰遲到早退、上班看報、不務正業的工人，甚至把一位不負責任的總工程師也撤了職。開始時，職工怨聲載道，紛紛責罵這位「洋廠長」，並向上級投訴。中共幹部仍然任由格里希處理。幾個月下來，柴油機生產量顯著增加了，機器清潔度、整機試車一次合格率大幅度提高，返修率和廢品率則下降，長期未解決的工廠照明問題、工人培訓問題也着手解決。今年初，該廠在二百餘名工人中做過一次民意測驗，幾乎所有工人都認爲這位「洋廠長」給工廠帶來了生氣，值得信任。於是，這位「洋廠長」成了大陸工廠改革的「標兵」。

最近，格里希回西德渡假時，在本國也成了「新聞人物」，報章雜誌發表文章介紹他，電視台邀請他談在大陸工作印象。

俗語說：「遠來的和尚會唸經」。這位洋和尚果然替大陸帶來了一些「眞經」。

埠仔請人
唐番餐館宜廚．雜工及女企枱一名．電話403。926。3111

請人
亞省埠仔請有經驗中西餐廚師月薪一千三百元包食住有意者自費電403 3562442周

請燙衣
手燙工人．須有五年製衣廠經驗．英語電669·4039·

招請外勤雜貨業務推銷員一名
需懂英語．有經驗尤佳．
六時後請電：251·3773

請車工
單針車工．至少有五年製衣廠經驗．英語電669·4039。

請人
製衣廠有工作外發要有工業用車並能在家全天工作者．請來570 CLARK DR. 面洽．

熟手木工
招請熟手木工．有意請電：874·6915

皮廠請人
皮廠裁剪房請助理有意請親臨347水街三樓面洽。

請廚一名
沙省大埠請一年以上經驗包食住薪優有意請下午四時自費電306·7641500羅洽．

皮廠請人
請熟手車皮手袋及皮衣女工數名。有意者請到水街347號三樓面洽

招請什工
素里埠唐餐館請年輕什工一名．無須經驗．在素里埠爲佳．有意請晚上電594·7557

急聘經驗打金師傅
請打金師傅數名．薪金視經驗而定
有意請到 B M JEWELLER
6644 MAIN STREET
VANCOUVER.B.C.
或電：324-7646

招請工業摩打車衣工人
單針及鈒骨．須有一至兩年經驗．適應件頭計算．工會保障．待遇良好．福利優厚．職位穩定。
有意者請於九月廿三至廿六日．上午八時至下午六時前來本公司見工
KORET CANADA 2ND FLOOR
99E. CORDOVA ST.
VANCOUVER.B.C.
TEL: 685-5322

請女企枱
粵菜館請女企枱有沒有經驗都可以請到京士威六九〇九號見或下午四時後電五二一五五四四

本埠餐館
宜經驗西廚．有意請面議
1996 KINGSWAY

請單針車工及鈒骨
誠徵單針車工．鈒骨及縮摺工人．最少有二或三年經驗
薪金從優．請親臨：
KORET CANADA
2ND FLOOR, 99E. CORDOVA.

柏文急讓
一房一廳三街東近冚仔梳三樓有電梯車房約五年新開價四萬八千元．電話433·8452

平屋出賣
八萬餘．新屋頂水潤翻新屋有全山景另外十萬餘三房及完成土庫屋售 MR. 杜 324-0598 LTD.

新屋自賣
交通方便．近學校商場．近域多利街及22街．請電：874·2632

屋主自賣
畜牧場四年新三睡房屋．有車房．價四萬八千．英語電112·892·3694。

七萬九千
四房土庫屋七萬九唐人埠入息屋急賣新屋土庫完成14萬 VENUS 461-3182 多活實業876-8841

屋主急讓
CHAMPLAIN區東51街環境高尚優美開價十一萬九千5時後電話：435·2733。

入息樓讓
△雲埠最低買單邊商業舖及四組栢文只賣十三萬．
△旺地點．六千尺舖．地一萬尺最適合餐館用要價四十餘萬．
△域多利街三層三伙二房屋收租千幾．十萬五千．
大興實業6859960 8，26180480

新屋自責
六年新．屋主自建．離埠出責．十四萬九千九．2725 CHEYENNE 英語電：430·1063

新屋自賣
屋主建築師正在興建中位北本拿比三層特大特靚屋英語電 MARTINO 299·8079

屋主自賣
近PNE二房一廳一層七萬九千．有意請電254·5679四時後．

新屋出售
3139E 5AVE 樓上三房家庭廳樓下二房地大33.5x124瓦屋頂熱水暖氣價16萬八千八百

汽車平讓
71 TOYOTA CORONA MARKII 棍波．四門．有兩條雪呔及收音錄音機開價九百。電：874·6973

房車出售
81 MONTE CALO.pb. ps.v8自動波機件十分良好少里數只售五千二百請五時後電254·3551

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號．電話：669-5840

貨品	單位	價錢
霉香三牙或鹹魚	每磅	3.99
實肉三牙或鹹魚	每磅	2.99
香港墨魚丸	每包	85¢
香港蝦丸	每包	89¢
香港魚丸	每包	79¢
精美蛋卷	每罐	2.49
50磅鳳標糯米	每包	15.50
50磅鳳標香米	每包	15.95
三蛇藥酒	每支	3.89
大人參露酒	每支	7.99
大粒花生	每磅	79¢
東莞米粉	每包	59¢

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：裝置設計
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

哀謝

先嚴諱樹銘周公府君之喪經於九月十日（星期二）下午一時假暗市棠殯儀館擧行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

反服母黃植娣
未亡人黃麗琴
孤子偉經
孤女雅梨 小梨 婿司徒輝
美梨 妙梨
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

哀謝

先嚴諱九洪字均一趙公府君之喪經於九月十一日下午三時假座仙市殯儀館擧行喪禮出殯歸土安葬賫路屋墓園 叨蒙

龍岡親義總公所組治喪處辦理喪儀復蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

棘人趙長堂偕全體孝眷
仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 敬請見諒

哀謝

先嚴李公國華府君廣東台山縣橫塘腦頭村人不幸于一九八五年九月五日病逝于本汝比中央醫院積閏享壽四十五歲喪禮經於九月十一日下午一時假座孟碧珊殯儀館擧行出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

反服母黃氏
未亡人陳妙桂
孤子銳文
孤女慧韻 露韻
胞弟國強 弟婦許娉娟
胞妹慕嫦 妹丈高健宏
侄男源溢
侄女超妍
同叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 祈爲見諒

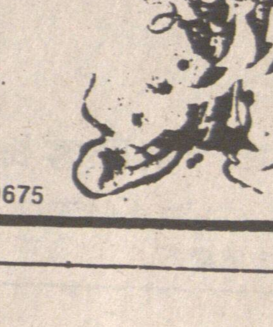
暗市棠 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675



文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店四季鮮花常備盆栽樹木新型設計花球結婚花
花籃花圈胞僑光臨無任歡迎
花牌花籃

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：東打街一片二二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌 花圈 花世界
插花 花球 花樣美觀

新華社中區辦事處啓用
正副主任同表示爲繁榮穩定努力

【本報特訊】新華社香港分社中區辦事處昨日啓用。該社正、副主任異口同聲稱，希望在今後十二年過渡期間，爲保持香港的繁榮和穩定，作出貢獻。同時，藉着與市民增加接觸，能消除市民對新華社是一所神秘機構的誤解。

中區辦事處位於德輔道中遠東發展大厦十五樓，面積達六千五百平方呎，職員十八名。包括正、副主任各一，三名高級助理主任，秘書、總務、文書、接待和聯絡等。除副主任由內地調派來港工作外，其餘十七人全是本地聘請。主任王如登，兼任新華社香港分社社長助理。四二年廣州出生，日本投降後來港，六一年漢華中學畢業後隨即加入新華社香港分社工作至今。廿四年來在該社曾任資料員、記者、編輯副主任。去年開始任社長助理。

王如登解釋該辦事處工作性質說，主要是協助和分擔分社工作，向分社直接負責。例如：與各界人士聯絡，聽取他們意見，及輔助新聞通訊工作。提供市民一些諮詢性服務，及解答他們對國內難題。不過，王如登强調，按照中英聯合聲明，香港過渡時期仍屬港府管理，假如市民要求該處協助，改變港府某些決策時，該處是不會受理，只會勸諭他們向政府機構直接申訴。中區辦事處和其它兩區辦事處一樣，不會負責收集各界對基本法意見。

王如登被記者問及，新華社以往給市民印象是神秘莫測，今後方針會否盡量開放。他答，這是市民的誤解。以前大家少接觸，新辦事處相繼啓用後，希望能打破隔膜。

副主任馮夏森調派來港前，是浙江省冶金工業公司負責人，早年搞專業工作，最近轉業管理階層。今年四十七歲，抵港不足兩月。他是首次來港，正勤學廣州話和熟習香港情況。

馮夏森形容，香港跟他以前想像的不一樣。他一直認爲香港只不過是個自由貿易港。現在看到，香港在管理方面，特別交通、通訊、酒店服務員人態度等，都有優點。不過，他認爲香港存有腐敗和貧富不均的一面。

新華社舊中區辦事處原在中國銀行大厦，七九年遷往皇后大道東社址。所以，王如登說，現在是恢復而非設立新辦事處，他透露，短期內不再增開第四間。

該社在過去一星期內，連開三間辦事處，其它兩間位於沙田大圍和九龍塘。

鄧小平希望來香港看看

【本報特訊】中國新聞社消息：八十一歲高齡的中共中央顧問委員會主任鄧小平表示，他期待一九九七年中國收回香港主權後到香港去看看。

鄧小平說，他的長壽秘訣是「樂觀主義」。

禁妻子離家丈夫遭切腹
妻子帶署檢走染血利刀

【本報特訊】警方現仍扣留一名泰籍女子，協助調查牛頭角樂華邨昨晨一宗嚴重傷人案。

此宗家庭慘劇現場爲樂華邨展華樓一單位，傷者爲潘雪正（五十二歲），與姓陳泰籍妻子，九歲女兒潘林玉及五歲兒子潘大偉同住。傷者於廿年前來港，任地盤工人，月入近三千元，九年前積蓄約二萬元，在港娶了現時之泰籍妻子，其妻在紗廠任女工，月入二千元。據知，近日其妻認爲家庭入不敷支，故要到工廠當通宵更，潘表不滿，兩人經常爲此事大吵大鬧，而陳昨晚遭人禁止離家。至凌晨四時四十五分，潘在夢中慘叫救命，驚動鄰居報警，警員到場發覺潘倒在廳中，腹部遭人割傷，右手又被人用滾水淋傷，現場血迹斑斑，警員立刻將他送院，並帶走其妻及一對子女返署調查，及檢走一柄染血利刀。

當局化驗七種朱古力奶
發現一隻港製牌子
含有過量大腸桿菌

【本報特訊】當局化驗市面出售七種朱古力奶飲品，發現其中一隻牌子含有過量大腸桿菌，超過當局所訂標準五倍。

消委會表示，醫務衛生處與政府化驗所較早時化驗市面所售七種朱古力奶，其中一種港製牌子，所含大腸桿菌超過市政署標準五倍，而該牌子亦無註明飲品有效期限。

市政總署及區域市政署發言人表示，自今年一月以來，共化驗該種牌子的六十五個樣本，其中兩個樣本証實含有過量大腸桿菌，另外五個樣本未有化驗結果，其餘樣本令人滿意。發言人稱，該兩個有問題的樣本在八月發現，市政署已知會製造商，此後再無發現有問題樣本，故未對製造商提出檢控。

至於製造商方面則表示，他們所化驗樣本，未有問題出現，但爲安全起見，會把在市面出售超過三日的產品，全部收回。

選擇月刊指出，由於政府沒有規定牛奶飲品所含的牛奶成份，故這次消委會進行試驗，祇能從奶品含有的蛋白質、灰粉和乳糖來反映成份，結果發現七種樣本所含蛋白質、灰粉和乳糖含量相差很大，最高與最低相差一倍有多。

根據市政總署所定規例，用超高溫及高溫消毒法的牛奶及牛奶飲品，每毫升的細菌含量不得超過十，用巴斯德氏消毒法，每毫升總細菌含量不得超過三萬，還有微量到每零點一毫升，都不得含有大腸桿菌。如發現有大腸桿菌，即表示牛奶飲品在製作過程中受了污染。是次試驗，只發現上述朱古力牛奶飲品總細菌含量超過規限，每毫升十六萬三千，並且還發現有大腸桿菌。

港聞

三賊刦診所掠走五千元

【本報特訊】三刀匪昨闖入中區一診所行刦，掠去現款五千餘元。

案發現場是皇后大道中三十九號八×四室一名姓葉醫生診所，昨午六時許，一名卅三歲姓黃病人在醫務所內打開電門準備離去，突有三刀匪撲入，用刀指嚇，刧走五千六百元。

冷氣工人墮樓喪生

【本報特訊】金鐘道最高法院旁之政府合署建築地盤，昨午發生工業意外，一名冷氣工人在卅四樓工作時，失足墮下地面喪生。

死者李×華，卅歲。

昨日下午四時許，死者在卅四樓安裝冷氣槽，地盤突然停電，死者摸黑移動，但失足跌入電梯槽，墮下地面，重傷奄奄一息，被送抵瑪麗醫院時證實已死亡。

小女兒遭人踢死
親生母被控謀殺

十七日訊：三十四歲女子顧×芳，昨日被警方落案控以謀殺其四歲大女兒罪，她將於今日在荃灣裁判署提訊。

這宗案件發生在今年七月二十三日下午一時三十分，死者的母親從外返家，發覺三名子女在玩耍，而死者未做完功課，她大爲憤怒。此時，有人竟然一脚踢出，踢中死者的背部，死者一個踉蹌，撞向一張梳化，爬起來把功課做完，交給母親後，卻感不適，暈倒地上送院後不治。

義大利三人服食後死亡
一種瑞士製造肝藥
暫時停止在港發售

【本報特訊】一種在本港市面有售的肝病藥物，懷疑與義大利引致三人死亡有關，目前已暫停在港出售。

這種肝病藥物由瑞士製造，主要是治療由飲酒引起的肝病，在港發售及使用已有多年，過去從未發生問題，現時每月約賣出四、五百盒，病人需要醫生處方才可購買。

醫務衛生署總藥劑師李炯儀昨表示，生產該藥的瑞士藥廠已由其總公司透過本港代理商，通知藥房及醫生，暫停發售及使用該藥。他指出，雖然這種肝藥暫時停售，但病人可以其它藥物代替。即使病人暫時停服該藥，亦不會引起其它嚴重問題。

李說，本月初義大利拿玻里有三人懷疑服食這種肝藥後死亡，生產該藥的瑞士藥廠現已展開調查，預計可於本月底完成報告。醫務衛生署要待藥物註冊委員會查審由藥廠提交的報告，並參考聯合國世界衛生組織的每月報告後，才決定下一步採取甚麼行動。根據藥物註冊條例，倘藥物註冊委會發現某種藥物有問題，可取消其註冊。

自賣屋者
業主們請電沈慶俊
爲你免費估價忠誠
服務21世紀實業3
275636中文
傳話機667-0313

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：＊屋頂翻新 ＊水澗護理
＊露台維修 ＊大小工程
TEL：251・7976

開業啓事
陳學明法律公証人事務所已於八月六日正式開業．專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續．歡迎查詢．
辦公時間：
星期一至五 上午九時至下午五時
其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四・八八九一

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省
新宗義精製**參龍精**無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，健眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大各埠藥行均有代售

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
兩門式雪櫃
自動溶雪
適合栢文或小家庭用
原價$599・00
現售$425・00
冰霜
$299
ZENITH 4 HEADS VR2000
十四日預校定時錄影
105台/轉台器－無綫搖控
前面入帶/卸帶系統・
原價$599 現售$439
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251・1020

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street Vancouvor B.C. Tel: (604)251-9489

15點TUNE UP
四缸只收工錢38.00
（八折30.04）
六缸只收工錢48.00
（八折38.40）
八缸只收工錢58.00
（八折46.40）

一年40點總檢查
包括Tune up 換油、油隔連唧油、檢查四輪剎車、檢查冷却系統、檢查車身及電器系統，以上所有40點工作。
四缸只收工錢原價$49.95（八折$39.96）
六缸另加工錢$10
八缸另加工錢$20

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

更換機油及油濾
只收工錢原價5.88
（八折4.70）
（好過自已換）
特級機油10W30
原價1.89開張期間
只賣1.69

自動排擋TUNE UP
只收工錢原價12.99
（八折10.39）
檢查前後，油封是否有漏油調整變速桿位置，使正確變換速度。更換自動排擋油・

清洗冷却系統
原價11.99(八折9.59)
高壓水力反洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。
（防凍水另計）

新張一律八折
大優待
△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當
△取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

CASINO NIGHTS
星期三至五
九月18, 19, 20
7:30 p.m.
at the
SANDMAN INN
1110 Howe Street
10枱21點
5枱輪盤
New Casino Games!
注碼限額 $5
現場有門劵出售 $3
SOUND AND LIGHTING Systems by Roscoe's
INFO CALL 291-WINS
Casino proceeds to YWCA and Prader-Willie Syndrome Association

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，聯邦政府，衞生官員，駐廠監督，寄往加美，通行無阻，各大商號，均有代售，目錄印備，函索即奉，歡迎代理

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
馬田叔叔主辦
華埠喜士定東街一三八號 電話：669・5140 ：669・7623 （台灣天祥旅行社協辦）

★日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）十日遊・
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區・贈送日本式午餐・
台灣七日六晚：環遊台灣各地名勝，軍事重地・遊船及[illegible]・參觀双十巡遊等・台灣七日包一日三餐・
特價只收：一千三百八十八元・
出發日期：十月五日・

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地・
貴州三日三晚：遊覽貴州市風光・
桂林三日三晚：桂林山水甲天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元・
日期：十月五日・十一月九日・

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
夏威夷四日三晚：暢遊檀島所有名勝區・
漢城三日二晚：環遊漢城名勝區及夜生活等・
台灣六日五晚：暢遊台灣各地風光・
特價：一千三百八十八元・
日期：十一月九日，十二月二十一日・
迪士尼樂園，三凡市，李擶，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日・
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元・
日期：十二月廿一日・
坐位有限，報名從速，（本公司代理各國廉價機票）

DAY# 119, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Fri.,Sept.20, 1985

FIRST (1) PURSE $3,200 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

38-05	01	DO MUCH'S HONEY	TOMPKINS F	119
111-02	02	PAGAN WILL	BURTON P	*114
	03	ALL AROUND GUY	LOSETH C	119
111-04	04	FAMILY CHARACTER		119
111-06	05	GLENMORE LAD	PATZER M	119
114-01	06	BRISK STEPPER		119
114-01	07	BEAU FIDDLER	MENA J	119
111-04	08	DOCS DECISION	MILLS B	119
111-02	09	SINGH KING SHIP	LACOURSIERE L	122
111-02	10	FINANCIAL SOLUTION	WALKER M	119
		-Also Eligible-		
114-01	E1	BOB'N LEA	MILLS B	119
	E2	NORTHERN FAITH	WALKER M	119

SECOND (X1) PURSE $3,500 MDN 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR

112-01	01	FOREIGN PASSPORT	JOHNSON B	111
	02	REXZITO	RYCROFT D	115
76-01	03	GREAT SPIRIT		115
75-04	04	TEMPO TIME	PATZER M	112
116-03	05	BOUNDARY SENSATION	LOSETH C	115
113-01	06	TONOSAMA	WALKER M	115
113-01	07	GOLDEN GENTRY	MENA J	115
112-01	08	SEBASTION D	DURAN R	111
113-01	09	AIR CORYELL	LOSETH C	116

*05 & 09 ANDERSON ROBERT G Trained Entry

THIRD (2) PURSE $3,200 MDN 2 YO F (3X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

37-03	01	KROLAIT	RYCROFT D	115
109-02	02	BELLE DE PARIS		115
109-02	03	THE BASTION CITY	JOHNSON B	115
42-03	04	LA FLEURE D'OR	LACOURSIERE L	115
	05	WILLINA	BLOOM J	115
109-03	06	SNOW CHARMED	WALKER M	115
109-03	07	MY FUNNY GAL	LOSETH C	115
109-03	08	JONI JUDGE	PATZER M	115
99-03	09	REJIB		115
109-03	10	FLASHING FIREBALL	MENA J	115
		-Also Eligible-		
114-02	E1	PASSIONATE DOC	DURAN R	115
114-02	E2	ALISON'S TURN	WALKER M	115
114-02	E3	TY'S THE QUEEN	MENA J	115
109-03	E4	CHARLIES AGENT	JOHNSON B	115

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

111-04	01	D W'S VENTURE	WALKER M	119
107-05	02	CANADIAN ENTRY	BLOOM J	119
95-06	03	PIRATE BLUE	PATZER M	119
111-06	04	FLYING BRANDY		119
107-09	05	SOLICITOR GENERAL	RYCROFT D	119
62-09	06	LOVER BOY DANCER	SMITH A	119
111-04	07	JOHN DOE	DAILEY J R	119
83-09	08	JOLLY JERRY	LOSETH C	119
103-02	09	KYP'S KID	LACOURSIERE L	122
107-05	10	OIL RESERVE	RYCROFT D	119
		-Also Eligible-		
	E1	DEVONSHIRE PARK	LOSETH C	119
	E2	SAVAGE RULER	DAILEY J R	122

FIFTH (7) PURSE $3,400 3 YO F
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

109-05	01	GOLD AND BRONZE		112
113-02	02	CLASSY CLEMINA	MILLS B	112
115-04	03	JUST A TEAR	PATZER M	115
113-02	04	ROCK N' RONDI	JOHNSON B	112
95-05	05	SOMETIME SOON		117
107-02	06	NEVER IN DOUBT	BURTON P	*107
111-05	07	SUSAN JANE	DURAN R	112
113-02	08	CAMARAMARA	MENA J	112
(115-04)	09	HOUR REACTION	LACOURSIERE L	120
110-07	10	SUM DEE MOY	RYCROFT D	115
		-Also Eligible-		
115-04	E1	WIN FOR ME	MILLS B	112
104-04	E2	GRANNY BROWN	WALKER M	112
(91-01)	E3	THIEF OF TIME	ARNOLD J	112
(109-05)	E4	HAVE 'N EXCUSE	LOSETH C	112

SIXTH (5) PURSE $5,300 3 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

113-01	01	GOLD CHIPS		110
(113-01)	02	DEPUTY AGENT	DURAN R	109
94-07	03	NEUROTIC	BURTON P	*102
111-09	04	BOLD MEXICAN	MENA J	110
109-08	05	B C EMBLEM	MILLS B	115
109-08	06	COMMERCIAL STAR	LOSETH C	114

SEVENTH (6) PURSE $5,700 3&UP
CLAIMING $11,500 1 1/16M MILES

114-08	01	TOUGH LADDIE	LOSETH C	115
(107-07)	02	JET ROOM	PATZER M	116
113-07	03	CLAIM ME NOT	MILLS B	113
113-07	04	BELOW FREEZING	MENA J	115
113-07	05	ONLY AMAZING	JOHNSON B	113
113-07	06	HASTY PURCHASE	MILLS B	116
108-07	07	SAD VALLEY		113
92-06	08	DANCING BRONZE	SMITH A	117

*03 & 06 CUMMINS GEORGE Trained Entry

EIGHTH (8) PURSE $6,800 3&UP F&M
CLAIMING $20,000 6 1/2F FUR

105-08	01	HIGH RESERVE	BURTON P	*103
105-08	02	DAWN'S DREAM		114
(114-07)	03	KATIE ROYAL	MILLS B	110
114-07	04	SPLENDID SHOT	LOSETH C	117
114-07	05	DANCING HEATHER	WALKER M	112
114-07	06	JR'S MODEL	MENA J	112

NINTH (9) PURSE $4,000 3&UP
CLAIMING $5,000 6 1/2F FUR

(114-01)	01	ORPHAN ARNIE	PATZER M	114
106-06	02	SOUTH BEACH	MENA J	116
112-05	03	FOWL SUPPER	SMITH A	119
112-06	04	AIR PRESSURE	JOHNSON B	114
(111-04)	05	ISAN UNI	LOSETH C	114
113-09	06	DANCE STAR	RYCROFT D	117
112-06	07	IMPLIED CONSENT	MILLS B	122
56-07	08	CROWN CONSORT	WALKER M	119
117-05	09	SPORTSCOACH		114

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考並不鼓勵投注

20 SEPT. 1985 FRI.

1. Doc's Decision (Mills)
   Pagan Will (Burton)
   Family Character (NO BOY)
2. Golden Gentry (Mena)
   Boundary Sensation (Loseth)
   Tempo Time (Patzer)
3. Snow Charmed (Walker)
   My Funny Gal (Loseth)
   Belle De Paris (NO BOY)
4. D W's Venture (Walker)
   Pirate Blue (Patzer)
   Canadian Entry (Bloom)
5. Gold And Bronze (NO BOY)
   Camaramara (Mena)
   Hour Reaction (Lacoursiere)
6. B C Emblem (Mills)
   Bold Mexican (Mena)
   Neurotic (Burton)
7. Below Freezing (Mena)
   Tough Laddie (Loseth)
   Sad Valley (NO BOY)
8. Splendid Shot (Loseth)
   Katie Royal (Mills)
   High Reserve (Burton)
9. South Beach (Mena)
   Orphan Arnie (Patzer)
   Isan Uni (Loseth)
   Crown Consort (Walker)

馬胆

2. Golder Gentry (Mena)

《閑話揚州》引起的風波

史輿

易君左是中國現代文化史上一位知名人士，早在二十年代就在茅盾主編的《小說月報》上發表過小說、散文、詩歌，曾與郁達夫一起留學日本，後因有反日言論，被逐回國，擔任江蘇省教育廳審編室主任。一九三二年「一・二八」淞滬戰爭爆發，江蘇省教育廳一部分工作人員由駐地鎮江暫時遷到揚州，直至是年五月遷回鎮江。其間，易君左亦携家眷寓居揚州南門。他一面查閱地方史誌，一面四出遊覽，寫了若干詩文，後集爲一書，題爲《閑話揚州》，交由中華書局於一九四三年春出版。

平心而論，《閑話揚州》一書對揚州名勝古迹的介紹，還是較爲翔實而生動的。易君左將揚州風景的特質歸結爲清新、幽麗、柔和、纖細，並對其歷史、文化、社會價值作了闡述。

然而，易君左在《閑話揚州》中對揚州社會生活的記述，卻語出偏頗，多有輕佻。如他說揚州之所以出名，一是風景好，二是出鹽，三是「產女人」，並說「揚州楊柳特多，且完全水鄉，見不着山的影子，所以人性輕浮活動，女性尤甚。」「揚州人的生活實在是散漫得很，沒精打彩的。從這種現象裏，可以看出揚州人的性格至少是帶有幾分懶惰、浪漫、頹廢的「不景氣」，等等。

書一出版，揚州大嘩，一時滿城風雨，尤以婦女界和青年人反應最爲强烈，終於導致各界推派代表，於一九三四年夏成立了「揚州究易團」的組織，追究易君左法律責任。該團兩次前往鎮江地方法院，對易君左提起訴訟。揚州婦女領袖郭堅忍在庭上作了長篇發言，譴責易君左醜化揚州風土，侮辱揚州人格的行爲。後經人調解，由易君左公開道歉，並賠償八百元名譽損失費，交揚州辦公益事業，中華書局則銷毀《閑話揚州》紙版，並停止發行，訴訟得以撤回。不久，易君左在報上刊登「道歉啓事」，並離開了江蘇省教育廳編審室主任職位，這場風波才算了結。

蘇州西園羅漢堂和羅漢火柴

豐宜

在江蘇省蘇州園林中，西園有其獨特的風姿；而在西園中，羅漢堂又最引遊人注目。

羅漢，是梵文阿羅漢的略語，是佛教小乘教稱聖者的名位，是佛的上足弟子，世稱有十六、十八、一百零八或五百羅漢。西園羅漢堂即有羅漢五百尊。

西園羅漢堂規模宏大，分四進，計四十八間，成「田」字形，四通八達，堂頂建有氣窗，以利光照和通風；堂下通水起恒溫作用，使五百尊泥塑羅漢不受潮浸乾裂之害，完好地保存至今。

堂內五百尊金身羅漢，端坐於四尺高的神台上，形體比眞人稍大，各標名目，相對而坐。各尊羅漢姿態不同、表情各異、互不相混。出奇的是，堂中還有「瘋僧」、「濟公」和兩個「十不全」和尚的雕像，爲中國其他羅漢堂所罕見。據說，這是當年塑造羅漢的兩位帶班師傅在五百羅漢完工後，進行藝術比賽的成果。「瘋僧」腰間的那根帶子，似乎一個扣是活的，一抽就能解開。「濟公」的臉部造型十分巧妙，從三個不同的角度看去，表情竟完全不同：正看是啼笑皆非，右側看是滿面笑容，左側看卻是一臉愁氣。更妙的是，「濟公」的眼神，無論從那個方向望去，都好像在盯住你，這眞是中國雕塑家出色的傑作。

另外，在蘇州郊區紫金庵內有十六尊羅漢塑像，相傳爲南宋雕塑名手雷潮夫婦所作。這些羅漢像生動地表現了一羣不同性格、年齡和經歷的佛家弟子，皈依佛法，勤加修煉的生動畫面。羅漢容貌肖妙，裝鑾工藝精美，灑粉泥金，用的礦物顏料，色澤至今不褪；衣褶流轉自如，富有質感，眞如絲綢製成一樣。

與紫金庵同地的蘇州火柴廠，近以紫金庵的羅漢像爲模特兒，印製了一套「羅漢火柴」商標（火柴商標收集者稱之爲「火花」），貼於每小盒上。由於印刷精良，再加一尊尊羅漢像，繪製神態逼眞，動靜結合，富有濃郁的民族色彩，十分惹人喜愛。有人戲言說：這些長年蹲坐在古老幽暗寺院中的羅漢，隨着「羅漢火柴」的廣泛銷行，已邁出了羅漢殿堂，走向光明，步入人間了。

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲呑皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲呑乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麪　上海麪類　雲呑皮　春卷皮
逢星期二休息

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

中國城大酒樓
龍鳳禮堂 筵開百席
天天茶市 精美點心
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288
本酒樓首創茶皇譜
備有名茶十數種
如玫瑰紅茶・安溪鐵觀音・龍井・
杭菊・鳳眉・明前綠・水仙・
雀舌毫・荔枝紅茶等・
奶油焗龍蝦 四磅
桂林鮮蝦丸
鵲巢海中寶
紅燒双寶生翅
碧綠蠔皇北菰
玉蘭炒双鮮
海哲拼花彫鷄
清蒸海上鮮
福州炒飯
陳皮紅荳沙
合時鮮菓盆
（足十二位用玉鳳凰）
138.00
豉汁蒸活蟓
巧製双大蟹
桂花魚肚更
翡翠象拔蚌
腰菓鮮蝦仁
京都焗肉排
清蒸游水班
生炸脆皮鷄
賓州炒飯
陳皮紅荳沙
合時鮮菓
（足十二位用如意海鮮席）
76.00
逢星期六及日・下午一時半至五時增設粵曲歌唱音樂茶座
榮譽邀請
加拿大華人歌唱名家多名演出
舖後有停車場
備有[illegible]局[illegible]房
歡迎電話查詢
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦餃在內祇賣一元・茶資全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：
夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羗葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
（足十二位用）特價 $128.00
超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
（足十位用）特價 $75.00
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸・點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
六和菜
海鮮豆腐湯
時菜炒帶子
當紅炸子鷄（半只）
豉汁蒸生蠔（半打）
清蒸黑魚
沙爹牛肉
絲苗白飯
合時生菓
$41.95
茶市附設　各式　粥粉麵飯　冷熱飲品　經濟小菜
四和菜
海鮮豆腐湯
啫啫鷄煲
時菜炒雙魷
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
合時生菓
$27.95
特價酬賓席
海折拼燻蹄
奶油焗肉蟹
八珍會燕窩
當紅炸子鷄
荔芋香酥鴨
碧綠炒雙魷
京都焗肉扒
清蒸海上鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
合時生菓
$118
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂　根璇立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

永樂菜館
電話：251-1766
專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時　星期五、六、日延長至凌晨四時
九折酬賓
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜
特價酬賓席
瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羗葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品
每席只收118元（足十位用）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬　奶油焗生蠔　椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬　金銀鮮鮑 拾只　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

域洪門達權總社慶吉十週年紀念

雲達權支社定期複選

（本報訊）域多利埠洪門達權總社，定期於一九八五年九月廿二日（星期日）下午一時，在該黨社禮堂，舉行慶祝成立第吉十週年紀念慶典，敬治潔茗，會後將由黃相健身會體育健兒瑞獅巡遊華埠耍洪拳功夫助慶，同日下午六時假座晋美酒家歡宴，統請各界僑團代表中西嘉賓，中國洪門民治黨駐加總支部各支分部，達權各支社暨洪門各機構及叔父昆仲嬸姆姊妹依時駕臨指導，想屆時必有一番熱鬧。

（又訊）雲高華達權支社於昨八日經衆提名，選出一九八六，八吉年各部職員之候選人，現定期於九月十四日（星期六）開始爲複選日期，投票時間由下午一時起至十月十三日（星期日）下午一時揭曉，敬希該社男女社員屆時踴躍參加投票，以重選權，並策社務進行。

沙堆僑安總會主席廖盛炤致送簽名冊給新會縣長李立峰留念。

雲劉氏宗親會舉辦中秋聚餐

（雲訊）此間之劉氏宗親會已註册成立。並已展開會員徵求運動，歡迎劉氏兄弟姐妹・叔伯嬸姆報名參加，共謀宗親福利。又定於九月二十八日（星期六）在美國境內之勃芝灣公園舉行中秋賞月燒烤聚餐會，參加者如自備交通工具前往聚餐處，每位費用七元。小童僅收四元。如要供應交通前往參加者，每位收十三元五毫。該處環境幽美，賞月節目豐富，歡迎携同親友參加，報名者請電詢：六八七・二二一一、二七一・九七八〇、四三八・九九七七

圖爲高華昌的一幅作品。

雲僑團設宴歡迎新會科技考察團

（雲訊）雲埠岡州總會館理事，沙堆僑安總會主席廖盛炤，昨十七日星期二下午六時，假鑽石酒樓歡宴新會縣長李立峰率領訪問加拿大之科學技術考察團，該團成員新會縣科學技術委員會主任彭雄偉，縣科學技術委員會副主任李英動，種柑桔專家經濟作物局局長梁錫環，省計劃委員會處長周進源，省計劃委員會處長余幫廣等，陪同該團來加考察者，有加拿大公司負責人摩基舞氏，港商梁雅雲先生偕夫人，中華人民共和國駐雲埠賀克强領事，而余宏榮律師亦代表市議會參加宴會，並代表市政府講話，歡迎新會科技考察團訪雲哥華，宴會時，由曾華雁司儀，宣佈宴會秩序，縣長李立峰在席上講話，報告僑鄉新會近況，及近週來考察訪問雲哥華、錦碌、介連打，及受到加政府農業部歡迎，參觀工廠、大公司，考察科技，並謂祖國現時實行開放政策，此次訪加考察後，必致力發展新會農業、工業及商業，西省演講，由李松傳譯粵語，李縣長並致送錦旗「桑梓情深」予岡州總會館，「聯絡鄉誼」予沙堆僑安總會，「中加文化交流友誼永固」予中華文化中心，「華僑之光」予雲埠中華會館，以留紀念，交各該僑團負責人接收，席間各人談笑風生，開懷暢飲。

溫哥華台中校友會定期舉行中秋聯歡

（雲訊）旅加台中校友會爲慶賀中秋佳節，聯絡同窗情誼，茲定於九月廿九日（星期日）下午六時假座名園酒家二樓舉行中秋聯歡晚會，節目豐富。歡迎校友及台師、女師同學踴躍攜眷參加。餐費成人每位十五元，小童八元，耆英免費。報名處：片打東街芸生公司、黃月蓮（電話：八七二－四一二四）、譚懷越（電話：二五五－五九七〇）、袁翠雁（電話：二五五－〇四四三）。

百幅人像藝術高 一人展覽壯志豪

訪問高氏影樓作記

來稿

國際職業攝影大師，高華昌先生，應中國廣東省省長葉選平先生，廣州市副市長揚資元先生之邀請，定於九月二十六日至十月中旬，假座廣州市文化宮，舉行百幅人像攝影展覽，預計本地及遠道而來參觀者，約有六十萬入場人次，展覽其間，並作示範講座，高氏之影展，是由卑詩省政府及溫哥華市政府贊助的，爲了結合廣州市與溫哥華市締結姊妹城，而作兩市深入的文化交流。

高華昌，今年四十五歲，祖籍廣東佛山，出生於美洲牙買加，十八歲移民加拿大，在卑詩溫哥華定居，高氏的抱負，愛好藝術，特別愛好攝影，因此，二十一歲，考入美國攝影學院，二十四歲畢業，同年，再入美國加利福尼亞攝影學院深造，二十八歲畢業，高氏早歲參加國際職業攝影沙龍比賽，榮獲三屆冠軍，得金牌獎，此種殊榮，顯示高氏之藝術生命，正是如日正中。

今年八月二十二日下午六時，筆者造訪高氏攝影公司（溫哥華百老匯西街六〇一號），蒙高先生黃莉儀伉儷，迎入會客廳，款款接待，更得高氏夫婦引入其影樓，介紹觀看其返國展覽之百幅人像，筆者對攝影學問本是門外漢，但經高氏夫婦，逐幅畫解，還論及製作過程，使筆者茅塞頓開，趣味盎然，在百幅人像中，有不同種族，不同顏色，如中國人、白、黑、猶太、印度、日本、印第安人等等人像，全部題裁，雖然是無配景的，古典的，但每幅人像，經高氏的大製作，如抓光度，抓投影，及掌握時間，而且還要準確的沖曬，百幅人像，百種變化，或超絕立體，或神態清麗，而且還像瑪瑙般雕塑，真是無比的瑰奇，使觀賞者，坐生靜思，寂然神怡，正是良夜不覺久，精品意無窮，祝君千里去，展覽更成功。

旅加恩邑梁慰庭

全美余風采堂選出正副總長

（沙加緬度訊）全美余風采堂第十五屆懇親代表大會，於一九八五年八月廿五日中午十二時在二埠余風采堂隆重舉行揭幕典禮，參加典禮者有北美協調會金山辦事處長歐陽璜伉儷、祕書李沅麟、金山華僑文教中心主任楊子超、二埠中華會館主席李魁榮、余永璇、方富耀、僑務委員鄺展翼、及各地宗親代表與僑團首長、社會賢達、三百餘人，場面十分熱鬧。揭幕典禮由余惆司儀，首由余風采堂青年組三瑞獅表演，向始祖及各嘉賓致敬，美東總長余漢禮、美西總長余杰民、二埠余風采堂主席，余連泮、余振權、相繼致歡迎詞及謝詞・總長余杰民、代表余國柱宣讀賀電及祝詞、美國總統列根、加州州長杜美金、州務卿余江月桂、僑務委員長曾廣順、二埠中華會館、美洲中華泛美會、及各地宗親會館等，約三十餘封祝詞、賀電、均祝大會成功・

同日下午六時假座二埠海城酒家舉行公宴，余金堅任宴會司儀，余文勁致歡迎詞，演講者有加州州務卿余江月桂・筵開七十餘席，盛況空前・八月廿六日各分堂報告堂務，廿七日至廿八日討論及表決提案，廿八日下午五時，選舉一九八五年至一九八八年度美東及美西正副總長，這次大會通過，因宗人增多，族務繁重，爲協助總長推進族務起見，美東及美西應各增加副總長一名・複選結果：美東區正總長—余子奇、副總長—余仕昂・美西區正總長—余文勁、副總長—余惆・下午十時舉行新舊正副總長交接典禮・同時，由元老余河致閉幕詞，是次懇親代表大會宣告圓滿閉幕・

這次懇親代表大會各組職員如下：元老—瑤石、余河、仲一、貴堯、寶三、漢生・總長—漢禮、杰民・主席團—習文、文勁、仕昂、連泮、宏任、子奇、振權、樹湛・修章組—炯富、寶三、漢生、余河、仲一、祖蔭、六峰・提案組—瑤石、貴堯、漢禮、悅康、國柱、式認、毓勝・稽核組—杰生、偉昌、繁和、有業、富義、緒揚・文書組—余惆、文勁、光銳、國柱、維謙、柏源、祖蔭、典文・

製衣工友們請留意

國際婦女製衣業工會

I.L.G.W.U.

是你的工會

如各位有任何工作或薪資不合理問題的話・請來電話：六八四・七五七七 或親臨一〇二室一一九號片打西街・我們會替各製衣工友解決及提供一切勞工問題・而一切絕對保密・

嘉華冷暖氣工程

中文：254-1033

煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.

TEL:251-1616

請電黃耀堂

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

△政府牌照

△收費從廉

△快捷妥當

△日夜服務

結束營業！

最後一星期大平賣！

只須 $500 （原價$1995.00）

購買一張 9'x12' (274x366) SELFTONE EMBOSSED

天津靚地毡・平售 $720.00

TIENTSIN-CARPETS

中華人民共和國製造

◎百份之百純羊毛

◎個別針鈎製作

◎手織・乳膠底

◎質優

◎設計美觀

◎七彩輝煌

◎藝術製成品

尚餘少數 ESTHETIC (AMBUSSON)

精美設計靚地毡

售價由$800. 減至 $600.

全部地毡低價出售！

CHINA COMMERCIAL

CORPORATION LTD.

中國商業有限公司

免費泊車

1200 POWELL ST. VAN., B.C. 255-3116

(1 BLK. WEST OF CLARK DR.)

HOURS:
Mon.-Fri. 10-6
Sat. & Sun.
10-5

ELEGANCE

輝煌大貢獻

縫紉—慳錢—料靚

五折及以上大平賣

歐洲最靚衣料

適合縫製各款衫裙，外衣恤衫，女裝上衣及褲等。

質素好，價錢相宜。

凡惠顧者，均可享受免費泊車。

位於奧芬戲院後面

詩磨街八九八號

ELEGANCE

898 Seymour St.

(Behind The Orpheum)

687-0255

香港元朗

大榮華酒樓

白蓮蓉月餅

榮譽出品

現已上市

歡迎選購

選用正湘蓮子，純花生油等一級植物質材料製造

清香嫩滑 別具風格

新花鐵盒 衛生包裝 名貴大方

加拿大總代理：多倫多三發行・溫哥華總經銷：元豐公司(604)683-6858

溫哥華，烈治文經銷處：元豐公司・利僑公司・中華特價中心・時新公司

慳慳公司・金山市場・菓欄城・華貿市場・

歐洲總代理：英國長城行 美國西岸總代理：三藩市東南亞食品公司・

澳洲總代理：雪梨百靈頓中心 新加坡總代理：新雅園酒家・

各大城市經銷處：

紐約：金門公司・金國公司 夏威夷：慶茂公司 波士頓：平價市場・

侯斯頓：頂好食家 愛民頓：華仕公司 多倫多：大昌行・太平公司・

滿地可：良棧 恒豐公司 渥太華：聯豐公司 瑞典：時新公司・

西德：大風行 法國：陳氏超級市場・ 比利時：中國行 荷蘭：長江行

倫敦：翠園酒家 伯明翰：榮業行 曼城：永興隆行 格拉斯哥：中英行

送禮最佳品

歡渡中秋節

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品
八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

Kan's 美琪 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT
金馬餐廳
雙黃蓮蓉月
月餅八折 歡迎預定
溫哥華緬街416號
416 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
V6A 2T4 CANADA PHONE: 683-7262

KOON WAH RESTAURANT
冠華麵家
溫哥華喜事定東街2683電話 253-2608
有停車場
新張期間 現已開張營業 一律九折

香港式
粥粉麵飯
鮮蝦雲吞
全蛋細麵
精美小菜
馳名燒烤
午餐晚飯
經濟抵食
服務一流
堂食外賣
無任歡迎

本麵家位於倫敦藥房與PNE展覽會之間
2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起
代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
承接馳名金豬
七天營業
九時至六時
平價 K 市場
常備明爐燒烤
特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮雞靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷
車身修理
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
FAST
FAST'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA MasterCard

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
［精工修理車身 令閣下放心又開心］
手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

電話：253-7814
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 免費車借用